

འབྲུག་གི་ཨ་ལོ་གཅེས་སྐྱོད་དང་ཉེན་སྲུང་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ ༢༠༡༥ ཅན་མ།



**THE CHILD CARE AND PROTECTION RULES AND REGULATIONS OF  
BHUTAN 2015**

# Contents

<b>CHAPTER 1: PRELIMINAR.....</b>	<b>1</b>
Short title, Commencement and Extent.....	1
Purpose of the Rules and Regulations.....	1
Scope.....	1
Rules of Construction.....	2
Repeal.....	2
Authority for Amendment and Interpretation.....	2
<b>CHAPTER 2: DETERMINATION OF THE BEST INTEREST OF THE CHILD.....</b>	<b>3</b>
General Principles.....	3
Best Interests of Children.....	3
Children in Conflict with the Law.....	4
<b>CHAPTER 3: COMPETENT AUTHORITY.....</b>	<b>6</b>
Functions of the Competent Authority.....	6
Oversight Committee.....	8
Register.....	9
<b>CHAPTER 4: DZONGKHAG AND THROMDE CHILD WELFARE COMMITTEES.....</b>	<b>10</b>
Establishment of Dzongkhag and Thromde Child Welfare Committees.....	10
Powers of the Dzongkhag and Thromde Child Welfare Committees.....	10
<b>CHAPTER 5: ROLE OF GOVERNMENT EMPLOYEES AND INSTITUTIONS.....</b>	<b>11</b>
Child Justice Court.....	11
Judicial proceedings.....	11
Role of the Judge.....	12
Educational Institutions.....	14
Vocational Institutions.....	14
Child Welfare Officer.....	15
Minimum Criteria for Child Welfare Officer.....	16
Functions of a Child Welfare Officer.....	16
Probation Officer.....	17
Functions of a Probation Officer.....	19

དཀར་ཆག།

ལེབ་ ༡ པ། ལྷོན་བརྗོད།	༧
མཚན་གནས་ འགོ་འཇུག་མཚམས་ ཟུབ་ཚད།	༧
བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིག་གཞིའི་དགོས་དོན།	༧
ཟུབ་ཚད།	༥
གོ་དོན་ལེན་ཐངས།	༦
ཆ་མེད།	༦
འཕྲི་སློན་དང་དོན་འགྲུལ་གྱི་དབང་ཆ།	༦
ལེབ་ ༢ པ། ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་གཏན་འཁེལ།	༦
སྤྱིར་བཏང་གི་གཞི་རྩ།	༦
ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན།	༦
ཁྲིམས་དང་རྒྱུ་འགུལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ།	༤
ལེབ་ ༣ པ། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན།	༤
ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱི་བྱ་སྤྱོད།	༥
ལས་འགན་ཚོགས་རྒྱུང།	༧༠
ཐོ་དེབ།	༧༧
ལེབ་ ༤ པ། རྫོང་ལག་དང་ཁྲོམ་སྡེ་ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུང།	༧༢
རྫོང་ལག་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུང་གཞི་བཙུགས།	༧༢
རྫོང་ལག་དང་ཁྲོམ་སྡེའི་ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུང་གི་དབང་ཚད།	༧༢
ལེབ་ ༥ པ། ཞི་གཡོག་དང་ གཞུགས་སྡེ་རྩི་བྱ་སྤྱོད།	༧༢
ཨ་ལོའི་དྲང་ཁྲིམས་འདུན་ས།	༧༢
ཁྲིམས་ཀྱི་དབྱེ་བཤེར།	༧༣
དྲང་དཔོན་གྱི་བྱ་སྤྱོད།	༧༣
ཤེས་རིག་གི་གཞུགས་སྡེ།	༧༤
ལག་གཡོག་གི་གཞུགས་སྡེ།	༧༤
ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན།	༧༤
ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱི་ཉུང་མཐའི་ཁྱད་ཚད།	༧༧
ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱི་བྱ་སྤྱོད།	༧༧
ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན།	༧༤
ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་གྱི་བྱ་སྤྱོད།	༧༥

Code of Ethics for Child Welfare Officers.....19

De-registration of Child Welfare Officer and Probation Officer.....20

**CHAPTER 6: ROLES AND FUNCTION OF CIVIL SOCIETY ORGANISATIONS AND OTHER INSTITUTIONS..... 21**

Civil Society Organisations.....21

Process for Accreditation of Civil Society Organisations.....21

Renewal of the Accreditation..... 22

Revocation of Accreditation.....22

Procedures for Providing Notice.....23

Appeal..... 23

Media..... 24

**CHAPTER 7: ROLES AND DUTIES OF LEGAL REPRESENTATIVES.....25**

Legal Aid..... 25

Legal Representative..... 25

Determination of a Child’s Capacity.....26

**CHAPTER 8: PROCEDURAL MATTERS FOR CHILDREN IN DIFFICULT CIRCUMSTANCES..... 27**

Monitoring and case management.....30

Review of Decisions.....31

Annual Report..... 32

**CHAPTER 9: PROCEDURAL MATTERS FOR CHILDREN IN CONFLICT WITH THE LAW..... 33**

Diversion..... 35

**CHAPTER 10: ALTERNATIVE CARE..... 37**

Alternative care..... 37

Children who require Alternative Care..... 37

Determination of Best Interest of Children who require alternative care..... 37

Obtaining Child’s Views.....39

Statement of Standards.....39

Application for Kinship Care..... 40

Standards for Kinship Carers..... 41

Revocation order:..... 42

ཨ་ལོའི་མན་བདེ་འགོ་དཔོན་དང་ ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་ཚུ་གི་ ཀུན་སྐྱོད་རྣམ་གཞག།	༡༥
ཨ་ལོའི་མན་བདེ་འགོ་དཔོན་དང་ ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་ ཐོ་བཀོད་ལས་བཏོན་ཐངས།	༢༠
ལེའུ་༤ པ། མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་དང་ གུར་གསེ་གཞན་གྱི་ལཱ་འགན་དང་བྱ་སྒོ།	༢༡
མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས།	༢༡
མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཆ་འཛོག་གྲུབ་ཐངས་ཀྱི་བྱ་རིམ།	༢༡
ཆ་འཛོག་བསྐྱར་གསོ།	༢༢
ཆ་འཛོག་ཆ་མེད།	༢༢
བར་འཕྲིན་བྱིན་ནིའི་བྱ་བའི་གནད་སྒྲིབ།	༢༣
མཐོ་གཏུགས།	༢༣
བརྗོད་བརྒྱུད།	༢༤
ལེའུ་༥ པ། ཁྲིམས་མཐུན་དོཾ་ཆ་བྱི་ལཱ་འགན་དང་ལག་འགན།	༢༥
ཁྲིམས་ཀྱི་སྟེགས་སོ།	༢༥
ཁྲིམས་མཐུན་བྱི་དོཾ་ཆ།	༢༥
ཨ་ལོའི་ལྷོགས་གྲུབ་གཏན་འཁེལ་བཟོ་བ།	༢༦
ལེའུ་༦ པ། དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྐྱབས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ བྱ་བའི་གནད་སྒྲིབ་ཀྱི་གནད་དོན།	༢༧
ལྷོ་རྟོག་དང་གནད་དོན་འཛིན་སྐྱོད།	༣༠
གོས་ཚོད་བསྐྱར་ཞིབ།	༣༡
ལོ་བསྟར་སྟེན་ལྷན།	༣༢
ལེའུ་༧ པ། ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོའི་ བྱ་བའི་གནད་སྒྲིབ་ཀྱི་གནད་དོན།	༣༣
ལ་བསྐྱར།	༣༣
ལེའུ་༨ པ། བཤམ་ལ་གཞན་གྱི་གཅེས་སྐྱོད།	༣༧
ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་གཅེས་སྐྱོད།	༣༧
ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་གཅེས་སྐྱོད་དགོ་པའི་ཨ་ལོ།	༣༧
ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་གཅེས་སྐྱོད་དགོ་མི་ལུ་ ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ལོན་གཏན་འཁེལ།	༣༧
ཨ་ལོའི་བསམ་འཆར་ལེན་ནི།	༣༩
གནས་ཚད་ཀྱི་བརྗོད་དོན།	༣༩
ཉེ་ཚན་གཅེས་སྐྱོད་གི་ལྷན་ཡིག།	༤༠
ཉེ་ཚན་གཅེས་སྐྱོད་བྱིན་མི་ཚུ་གི་གནས་ཚད།	༤༡
ཆ་མེད་བཀའ་བྱ།	༤༢

Foster care.....	42
Application for Foster Care.....	43
Standards of the Foster Care Provider.....	43
Revocation Order.....	43
Child Homes.....	43
Residential Facilities for children in conflict with the law.....	44
Remand Homes.....	45
Special Homes.....	46
Closed Facilities.....	46
Aftercare Homes.....	47
Maintenance of the well-being of children in conflict with the law.....	47
Items.....	47
Education and Training.....	48
Case Plans.....	48
Visitors.....	49
Visiting Hours.....	50
Procedure for Visits.....	50
Complaint Guidelines.....	51
<b>CHAPTER 11: CHILD VICTIMS AND WITNESSES.....</b>	<b>52</b>
Guiding principles.....	52
<b>CHAPTER 12: REVISION, AUTHORITATIVE TEXT, DEFINITIONS.....</b>	<b>56</b>
Amendment.....	56
Authoritative text.....	56
Definitions.....	56

གསོམ་སྤྱད་གཅེས་སྦྱོང་། .....	༤༢
གསོམ་སྤྱད་གཅེས་སྦྱོང་གི་ལྷ་ཡིག། .....	༤༣
གསོམ་སྤྱད་གཅེས་སྦྱོང་གི་ལྷ་ཡིག་གནས་ཚུན། .....	༤༣
ཆ་མེད་བཀའ་བྱ། .....	༤༣
ཨ་ལོའི་སྦྱོང་ཁང། .....	༤༣
ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་སྦྱོང་ཁང་གི་མཐུན་རྐྱེན། .....	༤༤
བཀའ་ཉར་སྦྱོང་ཁང། .....	༤༥
དམིགས་བསལ་སྦྱོང་ཁང། .....	༤༦
ཉར་མཁོའི་མཐུན་རྐྱེན། .....	༤༦
གསོམ་ཐབས་སྦྱོང་ཁང། .....	༤༦
ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོའི་བདེ་འབྱོར་རྒྱན་སྦྱོང། .....	༤༧
ཅ་དངོས། .....	༤༧
ཤེས་ཡོན་དང་སྦྱོབ་སྦྱོང། .....	༤༨
གནད་དོན་འཆར་གཞི། .....	༤༨
ལྷ་སྐོར་པ། .....	༤༩
ལྷ་སྐོར་དུས་ཚོད། .....	༥༠
ལྷ་སྐོར་གྱི་བའི་ལམ་ལུགས། .....	༥༠
ཉོགས་བཤད་ལམ་སྦྱོང། .....	༥༡
ལེའུ་༡༡ པ། ཨ་ལོ་ཉམས་རྒྱད་པ་དང་ དབང་པོ། .....	༥༢
ལམ་སྦྱོན་གཞི་རྒྱ། .....	༥༢
ལེའུ་༡༢ པ། བསྐྱར་ཞིབ་དང་ ཚོག་དོན་གྱི་དབང་ཚད་ དེས་ཚོག། .....	༥༦
འཕྲི་སྦྱོང། .....	༥༦
ཚོག་དོན་གྱི་དབང་ཚད། .....	༥༦
དེས་ཚོག། .....	༥༦

# **CHAPTER 1**

## **PRELIMINARY**

In keeping with the Child Care and Protection Act of Bhutan 2011 hereafter known as the Act, where the best interests of the child shall be of primary consideration, and all appropriate measures shall be taken to protect and promote the rights of children in conflict with the law and children in difficult circumstances, the National Commission for Women and Children hereby adopts the *Child Care and Protection Rules and Regulations of Bhutan 2015*.

### **Short title, Commencement and Extent**

1. This Rules and Regulations shall:
  - a. Be called THE CHILD CARE AND PROTECTION RULES AND REGULATIONS OF BHUTAN [2015];
  - b. Come into force on the 11<sup>th</sup> Day of 11<sup>th</sup> Month of the Male Wood Horse Year of the Bhutanese Calendar, corresponding to the 1<sup>st</sup> Day of January 2015; and
  - c. Come into effect through an Executive Order from the Chairperson of the National Commission for Women and Children.

### **Purpose of the Rules and Regulations**

The purpose of this Rules and Regulations is to operationalize the provisions of the Child Care and Protection Act 2011.

### **Scope**

2. This Rules and Regulations shall apply to:
  - a. all matters pertaining to children in conflict with the law and children in difficult circumstances who are under the age of 18 years in line with Section 16 of the Act; and



# ལེབ་ཀྱི་པ། སྒྲིབ་བརྗོད།

དལ་ལོ་མཚན་ བཅའ་ཁྲིམས་ཟེར་བརྗོད་ནི་ཞིན་མི་ ཨ་ལོ་གཅེས་སྐྱོང་དང་ཉེན་སྐྱོབ་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༡ ཅན་མའི་  
དགོངས་དོན་དང་འབྲེལ་ ཨ་ལོ་འཇམ་མཐའ་དོན་ལོ་ནའི་གནད་དོན་ལུ་ གཙོ་བོར་བཟུང་ནི་དང་ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་  
བའི་ ཨ་ལོ་དང་ དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྟངས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་ཚུ་གི་ ཐོབ་དབང་ཉེན་སྐྱོང་དང་ ཡར་སྐྱེལ་གྱི་ཆེད་  
དུ་ འོས་མཚན་ལུ་ལྷན་པའི་ཐབས་ལམ་ཡོངས་རྫོགས་བཏོན་ནི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཨ་ལོ་དང་ཨ་མ་སྐུའི་ལྷན་ཚོགས་  
ཀྱིས་ ཨ་ལོ་གཅེས་སྐྱོང་དང་ཉེན་སྐྱོང་གི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༤ ཅན་མ་འདི་ ཆ་འཛོག་འབད་མ་ཞིན་  
མཚན་གནས་ འགོ་འཇུགས་ཚུ་གངས་ རྩུབ་ཚད།

## ༡༽ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི།

- ༡༽ འབྲུག་གི་ཨ་ལོ་འཇམ་མཐའ་སྐྱོང་དང་ཉེན་སྐྱོང་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ ༢༠༡༤ ཅན་མ་ ཟེར་བརྗོད་  
དགོངས་དང་།
- ༢༽ རང་ལུགས་གནམ་ལོ་ཤིང་ཕོ་རྟ་ལོ་ལྷ་༡༡་ཚེས་༡༡་ལུ་འཇམ་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༥་ལྷ་༡་ཚེས་༡་ལས་ འགོ་བཟུང་  
སྟེ་ བསྐྱར་སྤྱོད་འབད་དགོ།
- ༣༽ རྒྱལ་ཡོངས་ཨ་མ་སྐུ་དང་ཨ་ལོ་འཇམ་མཐའ་ཚོགས་ཀྱི་ཁྲི་འཛོན་ལས་ བཏོད་ཚུབ་བཀའ་རྒྱ་ཅིག་གནང་  
ཐོག་ལས་ བསྐྱར་སྤྱོད་འབད་ནི་ འགོ་བཟུགས་དགོ།

## བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་དགོངས་དོན།

བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་དགོངས་དོན་དེ་ཡང་ ཨ་ལོ་གཅེས་སྐྱོང་དང་ཉེན་སྐྱོབ་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༡ ཅན་མ་  
བསྐྱར་སྤྱོད་འབད་ཐབས་ལུ་ཞིན།

## ལྷུབ་ཚད།

### ༢༽ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་གིས།

- ༡༽ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་ ༡༤ པ་དང་འབྲེལ་ཉེ་ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་དང་ དཀའ་  
ངལ་གྱི་གནས་སྟངས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ སྐྱེས་ལོ་ ༡༤ འོག་རྒྱ་འབད་མི་ ཨ་ལོ་དང་འབྲེལ་བའི་ གནད་  
དོན་ཡོངས་རྫོགས་ལུ་འཇུག་དགོཔ་དང་།

- b. all actions concerning children under this Act whether undertaken by the government, non-government or private social welfare institutions, courts of law, administrative authorities, family members, individuals or any other persons or organizations as the case maybe.

### **Rules of Construction**

3. In this Rules and Regulations, the singular shall mean the plural and the masculine shall include the feminine and vice-versa, wherever applicable.

### **Repeal**

4. The provision of any rules, regulations, directives, guidelines and notifications that are inconsistent with this Rules and Regulations shall hereby be repealed.

### **Authority for Amendment and Interpretation**

5. The authority for amendment and interpretation of any provision under this Rules and Regulations shall vest with the Competent Authority in line with the Act and in circumstances of confusion on any rule, the interpretation of the Competent Authority shall be final and binding.

ལ། བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ལུ་ གཞུང་དང་གཞུང་མིན་ལས་སྡེ་ ཡང་ན་  
སྒྲིབ་གྱི་མི་སྡེ་ཕན་བདེའི་གཙུག་སྡེ་ ཁྲིམས་གྱི་འདུན་ས་ བདག་སྐྱོང་དབང་འཛིན་ བཟའ་ཚང་ནང་མི་ རོ་  
རྒྱུང་ ཡང་ན་ མི་རོའ་མ་ལས་ཚོགས་གཞན་གང་རུང་གིས་ ལག་ལེན་འཐབ་པའི་བྱ་བ་ཚུ་ལུ་འཇུག་དགོ།

### གོ་དོན་ལེན་ཐངས།

༣། བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་ནང་ གཅིག་ཚོག་གིས་ མང་ཚོག་ལུ་གོ་ནི་དང་ ཕོ་ཚོག་གིས་མོ་ཚོག་ལུ་གོ་  
དགོཔ་མ་ཚད་ འཇུག་ཁྲབ་ཡོད་སར་ རིམ་ལོག་སྡེ་གོ་དགོ།

### ཆམེད།

༤། བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་དང་ འགྲེལ་ཆགས་མེད་པའི་ བཅའ་ཡིག་དང་ སྒྲིག་གཞིའི་དགོངས་དོན་གང་  
རུང་དང་ བཀོད་ཁྲབ་ ལས་སྡེ་གསལ་བསྐྱབས་ཚུ་ ད་ལས་པར་ ཆམེད་ཨིན།

### འཕྲི་སྐྱོན་དང་དོན་འགྲེལ་གྱི་དབང་ཆ།

༥། བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདིའི་དགོངས་དོན་གང་རུང་ འཕྲི་སྐྱོན་དང་དོན་འགྲེལ་གྱི་དབང་ཆ་དེ་ བཅའ་ཁྲིམས་  
འདི་དང་འཁྲིལ་ཉེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ཡོད་པ་ལས་ བཅའ་ཡིག་གང་རུང་གི་ དོགས་གཞི་ཐོན་ཚེ་ ཚད་ལྡན་  
དབང་འཛིན་གྱིས་ དོན་འགྲེལ་འབད་མི་དེ་ལུ་ མཐའ་དབྱེད་སྡེ་ གནས་དགོཔ་ཨིན།

## CHAPTER 2

# DETERMINATION OF THE BEST INTEREST OF THE CHILD

### General Principles

6. The best interests of the child shall be the primary consideration. For actions taken in line with Section 3 of the Act, this Chapter shall outline matters the decision-maker shall take into consideration, unless to do so would be contrary to the best interests of the child.

### Best Interests of Children

7. Where a child is in need of care and protection, the following matters shall be considered in determining the child's best interests:
  - a. age, gender, mental capacity, background and special needs of the child;
  - b. protection and promotion of the child's welfare and rights;
  - c. protection from harm or risk of harm including but not limited to mental, physical and sexual violence, abuse or neglect;
  - d. primary responsibility for the child's care, upbringing, protection and development lies with the child's parent/s, family or legal guardian, unless determined otherwise;
  - e. where necessary and appropriate, support and assistance shall be provided to the parent/s, guardians or family to ensure the protection and safety of the child and to allow the child to remain with the child's parents or family or legal guardian;
  - f. a child shall only be removed from the child's parent/s, family or legal guardian where the Competent Authority has determined, based on the home study report and in discussion with relevant professionals that there is risk of harm to the child; nature of the child's relationship with parent/s, family and ties with the community;

# ལཱ་ཁྲུ་ ༢ པ།

## ཨ་ལོ་འི་མཐའ་དོན་ལོན་གཏན་འཁེབས།

### སྤྱིར་བཏང་གི་གཞི་རྒྱ།

༤༽ ཨ་ལོ་འི་མཐའ་དོན་ལོན་ལུ་ གནད་དོན་གཙོ་བོར་བརྒྱུད་དགོ། བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་ལྟ་ བ་དང་འབྲེལ་ཏེ་  
འབད་མི་ བྱ་བ་གི་དོན་ལུ་ ཨ་ལོ་འི་མཐའ་དོན་ལོན་དང་ རྒྱབ་འགུལ་འབྱུང་ན་གཏོགས་ དེ་མིན་ལེ་ཕྱེ་འདི་ནང་  
གྲོས་ཐད་གཅད་མི་ཚུ་གིས་ བརྩི་འཛོག་འབད་དགོ་པའི་ གནད་དོན་ཚུ་ བཅུད་བསྐྱུལ་ཏེ་བཀོད་དགོ།

### ཨ་ལོ་འི་མཐའ་དོན་ལོན།

༥༽ ཨ་ལོ་ཅིག་ལུ་ གཅེས་སྐྱོད་དང་ཉེན་སྲུང་དགོ་པའི་སྐབས་ ཨ་ལོ་འི་མཐའ་དོན་ལོན་ གཏན་འཁེབས་བཟོ་ནིའི་དོན་  
ལུ་ གཤམ་གསལ་ལྱི་གནད་དོན་ཚུ་ བརྩི་འཛོག་འབད་དགོ།

༦༽ ཨ་ལོ་འི་སྐྱེས་ལོ་དང་ སོ་མོའི་དབྱེ་བ་ དྲན་ཤེས་ཀྱི་ལྷོགས་སྲུབ་ རྒྱབ་ཁུངས་ དམིགས་བསལ་ལྱི་  
དགོས་མཁོ་དང་།

༧༽ ཨ་ལོ་འི་ཕན་བདེ་དང་ཐོབ་དབང་ ཉེན་སྲུང་དང་ ཡར་སྤེལ།

༨༽ སེམས་ཁམས་དང་ གཟུགས་ཁམས་ འཁྲིག་ཆགས་ཀྱི་རྩུབ་སྤྱོད་ ཉེས་བཀོལ་ ཡང་ན་ སྤང་མེད་  
བསྐྱར་བ་གིས་ ཚད་འཛིན་མེད་པར་ གནོད་པ་ ཡང་ན་ གནོད་པའི་ཉེན་ཁ་ལས་ཉེན་སྲུང་།

༩༽ འོགས་སུ་སྤྲེ་ གཏན་འཁེབས་བཀོད་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ཨ་ལོ་འི་གཅེས་སྐྱོད་དང་ གསོ་སྐྱོང་ ཉེན་  
སྲུང་ གོང་འཕེལ་ལྱི་ ཁག་འགན་གཙོ་བོ་དེ་ ཨ་ལོ་འི་ཕམ་ བཟའ་ཚང་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་འཚོ་འཛིན་  
དེ་ལུ་ཕོག།

༡༠༽ ཨ་ལོ་འི་ཉེན་ཁ་བཀག་ནི་དང་ ཉེན་སྲུང་ཤེས་གཏན་བཟོ་ཐབས་དང་ ཨ་ལོ་དེ་ ཨ་ལོ་འི་ཕམ་ ཡང་ན་  
བཟའ་ཚང་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་འཚོ་འཛིན་དང་གཅིག་ཁར་ སྤྱོད་བཅུག་ནིའི་དོན་ལུ་ དགོས་མཁོ་དང་  
འོས་བབ་ཡོད་པར་ ཕམ་ འཚོ་འཛིན་ ཡང་ན་ བཟའ་ཚང་ལུ་ རྒྱབ་སྐྱོར་དང་ གྲོགས་རམ་འབད་དགོ།

༡༡༽ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཁྲིམ་ནང་གི་ཞིབ་འཇུག་གི་ སྐྱུན་ལུ་གཞིར་བཞག་ཐོག་ འབྲེལ་ཡོད་ལྗང་  
རིག་ཅན་ཚུ་དང་ གྲོས་བསྐྱར་འབད་དེ་ ཨ་ལོ་དེ་དང་ དེའི་ཕམ་དང་བཟའ་ཚང་གི་བར་ནའི་མཛེལ་འབྲེལ་  
དང་ མི་སྲིའི་མཐུན་འབྲེལ་གྱི་གནས་ལུགས་ལུ་བལྟམ་ད་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ གནོད་ཉེན་ཡོད་པ་ ཐག་ཚོག་  
ཞིན་པ་ཅིན་རྒྱུར་གཅིག་ ཨ་ལོ་དེ་ ཨ་ལོ་འི་ཕམ་དང་ བཟའ་ཚང་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་འཚོ་འཛིན་  
ལས་ སོ་སོ་ཁ་འཕུལ་དགོ།

- g. nature and attitude of the parent/s or guardian to parental roles and obligations and their willingness, capacity and ability to provide care, protection and necessities;
  - h. need for continuity and stable living arrangements;
  - i. physical and emotional needs of the child and the child's level of development;
  - j. preservation of the child's identity;
  - k. decisions should be made expeditiously and shall always be in the best interests of the child;
  - l. views expressed by the child so far as they can be reasonably ascertained and weighted having regard to the child's age, maturity, development and capacity, shall be given due consideration;
  - m. views expressed by the child's parent/s or family shall be given due consideration; except where the child's parent/s or family member/s is an alleged abuser;
  - n. individual characteristics of the child or the individual circumstances which the Competent Authority deems to be relevant;
  - o. all actions taken under this Rules and Regulations shall be the least intrusive to the child and the child's family;
  - p. likely impact (both short term and long term) on the child or any change in circumstances; and
  - q. any other matters specific to a particular child which the Competent Authority deems to be relevant having regard to all of the circumstances.
8. The Competent Authority shall, within a year of the notification of the Rules and Regulations, establish Standard Operating Procedures for the Management and Referrals of Cases under the Act.

### **Children in Conflict with the Law**

9. Where a child is, for the purposes of Section 72 of the Act, a child in conflict with the law, in addition to the matters set out in Rule 7 of this Rules and Regulations, the following shall be considered in determining the child's best interests:

- ༤། བཅ་གྱི་བྱ་སྐོ་དང་ འགན་ཁུར་འགྲུབ་ནིའི་ཐད་ཁར་ བཅ་ ཡང་ན་ འཚོ་འཛིན་གྱི་གནས་ལུགས་དང་ བསམ་སྦྱོར་ ཁོང་ལུ་ གཅིས་སྦྱོར་དང་ ཉེན་སྲུང་ དགོས་མཁོ་ཚུ་ སྦྱོར་ནིའི་སློབ་འདོད་དང་ འཛིན་ཚད་ ལྷོགས་གྲུབ།
- ༥། འཚོ་བ་འཕྲོ་རྒྱན་དང་ བརྟན་ཐབས་གྱི་དགོས་མཁོ།
- ༦། ཨ་ལོའི་གཞུགས་ཁམས་དང་ དུན་ཚེར་གྱི་དགོས་མཁོ་དང་ གོང་འཕེལ་གྱི་གནས་རིམ།
- ༧། ཨ་ལོའི་དོན་གསུང་འཛིན།
- ༨། སྒོས་ཚད་དེ་ཚུ་ གང་མགྲོགས་བཏོན་དགོས་མཚན་ རྟག་པར་ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ལོ་ན་ལུ་ཨིན་དགོ།
- ༩། ཨ་ལོ་གིས་བཤད་མི་ བསམ་འཆར་ཚུ་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལྡན་པའི་ དེས་ཤེས་དང་ ཆ་བཞག་གི་དོན་ལུ་ ཨ་ལོའི་སྐྱེས་ལོ་དང་ ལྷག་ཚད་ གོང་འཕེལ་ འཛིན་ཚད་ཚུ་ལུ་ བརྩི་འཛིག་འབད་དགོ།
- ༡༠། ཨ་ལོའི་ཕམ་ ཡང་ན་ བཟའ་ཚང་གི་འབྲུས་མི་དེ་ ཨ་ལོ་ཉེས་བཀོལ་གྱི་ ཉེས་འཛུགས་ཅན་ཅིག་ཨིན་ན་ མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ ཨ་ལོའི་ཕམ་ ཡང་ན་ བཟའ་ཚང་གི་འབྲུས་མི་གིས་ བཤད་མི་བསམ་འཆར་དེ་ལུ་ འོས་མཚམས་ལྡན་པའི་ བརྩི་འཛིག་འབད་དགོ།
- ༡༡། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འབྲེལ་ཡོད་འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ ཨ་ལོ་དེའི་བྱུང་ཚེས་ ཡང་ན་ རོ་རྒྱུང་ གི་སྐབས་དོན།
- ༡༢། བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིག་གཞི་འདི་དང་འབྲེལ་ཏེ་འབད་མི་ བྱ་བ་གེ་ར་ ཨ་ལོ་དང་ ཨ་ལོའི་བཟའ་ཚང་ལུ་ ཉམ་འཛུལ་གང་ཉུང་གི་ཐོག་ལུ་འབད་དགོ།
- ༡༣། ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ གནོད་པ་འབྱུང་སྲིད་པ་ རྒྱ་འབྲེལ་སྲུགས་གཉིས་ཀར་། ཡང་ན་ གནས་སྤངས་ལུ་ འགྱུར་ བ་གང་བུང་བུང་བ།
- ༡༤། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ གནས་སྤངས་ཆ་མཉམ་ལུ་བལྟ་ཞིན་མ་ལས་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པ་སྡེ་ འོས་བབ་ སྐྱམ་པའི་ བྱི་བྲག་ཨ་ལོ་ཅིག་གི་ དམིགས་བསལ་གྱི་ གནད་དོན་གཞན་གང་བུང་།
- ༡༥། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིག་གཞི་འདི་ ལྷབ་བསྐྱབས་འབད་དེ་ ལོ་ངོ་གཅིག་གི་ རང་འཁོད་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ གནད་དོན་འཛིན་སྦྱོར་དང་ འབྲེལ་གཏུགས་གྱི་དོན་ ལུ་ གནས་ཚད་ལྡན་པའི་ ལག་ལེན་གྱི་བྱ་སྐོའི་ལམ་ལུགས་བཟོ་དགོ།

**ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ།**

༤། ཨ་ལོ་ཅིག་ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་སྐབས་ བཅའ་ཁྲིམས་གྱི་དོན་ཚན་༡༢ པའི་དགོས་དོན་ལུ་ བཅའ་ ཡིག་དང་སྐྱིག་གཞི་འདི་གི་ དོན་ཚན་༡ པའི་ནང་ བཀོད་མི་གིས་མ་ཚད་པར་ ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ལོ་ན་ གཏན་ འཁེལ་བཟོ་ཐབས་ལུ་ གཤམ་གསལ་ཚུ་ལུ་ བརྩི་འཛིག་འབད་དགོ།

- a. criminal proceedings shall not be instituted against a child unless it is in public interest to do so;
  - b. the family environment, background of the child , whether the child is a recidivist and the effect that such circumstances may have had on the child in committing an offence;
  - c. the circumstances under which the child may have committed the offence;
  - d. wherever action is to be taken in relation to the offence committed by a child, family relationships and contact shall be promoted and preserved;
  - e. unless the safety of the child and/or public safety would be compromised, every effort shall be made for the child to remain with the family/community; and
  - f. any other matters related to the circumstances specific to a particular child which the Court deems fit.
10. Where investigations are being conducted into the circumstances of an offence committed or allegedly committed, children shall be afforded special protection.



༡༧ མི་མང་གི་མཐའ་དོན་ལུ་ འབད་དགོཔ་འབྱུང་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ཨ་ལོ་ཅིག་ལུ་ ཉེས་ཚུད་ཀྱི་ དབྱེ་  
བཤེར་བཙུགས་ནི་མེདཔ་དང་།

༡༨ བཟའ་ཚང་གི་གནས་སྟངས་དང་ ཨ་ལོ་འི་རྒྱབ་ཁུངས་ ཨ་ལོ་དེ་ ཉེས་པ་བསྐྱུར་སྒྲོམ་འབད་མི་ཨིན་མིན་  
དེ་བཟུམ་མའི་གནས་སྟངས་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ ཨ་ལོ་དེ་གིས་ གཞོན་འགོལ་འཐབ་ནི་ལུ་ རྒྱ་རྒྱུན་འབད་མི་  
འབད།

༡༩ ཨ་ལོ་དེ་གིས་ གནས་སྟངས་ག་ཅི་གི་ཐོག་ལུ་ གཞོན་འགོལ་འཐབ་ཡོདཔ་ཨིནམ།

༢༠ ནམ་རང་འབད་རུང་ ཨ་ལོ་ཅིག་གིས་ གཞོན་འགོལ་འབད་མི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བྱ་ལེན་འབད་བའི་སྐབས་  
བཟའ་ཚང་གི་མཐུན་ལམ་དང་འབྲེལ་བ་ ཡར་སྤེལ་དང་ སྲུང་འཛིན་འབད་དགོ།

༢༡ ཨ་ལོ་དེ་དང་ ཡང་ན་ མི་མང་གི་ཉེན་སྲུང་ལུ་ གཞོན་སྐྱོན་འབྱུང་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ཨ་ལོ་དེ་ བཟའ་  
ཚང་/མི་སྡེ་དང་གཅིག་ཁར་ རྐྱོད་བཙུག་ནི་ལུ་ འབད་ཚུལ་གང་ཅག་བསྐྱེད་དགོ།

༢༢ བྱི་བྲག་ཨ་ལོ་ཅིག་གི་ དམིགས་བསལ་སྐབས་དོན་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་གིས་ འོས་བབ་  
སྤྲོམ་པའི་ གནད་དོན་གཞན་གང་རུང་།

༢༣ གཞོན་འགོལ་འཐབ་ཡོདཔ་ ཡང་ན་ གཞོན་འགོལ་འཐབ་པའི་ ཉེས་འཛུགས་ཐོག་པའི་ གནས་སྟངས་ཚུ་  
ཞིབ་དཔྱད་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ ཨ་ལོ་ཚུ་ལུ་ དམིགས་བསལ་གྱི་ ཉེན་སྲུང་འབད་དགོ།

## **CHAPTER 3**

### **COMPETENT AUTHORITY**

11. In line with Section 54 of the Act, the National Commission for Women and Children or any authority established by the Government shall be the Competent Authority.
12. The Competent Authority shall have jurisdiction to exercise powers within the territory of the Kingdom of Bhutan in relation to the promotion and protection of the rights of children in their best interests.

#### **Functions of the Competent Authority**

13. The Competent Authority shall:
  - a. Assess and propose for the amendment of legislations and policies which restrict the rights of children or violates the provisions of the Constitution of the Kingdom of Bhutan or the Convention on the Rights of the Child;
  - b. create awareness for the promotion and protection of the rights of all children;
  - c. Promote social change, human rights and social justice;
  - d. conduct, coordinate, sponsor, participate in and promote research on the rights, interests and wellbeing of children, both in Bhutan and on an international level;  
and
  - e. Promote effective communication and co-ordination between members and stakeholders.
14. The Competent Authority shall;
  - a. establish and monitor the Dzongkhag and Thromde Child Welfare Committees;
  - b. provide a uniform Terms of Reference for the members of the Dzongkhag and Thromde Child Welfare Committees; and

## ལཱ་ལྷན་པ། ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན།

- ༡༡༽ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་ཡེ པ་དང་འབྲིལ་ཏེ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཨམ་སྤྱད་ཨ་ལོའི་ལྷན་ཚོགས་ ཡང་ན་ གཞུང་གིས་ གཞི་བཅུགས་གནང་བའི་ དབང་འཛིན་གང་ཅུང་ ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན་ཞིན།
- ༡༢༽ ཨ་ལོ་ཚུ་གི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་འབྲུག་ནི་ལུ་ ཁོང་གི་ཐོབ་དབང་ ཉེན་སྲུང་དང་ ཡར་སྐྱེལ་གཏང་ནིའི་ གནད་དོན་ གྱི་ཐད་ཁར་ ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན་ལུ་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ ས་ཁྲོན་ནང་འཁོད་ དབང་ཚད་བསྟར་སྦྱོང་འབད་ནིའི་ རྒྱབ་དབང་ཡོད།

### ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན་གྱི་བྱ་སྒྲིག་

༡༣༽ ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན་གྱིས།

- ༡༡༽ ཨ་ལོའི་ཐོབ་དབང་ བཀག་འཛིན་འབད་མི་ ཡང་ན་ འབྲུག་གི་ཙུ་ཁྲིམས་ཚེན་མེའི་ དགོངས་དོན་ལས་ འགལ་བ་ ཡང་ན་ ཨ་ལོའི་ཐོབ་དབང་མཐུན་གྲོས་ཀྱི་ དགོངས་དོན་ལས་འགལ་བའི་ ཁྲིམས་ལུགས་ དང་ སྲིད་བྱུས་ཚུ་ དབྱེ་ཞིབ་འབད་དེ་ འཕྲི་སྡོན་དོན་ལུ་ གྲོས་འཆར་སྤེལ་དགོཔ་དང་།
- ༡༢༽ ཨ་ལོ་ཚུ་མཉམ་གྱི་ཐོབ་དབང་ ཡར་སྐྱེལ་དང་ ཉེན་སྲུང་གི་དོན་ལུ་ རྒྱ་ཚོར་སྐྱེལ་དགོ།
- ༡༣༽ མི་སྡེའི་འབྲུར་བ་དང་ འགོ་བ་མིའི་ཐོབ་དབང་ མི་སྡེའི་རྒྱུ་ཁྲིམས་ཚུ་ ཡར་སྐྱེལ་གཏང་དགོ།
- ༡༤༽ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་འཁོད་དང་ རྒྱལ་སྤྱིའི་གནས་རིམ་ གཉིས་ཚར་འི་ནང་ ཨ་ལོའི་ཐོབ་དབང་དང་ མཐའ་དོན་ བདེ་འབྲོར་ཚུ་གི་སྒྲོར་ ཞིབ་འཚོལ་ཚུ་ཡར་རྒྱལ་གཏང་ཐབས་ཀྱི་ འགོ་འབྲེན་འཐབ་ནི་དང་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་ནི་ མ་དངུལ་བྱིན་ནི་ གཤམ་གཏོགས་འབད་ནི།
- ༡༥༽ འབྲུག་མི་ཚུ་དང་ ཁེ་སྲོང་ཅན་ཚུ་གི་བར་ན་ དོན་སྤྲོན་ཅན་གྱི་ བརྒྱུད་འབྲེལ་དང་ མཉམ་འབྲེལ་ཡར་སྐྱེལ་གཏང་ནི།

༡༤༽ ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན་གྱིས།

- ༡༡༽ རྫོང་ཁག་དང་ཁྲོམ་སྡེའི་ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུང་ཚུ་ གཞི་བཅུགས་འབད་དེ་ ལྷ་རྩོག་འབད་ དགོཔ་ དང་།
- ༡༢༽ རྫོང་ཁག་དང་ཁྲོམ་སྡེའི་ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུང་གི་ འབྲུག་མི་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ གཅིག་མཚུངས་ ལག་ལེན་ལམ་ལུགས་ཅིག་བཟོ་དགོ།

- c. maintain a record of the members of the Dzongkhag and Thromde Child Welfare Committees.
  
15. The Competent Authority shall have all necessary powers under this Rules and Regulations and any other relevant rules, regulations, guidelines and standard operating procedures to:
  - a. prescribe minimum qualifications required for Child Welfare Officers and Probation Officers;
  - b. develop and publish a professional and ethical code of ethics for Child Welfare Officers and Probation Officers and other personnel working for the care and protection of children;
  - c. establish guidelines and procedures for the registration, de-registration and monitoring of Child Welfare Officers and Probation Officers;
  - d. organise induction courses and other capacity building programs for registered Child Welfare Officers and Probation Officers;
  - e. maintain a register of all Child Welfare Officers and Probation Officers appointed;
  - f. provide for a complaints management and disciplinary process for Child Welfare Officers and Probation Officers; and form an Oversight Committee.
  
16. The Competent Authority shall provide necessary mechanisms for monitoring and review of institutions that provide social work and probation services, alternative care, criminal justice, and any other institution established under the Act that provides services to children.
  
17. The Competent Authority shall with assistance from relevant authorities, establish procedures to facilitate for the screening of persons working with children.

ག། ཚོང་ལག་དང་ཁྲིམ་སྒྲིའི་ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུ་རྒྱུ་གི་ འབྲུས་མི་རྒྱའི་དུན་ཐོ་ རྒྱན་སྦྱོང་འཐབ་དགོ།

༡༥། ཚོང་ལྷན་དབང་འཛིན་ལུ་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་དང་ གཞན་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་བཅའ་ཡིག་དང་ སྒྲིག་གཞི་ ལམ་སྟོན་ གནས་ཚད་ཅན་གྱི་ལག་ལེན་གྱི་ བྱ་སྒྲིའི་ལམ་ལུགས་ གང་རུང་གི་ནང་གསལ་ལྟར་ གཤམ་གསལ་གྱི་བྱ་སྒྲིའི་རྒྱ་སྒྲིའི་ལམ་ལུགས་ ཉེ་བར་མཁོ་བའི་དབང་ཚད་ཆ་ཚང་ཡོད་དགོཔ་དེ་ཡང་།

༡༦། ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་དང་ ཚོང་བརྟག་འགོ་དཔོན་རྒྱུ་ཚད་དགོཔའི་ ཉུང་མཐའའི་ཤེས་ཚད་ ཆེད་དུ་བཀོད་ནི་དང་།

༡༧། ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་དང་ ཚོང་བརྟག་འགོ་དཔོན་ ཨ་ལོའི་གཅེས་སྦྱོང་དང་ཉེན་སྲུང་གི་དོན་ལུ་ ལཱ་འབད་མི་ལས་བྱེད་པ་ གཞན་རྒྱུ་གི་དོན་ལུ་ ལྷུང་རིག་དང་ ཀུན་སྦྱོང་རྣམ་གཞག་ཅིག་བརྩམས་ཏེ་ དཔེ་སྐྱོན་འབད་ནི།

༡༨། ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་དང་ ཚོང་བརྟག་འགོ་དཔོན་རྒྱུ་ ཐོ་བཀོད་འབད་ནི་དང་ ཐོ་བཀོད་ལས་བཅོན་ནི་ ལྟ་རྟོག་འབད་ནིའི་ལམ་སྟོན་དང་ བྱ་བའི་གནད་སྦྱོང་རྒྱུ་ གཞི་བཙུགས་འབད་ནི།

༡༩། ཐོ་བཀོད་གྲུབ་པའི་ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་དང་ ཚོང་བརྟག་འགོ་དཔོན་རྒྱུ་གི་དོན་ལུ་ རོ་སྦྱོང་སྦྱོབ་སྦྱོང་དང་ ལྷོགས་གྲུབ་གོང་འཕེལ་གྱི་ ལས་རིམ་གཞན་ འགོ་འདྲན་འཐབ་ནི།

༢༠། བསྐོ་བཞག་གྲུབ་པའི་ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་དང་ ཚོང་བརྟག་འགོ་དཔོན་རྒྱུ་གི་ ཐོ་དེབ་ཅིག་རྒྱན་སྦྱོང་འཐབ་ནི།

༢༡། ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་དང་ ཚོང་བརྟག་འགོ་དཔོན་རྒྱུ་ ཉོགས་བཤའ་འཛིན་སྦྱོང་དང་ སྒྲིག་ཁྲིམས་གྱི་བྱ་རིམ་ཅིག་བཟོ་སྦྱོང་ནི།

༢༢། ལས་འགན་ཚོགས་རྒྱུ་ཅིག་ གཞི་བཙུགས་འབད་ནི།

༡༦། ཚོང་ལྷན་དབང་འཛིན་གྱིས་ མི་སྒྲིའི་ཞབས་ཏོག་དང་ ཚོང་བརྟག་ཞབས་ཏོག་ ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་གཅེས་སྦྱོང་ ཉེས་ཚེད་ཁྲིམས་འདུན་ དེ་ལས་བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ནང་གསལ་ལྟར་ ཨ་ལོ་རྒྱུ་ ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་གཙུག་སྡེ་གཞན་རྒྱུ་ ལྟ་རྟོག་དང་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་ ཐབས་ལམ་རྒྱུ་བརྩམ་ནི།

༡༧། ཚོང་ལྷན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འབྲེལ་ཡོད་དབང་འཛིན་རྒྱུ་ལས་ སྒོགས་རམ་ལེན་ཐོག་ ཨ་ལོ་རྒྱུ་དང་གཅིག་ཁར་ ལཱ་འབད་མི་ མི་རོ་རྒྱུ་ ཕྱིར་སེལ་རྒྱབ་ནིའི་དོན་ལུ་ བྱ་སྒྲིའི་ལམ་ལུགས་ གཞི་བཙུགས་འབད་ནི།

18. Based on the recommendation of the Dzongkhag Child Welfare Committees, the Competent Authority shall issue an order for the removal of the child from the child's family environment for a period of more than 14 days, and place the child in the most suitable alternative care if it is determined that it is in the child's best interest to do so.
19. The Competent Authority shall make all efforts to ensure provision of care services for children in difficult circumstances.

### **Oversight Committee**

20. The Competent Authority shall direct its Human Resource Committee to function as an Oversight Committee
21. The Oversight Committee shall perform the following functions:
  - a. receive and handle any complaints against a Child Welfare Officer or Probation Officer;
  - b. initiate disciplinary proceedings in cases where a Child Welfare Officer or Probation Officer has been found to have breached the relevant standards of conduct;
  - c. where a Child Welfare Officer or Probation Officer is found guilty of any alleged misconduct, the Competent Authority on the recommendation of the Oversight Committee shall have the authority to issue the following orders for:
    1. additional supervision requirements;
    2. re-education or competency requirements;
    3. suspension from current position;
    4. surrender to the Royal Civil Service Commission or the relevant Civil Society Organisation with a recommendation for termination; and
    5. any other action that is required.
  - d. maintain records of complaints, investigations, disciplinary proceedings and any order made pursuant to them; and

༡༥༽ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ རྫོང་ལག་ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུད་གི་ གྲོས་འདེབས་ཐོག་ལུ་ ཨ་ལོའི་མཐའ་  
དོན་ལོན་ལུ་ འབད་དགོཔ་དེས་བདེན་ཨིནམ་ གཏན་འཁེལ་སོང་པ་ཅིན་ ཨ་ལོ་དེ་ དོས་བབ་ཆེ་ཤོས་གི་  
ཐབས་ལམ་གཞན་གི་གཅེས་སྦྱོང་ནང་ ཉིན་གྲངས་༡༥ ལས་ལྷག་པའི་ དུས་ལུན་ཅིག་གི་རིང་ བཟའ་ཚང་གི་  
གནས་སྤངས་ནང་ལས་ སོ་སོ་བཞག་ནིའི་ བཀའ་རྒྱ་གནང་དགོ།

༡༥༽ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ དཀའ་ངལ་གི་གནས་སྤངས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ ཨ་ལོ་རྩེ་ལུ་ གཅེས་སྦྱོང་གི་ཞབས་  
ཏོག་ དེས་གཏན་བཟོ་ནིའི་དོན་ལུ་ ཐབས་ཤེས་ཡོད་རིགས་བཏོན་དགོ།

**ལས་འགན་ཚོགས་རྒྱུད་།**

༢༠༽ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ དབང་འཛིན་དེ་གི་ མི་སྡེ་བས་ཚོགས་རྒྱུད་དེ་ ལས་འགན་ཚོགས་རྒྱུད་མེ་ ལུ་འབད་  
དགོ་པའི་ བཀོད་ཁྲབ་གནང་དགོ།

༢༡༽ ལས་འགན་ཚོགས་རྒྱུད་དེ་གིས་ གཤམ་གསལ་གི་ བྱ་སྐྱོ་རྩེ་འབྲུབ་དགོ།

༡༽ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་ ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་གི་སྐོར་ ཉམས་བཤད་བཀོད་མི་རྩེ་ལེན་ཏེ་  
འབྲེལ་བ་འཐབ་ནི་དང་།

༢༽ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་ ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་ཅིག་གིས་ ཀུན་སྦྱོང་རྣམ་གཞག་གི་ གནས་  
ཚད་རྩེ་ལས་འགལ་བའི་ གནད་དོན་ཐོན་ཆེ་ སྤྲིག་ཁྲིམས་གི་དབྱེ་བཤེར་ འགོ་བཙུགས་ནི།

༣༽ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་ ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་ཅིག་ལུ་ སྦྱོང་རན་གི་ཉམས་ལ་ཐོག་མི་ལུ་  
ཉམས་སྦྱོན་ཐོན་པའི་སྐབས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ལས་འགན་ཚོགས་རྒྱུད་གི་ གྲོས་འདེབས་ཐོག་  
གཤམ་གསལ་གི་ བཀའ་རྒྱ་རྩེ་ གནང་ནིའི་དབང་ཆ་ཡོད།

༡༽ ལྷ་སྦྱོང་གི་དགོས་མཁོ་ལ་སྐོར་དང་།

༢༽ ཤེས་ཡོན་སྲུང་སྲུང་ ཡང་ན་ འཛིན་ཚད་གི་དགོས་མཁོ།

༣༽ ད་ཡོད་གོ་གནས་ལས་ དགོངས་པོ་ག།

༤༽ རྒྱལ་གཞུང་ཞི་གཡོག་ལྷན་ཚོགས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ལུ་ ཚུ་གོལ་གཏང་  
དགོ་པའི་ གྲོས་འདེབས་དང་བཅས་ ཕྱིས་སྦྱོང་འབད་ནི།

༥༽ དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་ བྱ་ལེན་གཞན་གང་རུང་།

༦༽ ཁོང་གི་དོན་ལུ་ཨིན་པའི་ ཉམས་བཤད་དང་ ཞིབ་དཔྱད་ སྤྲིག་ཁྲིམས་དབྱེ་བཤེར་ བཀའ་རྒྱ་གཞན་གང་  
རུང་གི་བཟོ་ཐོ་ རྒྱན་སྦྱོང་འཐབ་ནི།

- e. make available the records in Rule 21(d) to the Competent Authority, the Dzongkhag or Thromde Child Welfare Committee and any other relevant stakeholder as required.

## **Register**

- 22. The register maintained as per Rule 15(e) shall include the name, address, status and any other relevant information;
- 23. The Competent Authority shall:
  - a. maintain the register in hard copy and in electronic format;
  - b. make the names and contact information available online in electronic format for public viewing including a list of Child Welfare Officers and Probation Officers who are no longer working with the Competent Authority; and
  - c. be updated regularly.
- 24. The Competent Authority shall circulate to all relevant stakeholders the list of:
  - a. registered Child Welfare Officers and Probation Officers;
  - b. members of the Dzongkhag and Thromde Child Welfare Committees; and
  - c. any other relevant organisations and personnel working for and with children.



ཅ། བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༢༡། ད་ནང་གི་དུན་ཐོ་ཚུ་ དགོས་མཁོ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཚད་ལྡན་དབང་  
འཛིན་ རྫོང་ཁག་ ཡང་ན་ ཁྲོམ་སྡེ་ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུད་དང་ གཞན་འབྲེལ་ཡོད་ལེ་གྲོང་ཅན་  
གང་རུང་ལུ་ ཐོབ་རྒྱལ་སའ་བཟོ་ནི།

ཐོ་དེབ།

༢༢། བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༥། ད་དང་འབྲེལ་ཏེ་ རྒྱུན་སྲོལ་འབབ་ཡོད་པའི་ ཐོ་དེབ་དེ་ནང་ མིང་དང་  
ལ་བྱང་ གོ་གནས་དང་ གཞན་འབྲེལ་ཡོད་བཟོ་དོན་གང་རུང་རྒྱུད་དགོ།

༢༣། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས།

- ༡། ཐོ་དེབ་དེ་ ཡིག་ཐོག་གི་འདྲ་དང་ གློག་རིག་སྒྲིག་བཞུགས་ལས་ རྒྱུན་སྲོལ་འབབ་དགོས་དང་།
- ༢། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་དང་གཅིག་ཁར་ ལུ་འབབ་ནི་བཞོལ་བཞག་མི་ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་དང་  
ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་གྱི་མིང་ཐོ་བཟིམ་ཏེ་ མིང་དང་ འབྲེལ་འབབ་ལ་བྱང་རྒྱུ་ མི་མང་གིས་བལྟ་ནིའི་  
དོན་ལུ་ གློག་རིག་ཡོངས་འབྲེལ་ནང་ འཐོབ་རྒྱལ་སའ་བཟོ་དགོ།
- ༣། དུས་རྒྱུན་དུ་ དུས་མཐུན་བཟོ་དགོ།

༢༤། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འབྲེལ་ཡོད་ལེ་གྲོང་ཅན་ཡོངས་ལུ་ བཀའ་སྲེལ་འབབ་དགོས་དེ་ཡང་།

- ༡། ཐོ་བཞུགས་ལུ་པའི་ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་དང་ ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་རྒྱུ་གི་ཐོ་ཡིག་དང་།
- ༢། རྫོང་ཁག་དང་ཁྲོམ་སྡེའི་ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུད་གི་འབྲུས་མི་རྒྱུ་གི་ཐོ་ཡིག།
- ༣། འབྲེལ་ཡོད་ལས་ཚོགས་གཞན་གང་རུང་དང་ ཨ་ལོའི་དོན་ལུ་དང་ ཨ་ལོ་དང་གཅིག་ཁར་ ལུ་འབབ་མི་  
ལས་བྱེད་ལུ་གི་ཐོ་ཡིག།

## **CHAPTER 4**

### **DZONGKHAG AND THROMDECHILD WELFARE COMMITTEES**

#### **Establishment of Dzongkhag and Thromde Child Welfare Committees**

25. The Competent Authority shall in line with Section 55 of the Act, establish a Child Welfare Committee in each Dzongkhag and Thromde hereby called the Dzongkhag or Thromde Child Welfare Committee.
26. The Competent Authority shall prescribe procedures under the Terms of Reference to establish the Dzongkhag and Thromde Child Welfare Committees.
27. The Dzongkhag and Thromde Child Welfare Committees shall be established and function in line with Section 55 and 57 of the Act and any other functions as outlined under the Terms of Reference.

#### **Powers of the Dzongkhag and Thromde Child Welfare Committees**

28. The Dzongkhag and Thromde Child Welfare Committees may exercise necessary powers and responsibilities under this Rules and Regulations and the Terms of Reference to carry out its functions in the best interests of the child.
29. The Dzongkhag and Thromde Child Welfare Committees shall function to protect and promote the rights of children in difficult circumstances and children in conflict with the law under their respective Dzongkhags and Thromdes.

ལཱ་ལྔ་པ།

རྫོང་ཁག་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུང་།

རྫོང་ཁག་དང་ཁྲོམ་སྡེ་ཨ་ལོའི་ ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུང་ཚུ་གཞི་བཙུགས།

༢༥༽ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༥༥ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ རྫོང་ཁག་དང་ཁྲོམ་སྡེ་རེ་ནང་ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུང་རེ་ གཞི་བཙུགས་འབད་དགོས་ད་ དེ་ལཱ་རྫོང་ཁག་ ཡང་ན་ ཁྲོམ་སྡེ་ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུང་ ཟེར་བརྗོད་དགོ།

༢༦༽ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ རྫོང་ཁག་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུང་ གཞི་བཙུགས་འབད་ནིའི་ ལག་ལེན་ལམ་ལུགས་ནང་ བྱ་སྐོའི་ལམ་ལུགས་ཚུ་ ཚེད་དུ་བཀོད་དགོ།

༢༧༽ རྫོང་ཁག་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུང་ཚུ་ གཞི་བཙུགས་འབད་དེ་ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༥༥ པ་དང་༥༧ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ལཱ་འབད་དགོས་མ་ཚད་ ལག་ལེན་ལམ་ལུགས་ནང་བཀོད་པའི་ བྱ་སྐོའི་གཞན་ཚུ་ ཡང་འགྲུབ་དགོ།

རྫོང་ཁག་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུང་གི་དབང་ཚད།

༢༨༽ རྫོང་ཁག་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུང་ཚུ་གིས་ ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ནའི་ བྱ་སྐོའི་འགྲུབ་ནིའི་ དོན་ལུ་  
བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིག་གཞི་འདི་དང་ ལག་ལེན་ལམ་ལུགས་ནང་བཀོད་མི་ དབང་ཚད་དང་ ལག་ལེན་འདི་ཚུ་ བསྟར་སྦྱོང་འབད་ཚོག།

༢༩༽ རྫོང་ཁག་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུང་ཚུ་གིས་ རང་སོའི་རྫོང་ཁག་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ནང་ དཀའ་ངལ་ ཀྱི་གནས་སྐབས་ཐོག་ལཱ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་དང་ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བུང་བའི་ ཨ་ལོ་ཚུ་གི་ཐོབ་དབང་ ཉེན་ སྲུང་དང་ཡར་སྤེལ་གྱི་དོན་ལུ་ ལཱ་འབད་དགོ།

## CHAPTER 5

### ROLE OF GOVERNMENT EMPLOYEES AND INSTITUTIONS

#### Child Justice Court

30. In line with Section 38 of the Act, a Child Justice Court or Bench hereby called the Court maybe established.
31. In line with Section 39 of the Act, the Court shall be presided over by a judge who has adequate knowledge on child rights and child protection issues as established under the criteria set by the Judiciary of Bhutan.
32. The Court shall have jurisdiction over the adjudication of any matter relating to children as laid down in the Act and this Rules and Regulations.
33. In the absence of the Court, all matters relating to children in difficult circumstances and children in conflict with the law shall be dealt with by the regular Court expeditiously and in line with procedures prescribed in the Act and this Rules and Regulations.

#### Judicial proceedings

34. All proceedings conducted by the Court in matters relating to children shall be *in camera*.
35. The following persons shall be permitted to be present during the proceedings:
  - a. parent/s or legal guardian of the child or a person of the child's choice, unless it is found that it is not in the best interests of the child for them to be present;
  - b. legal representative of the child;
  - c. Child Welfare Officer or Probation Officer depending on the circumstances of the case; and
  - d. any other person whose presence the Judge deems a requirement in the best interests of the child or is necessary in the interest of justice.
36. In the interest of justice but in conformity with protecting the best interests of the child, the testimony of a child under oath shall be recorded and thereby submitted as evidence to the Court.

# ལཱུལ པ།

## ཞི་གཤམ་གསུང་དང་གཞུག་སྡེ་ཚུ་གི་བྱ་སྒྲོ།

### ཨ་ལོའི་དྲང་ཁྲིམས་འདུན་ས།

- ༣༠༽ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༣༤ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ཟེར་ བཟོད་ནི་ཡིན་མི་ ཨ་ལོའི་དྲང་ཁྲིམས་འདུན་ས་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་ཁྲི་ཅིག་ གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ།
- ༣༡༽ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༣༥ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་དེ་ཡང་ འབྲུག་གི་དྲང་ཁྲིམས་ལྷན་སྡེ་གིས་ བཀོད་མི་ བྱང་ཚད་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཨ་ལོའི་ཐོབ་དབང་དང་ ཉེན་སྲུང་གནད་དོན་ཚུ་གི་སྒྲོར་ ཤེས་ཡོན་ལེགས་ ཤོམ་ཡོད་མི་ དྲང་དཔོན་ཅིག་གིས་ དབུ་བཞུགས་མཛད་དགོ།
- ༣༢༽ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་དེ་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིག་གཞི་འདི་ནང་ བཀོད་དོན་ལྟར་ ཨ་ལོ་དང་ འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་གང་རུང་ དབྱེ་བཤེར་མཛད་ནིའི་ དབང་ལྷབ་ཡོད།
- ༣༣༽ ཨ་ལོའི་དྲང་ཁྲིམས་འདུན་ས་མེད་སར་ དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྟངས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་དང་ ཁྲིམས་དང་ རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་ཚུ་ སྤྱིར་བཏང་གི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ བཅའ་ཡིག་ དང་སྤྲིག་གཞི་འདི་ནང་ ཚེད་དུ་བཀོད་དོན་ལྟར་ གང་མགྱོགས་ཐོག་ལུ་ འབྲེལ་འཛིན་གནད་དགོ།

### ཁྲིམས་ཀྱི་དབྱེ་བཤེར།

- ༣༤༽ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་གིས་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་པའི་ ཨ་ལོའི་གནད་དོན་དང་འབྲེལ་བའི་ དབྱེ་བཤེར་གེར་ སྒྲེར་ གསང་ཐོག་ལས་གནད་དགོ།
- ༣༥༽ དབྱེ་བཤེར་སྐབས་ལུ་ གཤམ་གསུང་གི་མི་ངོ་ཚུ་ རོ་འཛོམས་འབད་ཚོགས།
  - ༡༽ ཁོང་གི་ངོ་འཛོམས་དེ་ ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་ མེན་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མེན་ཨ་ལོའི་ཕམ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་འཛོམས་ཡང་ ཨ་ལོའི་གནད་ཁ་དང་འཁྲིལ་བའི་ མི་ངོ་ཅིག་དང་།
  - ༢༽ ཨ་ལོའི་ཁྲིམས་མཐུན་ངོ་ཚོགས།
  - ༣༽ གནད་དོན་དེའི་ གནས་སྟངས་དང་བསྟུན་ཏེ་ ཨ་ལོའི་ཕམ་བདེ་འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་ ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན།
  - ༤༽ དྲང་དཔོན་གྱིས་ ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་ འོས་འཚམས་ལྷན་ས་ ཡང་ན་ དྲང་ཁྲིམས་ཀྱི་མཐའ་དོན་ ལུ་མཁོ་བའི་ མི་ངོ་གཞན་གང་རུང་།
- ༣༦༽ དྲང་ཁྲིམས་ཀྱི་མཐའ་དོན་དང་ ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ ཉེན་སྲུང་འབད་ནི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཨ་ལོ་གིས་ དམ་ བཅའི་ཐོག་ལུ་བཀོད་མི་ བདེན་ལུངས་ཚུ་ དམ་ཐོབ་ཀོད་དེ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལུ་ སྐབ་བྱེད་སྡེ་ལུ་དགོ།

37. Every effort shall be made to ensure the reliability of the recorded evidence.
38. In addition to the Police Crime Report and any other documents of evidence, the case plan of the child shall be submitted to the Court.

### **Role of the Judge**

39. For a child in difficult circumstances, the Judge shall:
  - a. order the appointment of a legal guardian, in the absence of a suitable family member;
  - b. review the evidence and case report to establish if the child should be placed in alternative care;
  - c. issue an order after determining that the recommendation by the Competent Authority for removal of the child from the child's family environment for a period more than 14 days, is in the best interests of the child;
  - d. respect the confidentiality of the child and where necessary to safeguard the privacy of the child, order the exclusion of the public and in line with Rule 34, carry out the proceedings *in camera*;
  - e. order the removal of the child from the home environment as the last resort and only if it is in the best interests of the child to do so;
  - f. issue an order to provide protection for as long as necessary if the safety of the child is at risk;
  - g. facilitate special needs services if the child has a disability; and
  - h. prioritise the case over other cases.
40. In addition to Rule 39 (a), (c), (d), (e), (f) and (g), for a child in conflict with the law, the judge shall:

- ༣༧། དན་ཐོ་བཀོད་པའི་སྐབ་བྱེད་ཚུ་ གློ་གཏད་ཚུ་གསལ་ དེས་གཏན་བཟོ་ཐབས་གྱི་ ཐབས་ཤེས་གང་དྲག་བཏོན་དགོ།
- ༣༨། འགག་སྤེའི་ཉེས་ལས་སྟན་ལྷན་དང་ སྐབ་བྱེད་གྱི་ ཡིག་ཆ་གཞན་གང་རུང་གི་ལ་སྐོང་ལུ་ ཨ་ལོའི་གནད་དོན་ འཆར་གཞི་དེ་ ཁྲིམས་གྱི་འདུན་སར་བྱུལ་དགོ།

**དང་དཔོན་གྱི་བྱ་སྤྱོད།**

- ༣༩། དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྟངས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ ཨ་ལོ་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ དང་དཔོན་དེ་གིས།
  - ༡། འོས་བབ་ཅན་གྱི་ བཟའ་ཚང་འཕུས་མི་མེད་པའི་སྐབས་ལུ་ ཁྲིམས་མཐུན་འཚོ་འཛིན་ཅིག་ བསྐོ་བཞག་ འབད་དགོ་པའི་ བཀའ་རྒྱ་གནད་དགོ་པ་དང་།
  - ༢། ཨ་ལོ་དེ་ ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་ གཅེས་སྤྱོད་ནང་ བཞག་དགོ་པ་ཡོད་མེད་ གཏན་འཁེལ་ཤེས་ནིའི་དོན་ ལུ་ སྐབ་བྱེད་དང་ གནད་དོན་སྟན་ལྷན་ཚུ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དགོ།
  - ༣། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཨ་ལོ་དེ་ བཟའ་ཚང་གི་གནས་སྟངས་ལས་ ཉིན་གྲངས་༡༥ ལས་ལྷག་པའི་ རིང་ལུ་ སོ་སོ་བཞག་དགོ་པའི་ གྲོས་འདེབས་སུལ་མི་དེ་ ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ལོ་ན་ལུ་ཨིནམ་ གཏན་ འཁེལ་སོང་ཞིནམ་ལས་ བཀའ་རྒྱ་གནད་དགོ།
  - ༤། ཨ་ལོའི་གསང་བུ་ལུ་ བཟུ་བཀའ་དང་ དགོས་མཁོ་ཡོད་སར་ ཨ་ལོའི་སྐྱེར་གསང་ ཉེན་སྲུང་འབད་ནི་ ལུ་ བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༣༥ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ མི་མང་བཀག་ཆའི་ བཀའ་རྒྱ་བཏང་སྟེ་ དབྱེ་བཤེར་ཚུ་ སྐྱེར་གསང་ཐོག་ལས་གནད་དགོ།
  - ༥། མཐའ་མཚུག་གི་ཐབས་ལམ་ཅིག་སྟེ་ ཨ་ལོ་དེ་ ཁྲིམས་ནང་གི་གནས་སྟངས་ནང་ལས་ སོ་སོ་བཞག་ དགོ་པ་དེ་ ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ལོ་ན་ལུ་ ཨིན་པ་ཅིན་རྒྱུང་མ་གཅིག་ ས་སོ་བཞག་དགོ་པའི་ བཀའ་རྒྱ་ གནད་དགོ།
  - ༦། ཨ་ལོའི་ཉེན་སྲུང་ལུ་ ཉེན་ཁ་ཡོད་པ་ཅིན་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་ དུས་ཡུན་གྱི་རིང་ལུ་ ཉེན་སྲུང་འབད་ དགོ་པའི་ བཀའ་རྒྱ་གནད་དགོ།
  - ༧། ཨ་ལོ་དེ་ དབང་པོ་སྐྱོན་ཅན་ཨིན་པ་ཅིན་ དམིགས་བསལ་གྱི་ ཞབས་ཏོག་བྱིན་ནི་ལུ་ བན་གྲོགས་ གནད་དགོ།
  - ༨། ཚོད་གཞི་གཞན་ཚུ་ལས་ གནད་དོན་དེ་ལུ་ གཙོ་རིམ་བཟུང་དགོ།
- ༤༠། ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ ཨ་ལོ་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༣༩།༤༠།༤༡། ལྷག་ལྷག་ ལྷང་། ལྷཅ། ལྷཆ། ལྷཇ། པའི་ལ་སྐོང་ལུ་ དང་དཔོན་དེ་གིས།

- a. review the evidence presented and the case plan for the child prepared by the Probation Officer, in order to determine whether the child can be recommended for a diversionary program; and
  - b. issue an order for the child to be remanded to the care of the Royal Bhutan Police for the duration of the judicial proceedings, if it is found that it is the best alternative for the child.
41. For a child witness or victim, the Judge shall based on provisions under Chapter 11 of this Rules and Regulations and Rule 39:
- a. ensure that the child is provided with privacy and does not at any point of the trial face the defendant directly;
  - b. ensure that the prosecutor introduces himself/herself to the child prior to the start of the trial;
  - c. ensure that the child is not asked by anyone including the judge, to demonstrate any physical or intimate touching of body parts including the child's own body parts;
  - d. make an offer to the child to visit the court before a trial for familiarisation;
  - e. provide the child information about the court proceedings and the child's involvement in it;
  - f. monitor to ascertain whether child has received proper information and assistance from persons in charge in a child friendly manner and according to the child's age, ability and in a language that the child is able to understand;
  - g. order that the child be accompanied at all times by the Child Welfare Officer and/or the child's parent/s or legal guardian during the child's involvement in the judicial procedures;
  - h. closely monitor the examination and cross examination of the child to protect the child from harassment or intimidation;



༡༽ ཨ་ལོ་དེ་ ལ་བསྐྱར་ལས་རིམ་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ གྲོས་འདེབས་སྤུལ་དགོཔ་ ཡོད་མེད་གཏན་འཁེལ་ཤེས་  
ནིའི་དོན་ལུ་ སྤུལ་ཡོད་པའི་ སྐྱབ་བྱེད་དང་ ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་གྱིས་བཟོ་ཡོད་པའི་ གནད་དོན་འཆར་  
གཞི་ཚུ་ བསྐྱར་ཞིབ་མཚོད་དགོཔ་དང་།

ཁ༽ ཨ་ལོ་འཛིན་མཐའ་དོན་ལུ་ ཐབས་ལམ་དྲག་ཤོས་ཨིན་པ་ཨིན་ ཨ་ལོ་དེ་ ཁྲིམས་ཀྱི་དབྱེ་བཤེར་གྱི་ དུས་  
ཡུན་རིང་ལུ་ རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྡེའི་ བདག་འཛོལ་ཐོག་ལུ་ བཞག་དགོཔ་པའི་ བཀའ་རྒྱ་ཅིག་  
གནང་དགོ།

༧༽ ཨ་ལོ་ཅིག་ དཔང་པོ་ ཡང་ན་ ཉམས་རྒྱུད་པའི་སྐབས་ དྲང་དཔོན་དེ་གིས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་  
འདི་གི་ ལེའུ་༡༡ པའི་དགོངས་དོན་དང་ བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་ ༣༤ པ་དང་འཁྲིལ་ཉེ་ མཚོད་དགོཔ་དེ་ཡང་།

༡༽ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ སྐར་གསང་ཡོད་པ་བཟོ་ནི་དང་ ཁྲིམས་བཤེར་གྱི་སྐབས་ དུས་ནམ་ཡང་ ཚོད་སྐྱོད་དང་ ཐང་  
ཀར་དུ་ གདོང་ཐུག་འཕྱད་ནི་མེད་པ་ དེས་གཏན་བཟོ་དགོཔ་དང་།

ཁ༽ ཁྲིམས་བཤེར་འགོ་མ་བཙུགས་པའི་ཉེ་མ་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ ཉེས་འདོགས་པ་དེ་གིས་ ཁོ་/མོ་རའི་དོ་སྦྱོད་འབད་  
ཡོད་པ་ དེས་གཏན་བཟོ་དགོ།

ག༽ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ དྲང་དཔོན་བརྩིས་ཉེ་ མི་ངོ་ག་གིས་ཡང་ ཨ་ལོ་རང་གི་ གཞུགས་ཀྱི་ཡན་ལག་བརྩིས་པའི་ ཆ་  
ཤས་འགྲེམ་སྟོན་འབད་བཙུག་ནི་མེད་པ་ ཡང་ན་ ལགས་འདོགས་བཙུག་ནི་མེད་པ་ དེས་གཏན་བཟོ་དགོ།

ང༽ ཁྲིམས་བཤེར་འགོ་མ་བཙུགས་པའི་ཉེ་མ་ གོ་མས་འདྲིས་ཀྱི་དོན་ལུ་ ཨ་ལོ་དེ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་  
འགྲོ་ནིའི་གོ་སྐབས་ཅིག་སྦྱོད་དགོ།

ཅ༽ ཁྲིམས་འདུན་གྱི་དབྱེ་བཤེར་དང་ ཨ་ལོ་རང་གི་ རྒྱལ་གཏོགས་ཀྱི་སྐོར་ལས་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ བཟོ་དོན་  
བྱིན་དགོ།

ཆ༽ ཨ་ལོ་དང་མཐུན་པའི་རྣམ་གཞག་ཐོག་ལས་དང་ ཨ་ལོ་དེའི་སྤྱི་སེལ་དང་ ལྷོགས་གྲུབ་ དེ་ལས་ཨ་ལོ་  
དེ་གིས་ ཉ་གོ་ཚུགས་པའི་ལ་སྐད་ཅིག་ནང་སྡེ་ ཨ་ལོ་དེ་གིས་ འགན་འཛིན་པ་ཚུ་ལས་ བཟོ་དོན་དང་  
གོ་གས་རམ་ཚུ་ ཚུལ་མཐུན་ཐོབ་མ་ཐོབ་ མཁྲུན་ནིའི་དོན་ལུ་ གཟིགས་རྟོག་གནང་དགོ།

ཇ༽ ཨ་ལོ་དེ་ ཁྲིམས་ཀྱི་དབྱེ་བཤེར་ནང་ རྒྱལ་གཏོགས་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ དུས་ཨ་རྟག་ར་ ཨ་ལོ་དང་  
གཅིག་ཁར་ ཨ་ལོ་འི་གོང་འཕེལ་འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་ ཨ་ལོ་འི་ཐམ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་འཚོ་འཛིན་  
ཅིག་འགྲོ་དགོཔ་པའི་ བཀའ་རྒྱ་གནང་དགོ།

ཉ༽ ཨ་ལོ་དེ་ བསྐྱར་འཚོར་དང་ འཛིགས་སྤང་ལས་ ཉེན་སྲུང་འབད་ཐབས་ལུ་ ཨ་ལོ་འི་བརྟག་ཞིབ་དང་  
ཕན་ཚུན་ཞིབ་བཤེར་ཚུ་ལུ་ གཟིགས་རྟོག་ཞིབ་པར་གནང་དགོ།

- i. limit the duration of the child's stay in court or order rest breaks to limit the number of questions asked;
- j. schedule the appearance of the child in court in a way that is compatible with the child's requirements to attend school;
- k. consider the evidence given by the child admissible in court as similar to the admission of evidence given by adults;
- l. order proper recording of the child's initial statements so as to limit as far as possible the number of child interviews;
- m. give written and recorded statements the same weight as a testimony given in person;
- n. where necessary, ensure that the child spends minimum time in the presence of the defendant for the purpose of identification;
- o. order damages or reparation for the child and the child's family as required; and
- p. render orders or decisions in a manner that the child is able to understand.

### **Educational Institutions**

- 42. Educational institutions shall ensure the protection and promotion of the rights of children as provided for under Section 26 of the Act and coordinate with relevant government and non-government organisations to ensure the fulfilment of Section 26 of the Act in the best interests of children.

### **Vocational Institutions**

- 43. Vocational institutions shall coordinate with government and non-government organisations in the rehabilitation of children in difficult circumstances and children in conflict with the law.

- ྲ། ཨ་ལོ་དེ་ གྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་ སྣོད་དགོ་པའི་དུས་ཡུན་ མཚམས་ཚོད་བཟོ་ནི་ ཡང་ན་ སྲི་བའི་གྲངས་  
 ལ་ མཚམས་ཚོད་བཟོ་ནི་ལུ་ བར་མཚམས་བཞག་དགོ་པའི་ བཀའ་རྒྱ་གནང་དགོ།
- ླ། ཨ་ལོ་དེ་ གྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་ བཅར་དགོ་པའི་ལས་འཆར་དེ་ སློབ་ལྷན་ནང་འགྲོ་ཚུགས་པའི་ དུས་ཚོད་  
 དང་མཐུན་སྟེ་བཟོ་དགོ།
- ྴ། ཨ་ལོ་དེ་གིས་ གྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་ལུ་བའི་ སྐབས་ཀྱི་དོས་ལེན་དེ་ ལེན་གྱི་སྐབས་ཀྱི་དུས་ཚོད་  
 གནང་དོ་བཟུམ་སྟེ་ བཅུ་འཛོག་གནང་དགོ།
- ྵ། ཨ་ལོ་འི་དྲི་བ་དྲིས་ལན་དེ་ ག་དེ་ཉུང་ཉུང་བཟོ་ཐབས་ལུ་ ཨ་ལོ་འི་འགོ་ཐོག་གི་དག་བཟོ་དུ་ ཚུལ་མཐུན་  
 ཐོག་ལས་ དུན་ཐོ་བཀོད་དགོ་པའི་ བཀའ་རྒྱ་གནང་དགོ།
- ྶ། ཡིག་ཐོག་དང་ སྐྱ་བཟུང་གི་དག་བཟོ་དུ་ མི་ངོམ་སྟེ་ བདེན་ལུངས་བཀའ་མི་དང་འདྲ་བའི་ བཅུ་  
 ལུངས་གནང་དགོ།
- ྷ། དོས་འཛིན་གྱི་དོན་ལུ་ དགོས་མཁོ་འབྱུང་སྐབས་ ཨ་ལོ་དེ་ ཚོད་ལྷན་གཤོང་ལར་ དུས་ཚོད་ག་དེ་ཉུང་  
 ཉུང་ཅིག་བཞག་ནི་ དོས་གཏན་བཟོ་དགོ།
- ྸ། དགོས་མཁོ་དང་བསྐྱུན་ཏེ་ ཨ་ལོ་དང་ ཨ་ལོ་འི་བཟའ་ཚང་ལུ་ གནོད་སྦྱོན་གྱི་འབྱུང་ ཡང་ན་ རྒྱུད་  
 འབྱུང་སྣོད་དགོ་པའི་ བཀའ་རྒྱ་གནང་དགོ།
- ྐྵ། བཀའ་རྒྱ་ ཡང་ན་ གྲོས་ཚོད་ཚུ་ ཨ་ལོ་དེ་གིས་ ཉ་གོ་ཚུགས་པའི་ རྣམ་གཞག་ཐོག་ལུ་གནང་དགོ།

**ཤེས་རིག་གི་གཙུག་སྟེ།**

༥༢། ཤེས་རིག་གི་གཙུག་སྟེ་ཚུ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚུ་ ༢༤ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཨ་ལོ་འི་ཐོབ་དབང་ཚུ་ ཉེན་  
 སྲུང་དང་ ཡར་སྟེལ་ དེས་གཏན་བཟོ་དགོ་པ་དང་ ཨ་ལོ་འི་མཐའ་དོན་ལོ་ནའི་དོན་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་  
 ཚུ་ ༢༤ པའི་དགོངས་དོན་ འགྲུབ་ཐབས་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་གཞུང་དང་ གཞུང་མིན་ལས་ཚོགས་ཚུ་དང་ མཉམ་  
 འབྲེལ་འབད་དགོ།

**ལག་གཡོག་གི་གཙུག་སྟེ།**

༥༣། ལག་གཡོག་གི་གཙུག་སྟེ་ཚུ་གིས་ དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྐབས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་དང་ གྲིམས་དང་རྒྱབ་  
 འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་ཚུ་གི་ མི་ཚོ་ཉམས་གསོའི་དོན་ལུ་ གཞུང་དང་ གཞུང་མིན་ལས་ཚོགས་ཚུ་དང་གཅིག་  
 ལར་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་དགོ།

44. Vocational institutions shall ensure the provision of quality vocational training for children in difficult circumstances through the:
- a. provision of special admission into institutes; and
  - b. development of special vocational training programs for child homes if it is deemed a requirement.
45. For children in conflict with the law, the vocational institutions shall develop quality vocational training programs at the homes that are responsive to the needs and abilities of the children at the homes.
46. Vocational institutions shall ensure that all training programs for children in difficult circumstances and children in conflict with the law are certified in accordance with the minimum standards provided by the Ministry of Labour and Human Resources.
47. All children in difficult circumstances and children in conflict with the law who successfully complete the training programs shall be issued certificates of completion.

### **Child Welfare Officer**

48. A Child Welfare Officer is a person appointed by the Government to assist and protect children in difficult circumstances, in line with Section 58 of the Act.
49. A Civil Society Organisation may submit to the Competent Authority, the nomination of an individual for registration as a Child Welfare Officer.
50. The Competent Authority shall review such nomination in line with the criteria outlined under Rule 53.
51. The Competent Authority on behalf of the Government shall approve the employment of the individual as a Child Welfare Officer by the Civil Society Organisation and register the said individual, if he/she fulfils the criteria outlined under Rule 53.

༤༤། ལག་གཡོག་གུལ་སྤྲེལ་ཚུ་གིས་ དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྤངས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ ཨ་ལོ་ཚུ་ལུ་ སྤྲེལ་ཚུ་ལྟན་  
པའི་ ལག་གཡོག་གི་སྤྱོད་བཟུང་སྤྱོད་ནི་ལུ་ གཤམ་གསལ་གྱི་ ཐབས་ལམ་བཏོན་དགོས་དེ་ཡང་།

༥། གུལ་སྤྲེལ་ཚུ་ནང་ དམིགས་བསལ་གྱི་ འཛུལ་ཞུགས་འབད་བཟུག་ནི་དང་།

༦། འོས་འཚམས་ལྟན་ན་ ཨ་ལོ་འོ་སྤྱོད་ཁང་ཚུ་ནང་ དམིགས་བསལ་གྱི་ ལག་གཡོག་སྤྱོད་བཟུང་ལས་རིམ་  
ཚུ་བཟུམ་ནི།

༤༥། ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ ལག་གཡོག་གི་གུལ་སྤྲེལ་ཚུ་གིས་ སྤྱོད་ཁང་ནང་ཡོད་  
མི་ ཨ་ལོ་ཚུ་གི་དགོས་མཁོ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ སྤྱོད་ཁང་ཚུ་ནང་ སྤྲེལ་ཚུ་ལྟན་པའི་ ལག་གཡོག་སྤྱོད་བཟུང་ལས་  
རིམ་ཚུ་བཟུམ་ནི།།

༤༦། ལག་གཡོག་གི་གུལ་སྤྲེལ་ཚུ་གིས་ དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྤངས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་དང་ ཁྲིམས་དང་  
རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་ཚུ་གི་ སྤྱོད་བཟུང་ལས་རིམ་གེ་ར་ ལཱ་གཡོག་ལྟན་ཁག་གིས་བཟོ་མི་ ཉུང་མཐའི་  
གནས་ཚུན་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཆ་འཛོག་འབད་ཡོད་པ་ དེས་གཏན་བཟོ་ནི།

༤༧། དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྤངས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་དང་ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་ སྤྱོད་བཟུང་  
ལས་རིམ་ཚུ་ མཐར་འཁྲོལ་ཅན་གྱི་སློལ་ས་ མཚུག་བསྐྱུ་མི་ཚུ་ལུ་ མཐར་འཁྲོལ་གྱི་ལག་ཁྱེར་སྤྱོད་ནི།

**ཨ་ལོ་འཛུལ་བཟུང་འགོ་དཔོན།**

༤༨། ཨ་ལོ་འཛུལ་བཟུང་འགོ་དཔོན་དེ་ བཅའ་ཁྲིམས་གྱི་དོན་ཚུན་༥༤ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྤངས་  
ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་ཚུ་ལུ་ རྒོགས་རམ་དང་ ཉེན་སྲུང་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ གཞུང་གིས་བསྐོ་བཞག་གནང་བའི་  
མི་ངོ་ཅིག་ཨིན།

༤༩། མི་སྤྲེལ་ལས་ཚོགས་ཅིག་གིས་ ཨ་ལོ་འཛུལ་བཟུང་འགོ་དཔོན་སྤེ་ ཐོ་བཀོད་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ གདམ་ངོ་ཅིག་  
ཚུན་ལྟན་དབང་འཛིན་ལུ་ཐུལ་དགོ།

༥༠། ཚུན་ལྟན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཡིག་དོན་ཚུན་༥༣ པའི་ནང་ གསལ་བཀོད་འབད་མི་ ཞུང་ཚུན་དང་འཁྲིལ་  
ཏེ་ དེ་བཟུམ་མའི་གདམ་ངོ་དེ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དགོ།

༥༡། མི་སྤེ་ལས་ཚོགས་ཀྱིས་ ཨ་ལོ་འཛུལ་བཟུང་འགོ་དཔོན་སྤེ་ ལཱ་གཡོག་ནང་བཟུགས་ནི་ཨིན་མི་ མི་ངོ་དེ་ལུ་  
བཅའ་ཡིག་དོན་ཚུན་༥༣ པའི་ནང་ གསལ་བཀོད་འབད་མི་ ཞུང་ཚུན་ཚུ་ཚང་པ་ཅིན་ གཞུང་གི་ཚབ་ལུ་ ཚུན་  
ལྟན་དབང་འཛིན་གྱིས་ གནང་བ་གནང་སྟེ་ མི་ངོ་དེ་ ཐོ་བཀོད་འབད་དགོ།

52. All Child Welfare Officers directly employed by the Government or a Civil Society Organisation shall be registered with the Competent Authority and shall function under the supervision of the Competent Authority, and shall thereby be accountable for disciplinary action by the Competent Authority for violation of the code of ethics for Child Welfare Officers and Probation Officers developed by the Competent Authority.

### **Minimum Criteria for Child Welfare Officer**

53. A Child Welfare Officer shall be a person who:

- a. has a minimum of a bachelors degree in social work, psychology, child development, education, counselling, sociology, and where such a person is not available, a person with at least a bachelors degree and a diploma in any of the above mentioned fields or discipline;
- b. has a certificate from the Competent Authority for the successful completion of the induction course;
- c. hasnot been adjudged mentally unfit for employment by a competent medical doctor; and
- d. does not have any criminal record of violent behaviour in line with Chapter 14 of the Act and any other relevant laws of the Kingdom;

54. The Competent Authority shall review and update the criteria on a regular basis.

### **Functions of a Child Welfare Officer**

55. The functions of a Child Welfare Officer are as follows:

- a. Report the case to the Dzongkhag or Thromde Child Welfare Committee and the Competent Authority;
- b. Conduct an assessment of a child in consultation with relevant members of the Dzongkhag or Thromde Child Welfare Committee and other relevant personnel if required, to determine whether the child is in difficult circumstance as defined under Section 59 of the Act;

༤༢། གཞུང་ ཡང་ན་ མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་ཀྱིས་ ཐད་ཀར་དུ་ ལུ་གཡོག་ནང་བཅུགས་ཡོད་པའི་ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་  
 དཔོན་ཚུ་གིས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་དང་གཅིག་ཁར་ ཐོ་བཀོད་འབད་དགོ་པ་དང་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱི་  
 ལྷ་སྐྱོང་ཐོག་ལུ་ ལུ་འབད་དགོ་མ་ཚད་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་དང་ ཚོད་  
 བརྟག་འགོ་དཔོན་ཚུ་གི་དོན་ལུ་བཟོ་མི་ ཀུན་སྦྱོང་རྣམ་གཞག་ལས་འགལ་བའི་སྐབས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་  
 ཀྱིས་ སླིབ་ཁྲིམས་ཀྱི་བྱ་ལེན་འབད་དགོ་པའི་ འགན་འཁྲིལོག།

**ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱི་ ཉུང་མཐའ་བྱུང་ཚད།**

- ༤༣། ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་དེ་ཡང་།
  - ༡། མི་སྡེའི་ཞབས་ཏོག་ བཅས་ཁམས་རིག་པ་ ཨ་ལོའི་གོང་འཕེལ་ ཤེས་ཡོན་ བསྐྱབ་སྟོན་ མི་སྡེའི་རིག་  
 པ་ཚུ་ནང་ ཉུང་མཐའ་གཙུག་ལག་གཞི་རིམ་གྱི་ ཤེས་ཚད་ཡོད་དགོ་པ་དང་ དེ་བཟུམ་མའི་མི་ངོ་མཉེན་པའི་  
 སྐབས་ ཉུང་མཐའ་གཙུག་ལག་གཞི་རིམ་གྱི་ཤེས་ཚད་ཡོད་པའི་ཁར་ གོང་གི་སློབ་སྦྱོང་ ཡང་ན་ ཚོས་  
 ཚོན་ཚུ་ནང་ གཙུག་ལག་འོག་མའི་ཤེས་ཚད་ལག་ཁྱེར་ རྒྱབ་པོ་ལོ་མེད་ ཡོད་མི་དང་།
  - ༢། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལས་ ངོ་སློང་སློབ་སྦྱོང་ མཐར་འཁྲོལ་ཡོད་པའི་ལག་ཁྱེར་ཡོད་མི།
  - ༣། ཚད་ལྡན་གསོ་བའི་རྒྱུ་འཚོ་ཅིག་ལས་ ལུ་གཡོག་ནང་བཅུགས་ནིའི་དོན་ལུ་ དུན་ཤེས་བརྟན་ཏོག་ཏོ་  
 ཡོད་པའི་ ལག་ཁྱེར་ཡོད་མི།
  - ༤། བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༡༤ པ་དང་ གཞན་འབྲུག་གི་འབྲེལ་ཡོད་ཁྲིམས་ལུགས་ གང་རུང་དང་  
 འཁྲིལ་ཏེ་ ལུ་སྦྱོང་གི་ཉེས་ཐོ་མེད་མི།

༤༤། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བྱུང་ཚད་འདི་ཚུ་ དུས་རྒྱུན་དུ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དེ་ དུས་མཐུན་བཟོ་དགོ།

**ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱི་བྱ་སློ།**

- ༤༥། ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱི་བྱ་སློ་ཚུ་ གཤམ་གསལ་ལྟར་དུ་ཨིན།
  - ༡། གནད་དོན་ཚུ་ རྫོང་ཁག་ ཡང་ན་ ཁྲོམ་སྡེ་ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུང་དང་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་  
 ལྷན་ལུ་སྤུལ་ནི་དང་།
  - ༢། བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༥༩ པའི་ནང་ ངེས་ཚིག་བཀོད་དོན་ལྟར་ ཨ་ལོ་ཅིག་ དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་  
 ལྷངས་ཐོག་ལུ་ཨིནམ་མེནམ་ གཏན་འཁེལ་ཤེས་ནིའི་དོན་ལུ་ རྫོང་ཁག་ ཡང་ན་ ཁྲོམ་སྡེ་ཨ་ལོའི་  
 ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུང་གི་འབྲུག་མི་ཚུ་དང་ དགོས་མཁོ་བྱུང་ན་ གཞན་འབྲེལ་ཡོད་ལས་བྱིད་ཚུ་དང་  
 གཅིག་ཁར་ བྲོས་བསྐྱར་ཐོག་ལུ་ ཨ་ལོ་དེའི་དབྱེ་ཞིབ་ འགོ་འབྲེན་འཐབ་ནི།

- c. Register the child and prepare a case plan for the child, identifying the required services and if necessary the relevant Civil Society Organisations to provide the required services to the child;
- d. Listen to the child and include the child in discussions on decisions affecting the child in line with Rule 142;
- e. Submit the case plan to the Dzongkhag or Thromde Child Welfare Committee for review and necessary support, and initiate implementation;
- f. In the following cases, the Child Welfare Officer will prepare a recommendation in consultation with the Dzongkhag or Thromde Child Welfare Committee for submission to the Competent Authority for necessary action:
  - 1. where the child needs to be removed from the family environment for a period more than 14 days; or
  - 2. where the child is a victim or witness.
- g. Undertake monitoring visits as per the case plan to ensure that the child is provided adequate care and protection by the care giver in line with Rule 143; and
- h. Provide the child with updates on changes on any matters concerning the child; and
- i. Submit quarterly reports to the Dzongkhag or Thromde Child Welfare Committee and the Competent Authority in a prescribed format;

### **Probation Officer**

- 56. A Probation Officer is a person appointed by the Government who fulfils the criteria prescribed under Rule 53.
- 57. A Probation Officer shall be required to undergo an induction course related to children in conflict with the law organized by the Competent Authority.



ག། ཨ་ལོ་དེ་ ཐོ་བཀོད་འབད་དེ་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་ཞབས་ཏྲུག་ཚུ་ རོས་འཛིན་འབད་དེ་ གནད་དོན་  
འཆར་གཞི་ཅིག་བཟོ་ནི་དང་ དགོས་མཁོ་ཡོད་ན་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་དགོ་པའི་ ཞབས་ཏྲུག་ཚུ་སྤྲོད་ནིའི་དོན་ལུ་  
འབྲེལ་ཡོད་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ རོས་འཛིན་འབད་ནི།

ང། བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༥༢ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ ཉན་ནི་དང་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ བན་གནོད་ཡོད་པའི་  
གྲོས་ཚུན་བཏོན་ནིའི་ གྲོས་བསྟར་ཚུ་ནང་ ཨ་ལོ་དེ་ གྲངས་སུ་བཅུགས་ནི།

ཅ། གནད་དོན་འཆར་གཞི་དེ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནི་དང་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་ རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་ནི་ལུ་ རྫོང་  
ལག་ ཡང་ན་ ཁྲོམ་སྡེ་ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་ཚུང་ལུ་ སྤུལ་ནི་དང་ བསྐྱར་སྤྱོད་འགོ་འབྲིན་འཐབ་ནི།

ཆ། གཤམ་གསལ་གྱི་གནས་སྟངས་ཚུ་ནང་ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱིས་ རྫོང་ལག་ ཡང་ན་ ཁྲོམ་སྡེ་  
ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་ཚུང་དང་ གྲོས་བསྟར་ཐོག་ གྲོས་འདེབས་བཟོ་སྟེ་ ཉེ་བར་མཁོ་བའི་ དང་ལེན་  
གྱི་དོན་ལུ་ ཚེད་ལྷན་དབང་འཛིན་ལུ་སྤུལ་དགོ་པ་དེ་ཡང་།

༡། ཨ་ལོ་དེ་ བཟའ་ཚང་གི་གནས་སྟངས་ལས་ ཉིན་གྲངས་༡༥ ལས་ལྷག་སྟེ་ ས་མོ་བཞག་དགོ་པ་  
ཐོན་པའི་སྐབས། ཡང་ན།

༢། ཨ་ལོ་དེ་ ཉམས་རྒྱུད་པ་ ཡང་ན་ དཔང་པོ་ཨིན་པའི་སྐབས།

༩། བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༥༣ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ གཅེས་སྤྱོད་བྱིན་མི་གིས་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ གཅེས་སྤྱོད་དང་  
ཉེན་སྲུང་ལངས་སྟེ་བྱིན་ཡོད་པ་ རེས་གཏན་བཟོ་ནིའི་དོན་ལུ་ གནད་དོན་འཆར་གཞི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ལྷ་  
ཏྲུག་གི་ ལྷ་སྐོར་འགོ་འབྲིན་འཐབ་ནི།

༡། ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ ཨ་ལོ་དང་འབྲེལ་བའི་ གནད་དོན་གང་ཅུང་གི་ བསྐྱར་བཅོས་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ དུས་མཐུན་བཟོ་ནི།

༡། རྫོང་ལག་ ཡང་ན་ ཁྲོམ་སྡེ་ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་ཚུང་དང་ ཚེད་ལྷན་དབང་འཛིན་ལུ་ ཚེད་དུ་བཀོད་  
པའི་ སྤྱི་བཀོད་ནང་ རྒྱུ་གསུམ་མེའི་ སྤྱན་ལྷུ་སྤུལ་ནི།

**ཚེད་བརྟག་འགོ་དཔོན།**

༡༥། ཚེད་བརྟག་འགོ་དཔོན་དེ་ བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༥༣ པའི་ནང་ ཚེད་དུ་བཀོད་པའི་ བྱུང་ཚད་ཚང་མི་ གཞུང་གིས་  
བསྐོ་བཞག་འབད་མི་ མི་ངོ་ཅིག་ཨིན།

༡༦། ཚེད་བརྟག་འགོ་དཔོན་དེ་གིས་ ཚེད་ལྷན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འགོ་འབྲིན་འཐབ་མི་ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་  
འགལ་གྱུང་བའི་ཨ་ལོ་དང་འབྲེལ་བའི་ རོ་སྤྱོད་སྤོབ་སྤྱོད་ཅིག་འབད་དགོ།

## Functions of a Probation Officer

58. The Probation Officer shall carry out the following functions

- a. Register the child in conflict with law and carry out an assessment of the child;
- b. Prepare a case plan for the child in line with Rules 183, 184, 185 and 186 and submit it to the Dzongkhag or Thromde Child Welfare Committee and the Competent Authority;
- c. Advise and assist the child in conflict with the law;
- d. Visit or receive the child in conflict with law at reasonable intervals as may be specified in the Probation Order;
- e. Ensure that the child in conflict with the law observes the conditions of the bond executed under the Act;
- f. Continue to work with the child until the child attains the age of 18 years or is fully reintegrated into the society, which ever comes earlier;
- g. Where necessary, may propose to the Dzongkhag or Thromde Child Welfare Committee for the child to continue in a rehabilitation program when the child turns 18 years of age, and on direction of the Dzongkhag or Thromde Child Welfare Committee, collaborate with relevant organizations to make necessary arrangements; and
- h. Submit quarterly reports to the Dzongkhag or Thromde Child Welfare Committee and the Competent Authority

59. While carrying out an assessment, the Probation Officer shall:

- a. explain to the child and parents/s or legal guardian about the purpose of the assessment;
- b. ensure that any inquiry carried out shall be done so protecting the privacy of the child at all times;

# ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་གྱི་བྱ་སློ།

༥༥༽ ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་གྱིས་ གཤམ་གསལ་གྱི་ བྱ་སློ་ཚུ་འབྲུབ་དགོ།

༡༽ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་དེ་ ཐོ་བཀོད་འབད་དེ་ ཨ་ལོ་དེའི་ དབྱེ་ཞིབ་ཅིག་འབད་དགོས་ དང་།

༢༽ བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༤༩ དང་ ༡༤༥། ༡༤༥། ༡༤༦ ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ གནད་དོན་འཆར་གཞི་ཅིག་ བཟོ་སྟེ་ རྫོང་ཁག་ ཡང་ན་ ཁྲོམ་སྟེ་ ཨ་ལོ་འི་ཕན་བདེ་ཚོགས་ཚུ་དང་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་སྤུལ་ དགོ།

༣༽ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ བསྐྱབ་བྱ་དང་ རྒོ་གས་རམ་བྱིན་ནི།

༤༽ ཚོད་བརྟག་བཀའ་རྒྱའི་ནང་ དམིགས་བསལ་བཀོད་དོན་ལྟར་ རྒྱ་མཚན་ལྡན་པའི་དུས་མཚམས་ལུ་ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ ཨ་ལོ་སྟོན་སར་ ལྟ་སྟོར་འབད་ནི་ ཡང་ན་ ཨ་ལོ་ལེན་ནི།

༥༽ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་དེ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་བཟོ་ཡོད་པའི་ གན་ རྒྱའི་ཁ་ཚིག་ཚུ་ལུ་ གནས་ཚུགས་ཡོད་པ་ དེས་གཏན་བཟོ་ནི།

༦༽ ཨ་ལོ་དེ་ སྤྱི་ལོ་༡༤ མ་ལོན་ཚུན་ཚོད་ ཡང་ན་ ཨ་ལོ་དེ་ མི་སྡེའི་ནང་ལུ་ ཡང་བསྐྱར་གཅིག་སྒྲིལ་ མ་འགྱེ་ཚུན་ཚོད་གཉིས་ལས་ ག་ཉ་མི་དེ་ཚུན་ཚོད་ཀྱི་རིང་ལུ་ རྒྱན་ཆད་མེད་པར་ ཨ་ལོ་དེ་དང་གཅིག་ ཁར་ ལཱ་འབད་ནི།

༧༽ ཨ་ལོ་དེ་ སྤྱི་ལོ་༡༤ ལོན་པའི་སྐབས་ དགོས་མཁོ་འབྱུང་ན་ རྫོང་ཁག་ ཡང་ན་ ཁྲོམ་སྟེ་ཨ་ལོ་འི་ཕན་ བདེ་ཚོགས་ཚུང་ལུ་ འཕྲོ་མཐུད་དེར་ མི་ཚོ་ཉམས་གསོའི་ལས་རིམ་ནང་ བཞག་དགོ་པའི་གྲོས་འཆར་ སྤུལ་ནི་དང་ རྫོང་ཁག་ ཡང་ན་ ཁྲོམ་སྟེ་ཨ་ལོ་འི་ཕན་བདེ་ཚོགས་ཚུང་གི་ བཀོད་བྱ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཉེ་ བར་མཁོ་བའི་ གྲ་སྒྲིག་འབད་ཐབས་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་ཚོགས་ཚུ་དང་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་ནི།

༨༽ རྫོང་ཁག་ ཡང་ན་ ཁྲོམ་སྟེ་ཨ་ལོ་འི་ཕན་བདེ་ཚོགས་ཚུང་དང་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ རྒྱུ་གསུམ་ རེའི་ སྤྱན་ལུ་སྤུལ་ནི།

༥༦༽ དབྱེ་ཞིབ་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་གྱིས་ འབད་དགོས་དེ་ཡང་།

༡༽ ཨ་ལོ་དང་ ཕམ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་འཚོ་འཛིན་ལུ་ དབྱེ་ཞིབ་ཀྱི་དགོས་དོན་སྟོར་ལས་ གསལ་ བཤད་འབད་དགོས་དང་།

༢༽ འདྲི་རྩད་འདི་ དུས་ཨ་རྟག་ར་ ཨ་ལོ་འི་སྤྱིར་གསལ་ ཉེན་སྲུང་གི་ ཐོག་ལས་འབད་ནི་ཨིན་མ་ དེས་ གཏན་བཟོ་དགོ།

- c. coordinate with a police official to:
    - 1. obtain any information regarding the child; and
    - 2. locate the parent/s or guardian.
  - d. Explain to the child and the child's parent/s or legal guardian on the child's rights and responsibilities under the law; and
  - e. consult with the prosecutor, police officer responsible for the arrest of the child or the investigation of the matter or any other person if it is determined necessary in the best interest of the child.
60. The Probation Officer shall visit the child at the home or the child's place of residence at least once a month to:
- a. Monitor the child's wellbeing;
  - b. Monitor the impact of the rehabilitation program on the child and the progress the child has made;
  - c. determine if the child requires any additional services for the child's successful rehabilitation;
  - d. review the child's case and determine if the case should be put up for review and
  - e. determine any follow up required in the best interest of the child.
61. If it is determined that there is a need to review the case of the child, the Probation Officer shall process for such review as per Rule 110.

### **Code of Ethics for Child Welfare Officers and Probation Officers**

62. All Child Welfare Officers and Probation Officers shall adhere to the Code of Ethics developed by the Competent Authority based on the following core values:
- a. respect for inherent dignity and worth of persons;
  - b. pursuit of social justice;

ག། གཤམ་གསལ་གྱི་དོན་ལུ་ གླིམས་སྤྱང་འགག་སྡེ་དང་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་དགོཔ་དེ་ཡང་།

༡། ཨ་ལོ་དེ་དང་འབྲེལ་བའི་ བད་དོན་གང་ཅུང་ལེན་ནི་དང་།

༢། བམ་ ཡང་ན་ འཚོ་འཛིན་འཚོལ་ནི།

ང། ཨ་ལོ་དང་ བམ་ ཡང་ན་ གླིམས་མཐུན་འཚོ་འཛིན་ལུ་ གླིམས་ལྷགས་ནང་ཡོད་པའི་ ཨ་ལོའི་ཐོབ་  
དབང་དང་ འགན་ཁག་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ གསལ་བཤད་འབད་དགོ།

ཅ། ཨ་ལོ་འཛིན་བཟུང་ ཡང་ན་ གནད་དོན་ཞིབ་དཔྱད་འབད་ནིའི་ནང་ འགན་ཁག་ཡོད་པའི་ ཉམས་འདོགས་  
པ་ ཡང་ན་ གླིམས་སྤྱང་འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་ ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་ དགོས་མཁོ་ཆེ་བར་ གཏན་  
འཁེལ་བྱུང་ན་ མི་ངོ་གཞན་གང་ཅུང་དང་ གོས་བསྐྱུན་འབད་དགོ།

༦། ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ཨ་ལོའི་སྤྱོད་ཁང་ ཡང་ན་ ཨ་ལོའི་སྤྱོད་གནས་ནང་ ཉུང་མཐའ་ལྡུམ་རེ་ནང་ཚོར་རེ་  
ལྟ་སྐོར་འབད་དགོཔ་དེ་ཡང་།

༧། ཨ་ལོ་དེ་གི་བདེ་འབྱོར་ལྟ་ཉམས་འབད་ནི་དང་།

༨། ཨ་ལོའི་མི་ཚོ་ཉམས་གསོའི་ལས་རིམ་གྱིས་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ བན་ཐོགས་བྱུང་ཚུལ་དང་ ཨ་ལོ་དེ་ ག་དེམ་  
ཅིག་ ཡར་འགྲུབ་སོང་ཅུག་ག་ ལྟ་ཉམས་འབད་ནི།

ང། ཨ་ལོ་དེའི་ མི་ཚོ་ཉམས་གསོ་མཐའ་འབྱོལ་གྱི་དོན་ལུ་ ཞབས་ཉོག་ཁ་སྐོང་དགོཔ་ཡོད་མེད་ གཏན་  
འཁེལ་བཟོ་ནི།

ཅ། ཨ་ལོའི་གནད་དོན་དེ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དེ་ བསྐྱར་ཞིབ་གྱི་དོན་ལས་ སུལ་དགོཔ་ཡོད་མེད་ གཏན་  
འཁེལ་བཟོ་ནི།

ཆ། ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་ འཕྲོ་མཐུན་འབད་དགོཔ་ཡོད་མེད་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་ནི།

༧། ཨ་ལོ་དེའི་གནད་དོན་དེ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དགོཔ་ གཏན་འཁེལ་ཨིན་པ་ཅིན་ ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་གྱིས་  
བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༡༠ པ་དང་འཁྲིལ་ཉེ་ དེ་བཟུམ་མའི་བསྐྱར་ཞིབ་གྱི་དོན་ལུ་ བྱ་རིམ་ཚུ་འབད་དགོ།

**ཨ་ལོའི་མན་བདེ་འགོ་དཔོན་དང་ ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་ཚུ་གི་ ཀུན་སྦྱོང་རྣམ་གཞག།**

༨། ཨ་ལོའི་མན་བདེ་འགོ་དཔོན་དང་ ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་ཚུ་མཉམ་གྱིས་ ཚོད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ གཤམ་  
གསལ་གྱི་ རྒྱབ་བརྟན་གཙོ་བོ་ཚུ་ལུ་ གཞི་བཞག་སྟེ་བཟོ་ཡོད་པའི་ ཀུན་སྦྱོང་རྣམ་གཞག་ལུ་གནས་དགོ།

༩། མི་ངོ་ཚུ་གི་ ལྷན་སྐྱེས་གྱི་ཆེ་མཐོང་དང་ རིན་ཐང་ལུ་བརྩི་བཀུར་དང་།

- c. service to humanity;
- d. integrity of professional practice;
- e. confidentiality in professional practice; and
- f. competency in professional practice.

### **De-registration of a Child Welfare Officer or Probation Officer**

- 63. A Child Welfare Officer or the Probation Officer shall be de-registered by the Competent Authority on:
  - a. termination;
  - b. resignation; or
  - c. transfer.
- 64. Upon the issue of an order for termination, resignation or transfer of the Child Welfare Officer or the Probation Officer by the Royal Civil Service Commission or the concerned Civil Society Organisation, the Competent Authority shall de-register the Child Welfare Officer or the Probation Officer and issue a notification to the general public to that effect.
- 65. If the Child Welfare Officer or the Probation Officer is under investigation and temporarily suspended, the Competent Authority shall issue a notification to the general public on the Child Welfare Officer or the Probation Officer being temporarily unavailable to provide services until further notice.

ལ། མི་སྡེའི་དང་གླིང་མས་སྤྲོད་ཐབས།

ག། འགྲོ་བ་མི་ལུ་ཞབས་ཏོག།

ང། རྒྱ་རིག་ལག་ལེན་གྱི་དང་སྦྱོད།

ཅ། རྒྱ་རིག་ལག་ལེན་གྱི་གསང་བ།

ཆ། རྒྱ་རིག་ལག་ལེན་གྱི་འཛོལ་ཐབས།

**ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་ ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་ཅིག་ ཐོ་བཀོད་ནང་ལས་བཏོན་ཐངས།**

༤༩། ཚོད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་ ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་ཅིག་ ཐོ་བཀོད་ནང་ལས་  
བཏོན་ དགོས་དེ་ཡང་།

༡། ལུ་གཡོག་ལས་བཏོན་བཏང་བ།

ལ། དགོངས་ལྷ་འབད་བ། ཡང་ན།

ག། གནས་སོར་བཏང་བ།

༥༠། རྒྱལ་གཞུང་ཞི་གཡོག་ལྷན་ཚོགས་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱིས་ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་  
ཡང་ན་ ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་དེ་ བཏོན་བཏང་བ་ དགོངས་ལྷ་འབད་བ་ ཡང་ན་ གནས་སོར་བཏང་བའི་ བཀའ་  
རྒྱ་ཅིག་གནང་ཞེན་མ་ལས་ ཚོད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་ ཚོད་བརྟག་འགོ་  
དཔོན་དེ་ ཐོ་བཀོད་ནང་ལས་ བཏོན་གཏང་དགོས་དང་ དེ་གི་སྐོར་ལས་ སྤྱིར་བཏང་མི་མང་ལུ་ རྒྱབ་བསྐྱབས་  
འབད་དགོ།

༥༡། ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་ ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་དེ་ ཞིབ་དཔྱད་ཐོག་ལུ་ཡོད་པ་དང་ གནས་སྐབས་  
ཅིག་གི་རིང་ དགོངས་ཕོག་ཨིན་པ་ཅིན་ ཚོད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ལོག་ལྷབ་བསྐྱབས་མ་འབད་ཚུན་ཚོད་  
གནས་སྐབས་ཅིག་གི་རིང་ ཞབས་ཏོག་སྦྱོད་ནིའི་དོན་ལུ་ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་ ཚོད་བརྟག་འགོ་  
དཔོན་མེད་པའི་སྐོར་ སྤྱིར་བཏང་མི་མང་ལུ་ རྒྱབ་བསྐྱབས་འབད་དགོ།

## **CHAPTER 6**

### **ROLES AND FUNCTION OF CIVIL SOCIETY ORGANISATIONS AND OTHER INSTITUTIONS**

#### **Civil Society Organisations**

66. In line with Section 34 of the Act, Civil Society Organisations may be called upon to contribute towards the rehabilitation of children in difficult circumstances and children in conflict with the law.
67. Civil Society Organisations with the mandate to work for and with children shall be permitted to do so after undergoing the process of accreditation.

#### **Process for Accreditation of Civil Society Organisations**

68. Registered Civil Society Organisations or a group of individuals interested in providing services for children shall submit to the Civil Society Organisations Authority an application with a detailed proposal.
69. The application submitted by registered Civil Society Organisations or a group of individuals interested in providing services to children shall:
  - a. be in writing;
  - b. bear the official seal of the organization;
  - c. specify address of the principal office in Bhutan;
  - d. specify the Chief Executive Officer of the organization; and
  - e. provide the details of services the organization seeks to provide.
70. An application for accreditation shall be submitted along with the following documents;
  - a. Evidence of the applicant's capacity to provide such services;
  - b. A financial statement of such an organization evidencing its financial capacity; and
  - c. documents and evidences demonstrating professional capacity of the principal persons responsible for the organization.



# ལཱ་ལྷན་པ།

## མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་དང་། གཞུགས་སྡོམ་གྱི་ལྷན་པ་དང་བྱ་སྤྱོད།

### མི་སྲིད་ལས་ཚོགས།

༤༤༽ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་ ༣༤ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ཚུ་ལུ་ དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྐབས་ཐོག་ ལུ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་དང་ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་འི་ མི་ཚོ་ཉམས་གསོའི་དོན་ལུ་ བན་འདེབས་ འབད་དགོ་པའི་ཆེད་དུ་ ཞུ་བ་བཀོད་ནི་ཨིན།

༤༥༽ ཨ་ལོ་འི་དོན་ལུ་དང་ ཨ་ལོ་དང་གཅིག་ཁར་ ལཱ་འབད་ནིའི་འགན་དབང་ཡོད་པའི་ མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ཚུ་ ཆ་ འཛོག་འགྲུབ་ཐངས་ཀྱི་ བྱ་སྤྱོད་ཚུ་གྲུབ་པའི་ཤུལ་ལས་ དེ་བཟུམ་མའི་ ལཱ་འབད་ཚོགས་ཨིན།

### མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ཆ་འཛོག་གྲུབ་ཐངས་ཀྱི་བྱ་སྤྱོད།

༤༦༽ ཨ་ལོ་འི་ཞབས་ཏོག་བྱིན་ནི་གི་ སློབ་འདོད་ཡོད་མི་ ཐོ་བཀོད་གྲུབ་པའི་ མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ ཡང་ན་ མི་དོའི་སྡེ་ཚན་ ཅིག་གིས་ མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་དབང་འཛིན་ལུ་ བྲོས་འཆར་ཁ་གསལ་དང་བཅས་པའི་ ཞུ་ཡིག་ཅིག་ཕུལ་དགོ།

༤༧༽ ཨ་ལོ་ཚུ་ལུ་ ཞབས་ཏོག་བྱིན་ནིའི་ དང་འདོད་ཡོད་མི་ མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ ཡང་ན་ མི་དོའི་སྡེ་ཚན་ཅིག་གིས་ ཕུལ་མི་ ཞུ་ཡིག་དེ་ཡང་།

༡༽ ཡིག་ཐོག་ལུ་དགོ་དང་།

༢༽ ལས་ཚོགས་དེའི་ གཞུང་འབྲེལ་གྱི་ཐིུ་དགོ།

༣༽ འགྲུག་ནང་འཁོད་ཀྱི་ ཡིག་ཚང་ལྟེ་བའི་ཁ་བྱང་ ཁ་གསལ་བཀོད་དགོ།

༤༽ ལས་ཚོགས་དེའི་ བཀོད་བྱུང་འགོ་དཔོན་གཙོ་འཛིན་ ཁ་གསལ་བཀོད་དགོ།

༥༽ ལས་ཚོགས་དེ་གིས་ བྱིན་ནི་ཨིན་མི་ ཞབས་ཏོག་ཚུ་གི་ ཁ་གསལ་བཀོད་དགོ།

༥༠༽ ཆ་འཛོག་གི་དོན་ལུ་ཕུལ་མི་ ཞུ་ཡིག་དང་གཅིག་ཁར་ གཤམ་གསལ་གྱི་ ཡིག་ཚུ་ཕུལ་དགོ།

༡༽ ཞུ་ཡིག་ཕུལ་མི་དེ་ལུ་ དེ་བཟུམ་མའི་ཞབས་ཏོག་བྱིན་ཚུགས་པའི་ ལྷོགས་གྲུབ་ཀྱི་སྐབས་བྱེད་དང་།

༢༽ ལས་ཚོགས་དེ་ལུ་ དདུལ་འབྲེལ་གྱི་ལྷོགས་ཚད་ཡོད་པའི་ ལྷོགས་བྱེད་སྡེ་ཚན་མི་ དདུལ་འབྲེལ་ཅིས་བཤད།

༣༽ ལས་ཚོགས་དེའི་ འགལ་འགན་འབབ་མི་ མི་དོ་གཙོ་ཅན་ཚུ་གི་ ཞུ་ཡིག་གི་འཛོན་ཐངས་ གསལ་ལྟོན་ འབད་མི་ ཡིག་ཚང་དང་སྐབས་བྱེད་ཚུ།

71. The Civil Society Organisations Authority shall on receiving any application forward the application, proposal and any additional documents to the Competent Authority for review.
72. The Competent Authority shall carry out a thorough review of the application, proposal and any other relevant documents, and if it is determined that all criteria prescribed under this Rules and Regulations has been met, the Competent Authority may recommend to the Civil Society Organisations Authority to approve such application to provide specified services to children.
73. Upon receiving the certificate of approval from the Competent Authority, the Civil Society Organisation Authority shall then process for registration as per the Civil Society Organisations Act 2007.

### **Renewal of the Accreditation**

74. The accreditation to provide services for children shall be granted for a period of two years and shall be subject to the fulfilment of the required criteria for renewal.
75. The Competent Authority may grant approval for renewal if the following criteria are met:
  - a. Apply for renewal of recognition, three months prior to the date of expiry of the previous approval;
  - b. If during the period of accreditation, the Civil Society Organisation has proved its efficiency and effectiveness in providing services;
  - c. If it's institutional capacity continues to meet the required criteria ; and
  - d. Any other requirements that the Competent Authority deems necessary.

### **Revocation of Accreditation**

76. The Competent Authority may at any time revoke or suspend the accreditation if the service provider:
  - a. contravenes the provisions of the Act or this Rules and Regulations;

པ། མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱིས་ ལྷ་ཡིག་ཐོབ་ཞིན་མ་ལས་ ལྷ་ཡིག་དང་ གྲོས་འཆར་ གཞན་ལ་སྐོང་གི་ཡིག་ཆ་  
གང་རུང་ བསྐྱར་ཞིབ་ཀྱི་དོན་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ སུལ་གཏང་དགོ།

པ། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ལྷ་ཡིག་དང་ གྲོས་འཆར་ གཞན་འབྲེལ་ཡོད་ཡིག་ཆ་གང་རུང་ བསྐྱར་ཞིབ་  
མཐིལ་ཕྱིན་འབད་ཞིན་མ་ལས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིག་གཞིའི་ནང་ ཚད་དུ་བཀོད་པའི་བྱད་ཚད་གི་ར་ཚད་  
ཡོད་པ་ གཏན་འཁེལ་ཨིན་པ་ཅིན་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ལུ་ ཚད་དུ་བཀོད་  
མི་ ཨ་ལོའི་ཞབས་ཏྲིག་དེ་བྱིན་ནིའི་ ལྷ་ཡིག་དེ་ལུ་ གནང་བ་སྦྱོར་དགོ་པའི་ གྲོས་འདེབས་སུལ་དགོ།

པ། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལས་ གནང་བའི་ཡི་གུ་ཐོབ་ཞིན་མ་ལས་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཀྱིས་ མི་སྡེའི་ལས་  
ཚོགས་ཀྱི་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༠༧ ཅན་མ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཐོ་བཀོད་འབད་ནིའི་ བྱ་རིམ་ཚུ་འབད་དགོ།

**ཆ་འཛོག་བསྐྱར་གསོ།**

པ། ཨ་ལོ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་ནིའི་ཆ་འཛོག་དེ་ ལོ་ངོ་གཉིས་ཀྱི་དོན་ལུ་སྦྱོར་དགོ་པ་དང་ བསྐྱར་  
གསོའི་དོན་ལུ་ མཁོ་གལ་ཅན་གྱི་བྱད་ཚད་ཚང་མི་དང་འཁྲིལ་དགོ།

པ། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ གཤམ་གསལ་གྱི་ བྱད་ཚད་ཚུ་ཚང་པ་ཅིན་ བསྐྱར་གསོའི་དོན་ལུ་ གནང་བ་  
གནང་ཚོགས་དེ་ཡང་།

༡། ལྷ་ཡིག་གཞན་བའི་དུས་ཚོད་མ་ཚང་བའི་ ལྷ་ཡིག་སྤྲོད་ཀྱི་ཉེ་མ་ རོས་འཛིན་བསྐྱར་གསོའི་དོན་ལུ་ ལྷ་  
ཡིག་སུལ་བ་དང་།

༢། ཆ་འཛོག་གི་ཡུན་རིང་ལུ་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་དེ་གིས་ ཞབས་ཏྲིག་ཚུ་ འཛོན་ཐངས་ཅན་དང་ དོན་སྤྲིན་  
ཅན་གྱི་སློལ་ས་ བྱིན་ཡོད་པའི་སྐབས་བྱེད་ཐོན་པ།

༣། གཞུག་སྡེ་དེ་ལུ་ མཁོ་གལ་ཆེ་བའི་བྱད་ཚད་ཚུ་ འཕྲོ་མཐུད་དེ་ཚང་བ།

༤། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ དགོས་མཁོ་སྤུམ་པའི་ བྱད་ཚད་གཞན་གང་རུང་ཚང་བ།

**ཆ་འཛོག་ཆ་མེད།**

པ། ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་མི་དེ་གིས་ གཤམ་གསལ་ཚུ་འབད་བ་ཅིན་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ནམ་རང་  
འབད་ རུང་ ཆ་འཛོག་ཆ་མེད་ ཡང་ན་ མཚམས་འཛོག་འབད་ཚོགས་དེ་ཡང་།

༡། བཅའ་ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིག་གཞི་འདིའི་ དགོངས་དོན་ལས་འགལ་བ།

- b. commits an act of systematic corruption;
- c. fails to maintain the institutional capacity to fulfil its roles and responsibilities;
- d. fails to maintain a safe environment conducive for the protection of children under their care;
- e. appoints new Child Welfare Officers without registering them with the Competent Authority;
- f. fails to submit bi-annual reports to the Competent Authority;
- g. fails to maintain book of accounts; or
- h. any other grounds the Competent Authority may deem necessary.

### **Procedures for Providing Notice**

- 77. The Competent Authority shall serve in writing the notice for the revocation or suspension to operate to the Chief Executive Officer of the service provider with a copy to the Civil Society Organisation Authority.

### **Appeal**

- 78. The appeal against the notice of revocation or suspension shall be made in writing, within ten working days from the date of the notice being served;
- 79. Upon receipt of the appeal, the Competent Authority shall review and pass its decision within five working days;
- 80. If the appeal of the Service Provider is not approved, the Competent Authority shall issue a notice of temporary suspension specifying the conditions for the repeal of the suspension;
- 81. The Service Provider shall be required to fulfil the conditions of the notice of temporary suspension within thirty working days from the date of receipt of the notice;

ལ། རིམ་ལུགས་ཅན་གྱི་ རན་ལྷན་གྱི་བྱ་རན་འཐབ་པ།

ག། དེ་གི་ལཱ་འགན་དང་ འགན་ཁག་ཚུ་འབྲུབ་ནི་ལཱ་ གཙུག་སྒྲིལ་ལྷོགས་གྲུབ་ རྒྱན་སྐྱོང་འཐབ་མ་ཚུགས་པ། .

ང། ཁོང་གི་འོག་ལཱ་ གཅེས་སྐྱོང་འཐབ་བཞིན་ཡོད་པའི་ ཨ་ལོ་ཚུའི་ཉེན་སྲུང་གི་དོན་ལཱ་ ཉེན་སྲུང་ལྷན་པའི་ གནས་སྤངས་ཅིག་ རྒྱན་སྐྱོང་འབད་མ་ཚུགས་པ།

ཅ། ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན་ནང་ ཐོ་བཀོད་མ་འབད་བར་ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་ གསར་བསྐྱོ་འབད་བ།

ཆ། ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན་ལཱ་ ལོ་གཉིས་ནང་ཚར་ཟེ། ལོ་རེ་ནང་ཐེངས་ 2 རེའི་སྐྱན་ལྷུ་ ལཱ་མ་ཚུགས་པ།

ཇ། ཕྱིས་དེབ་རྒྱན་སྐྱོང་འཐབ་མ་ཚུགས་པ། ཡང་ན།

ཉ། ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན་གྱིས་ དགོས་མཁོ་སྐྱམ་པའི་ གཞི་གནད་གཞན་གང་རུང་།

**བད་འཕྲིན་བྱིན་ནིའི་ བྱ་བའི་གནད་སྒྲིག་།**

༡༧། ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ལག་ལེན་གྱི་ ཆ་འཛོག་ཆ་མེད་ ཡང་ན་ མཚམས་འཛོག་གི་དོན་ལཱ་ བཀོད་བྱུང་ འགོ་དཔོན་ གཙོ་འཛིན་ལཱ་ ཡིག་ཐོག་ལས་ བད་འཕྲིན་བྱིན་དགོས་དང་ དེའི་འདྲ་ཅིག་ མི་སྡེ་ལས་ཚོགས་ དབང་འཛིན་ལཱ་གཏང་དགོ།

**མཐོ་གཏུགས་།**

༡༨། ཆ་མེད་ ཡང་ན་ མཚམས་འཛོག་འབད་དགོ་པའི་ བད་འཕྲིན་དེ་ལཱ་ ཁེ་རྒྱུད་མ་བཏུབ་པའི་ མཐོ་གཏུགས་འབད་ བྱི་དེ་ བད་འཕྲིན་ཐོབ་པའི་ཚེས་གངས་ལས་ ལཱ་གི་ཉེན་གངས་ ༡༠ གྱི་ནང་འཁོད་ ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན་ལཱ་ ཡིག་ ཐོག་ལཱ་བཙུགས་དགོས་དང་།

༡༩། ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན་གྱིས་ མཐོ་གཏུགས་ལཱ་ཡིག་ཐོབ་ཞེན་ལས་ ལཱ་གི་ཉེན་གངས་ལཱ་འཁོད་འཁོད་ བསྐྱར་ ཞིབ་འབད་དེ་ གོས་ཐག་བཅད་དགོ།

༢༠། ཞབས་ཁྲོག་བྱིན་མིའི་ མཐོ་གཏུགས་ལཱ་ལཱ་ཡིག་དེ་ལཱ་ ཆ་འཛོག་མ་གྲུབ་པ་ཅིན་ ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན་གྱིས་ མཚམས་འཛོག་ ཆ་མེད་ལཱ་ཆ་རྒྱུན་ཚུ་ དམིགས་བསལ་བཀོད་དེ་ གནས་སྐབས་མཚམས་འཛོག་གི་ བད་འཕྲིན་ བྱིན་དགོ།

༢༡། ཞབས་ཁྲོག་བྱིན་མི་དེ་གིས་ བད་འཕྲིན་ཐོབ་པའི་ཚེས་གངས་ལས་ ལཱ་གི་ཉེན་གངས་ 30 འི་ནང་འཁོད་ གནས་ སྐབས་མཚམས་འཛོག་གི་ ཆ་རྒྱུན་ཚུ་བསྐྱབ་དགོ།

82. If the Service Provider fails to fulfil the conditions of the notice of temporary suspension within the given time period, the Competent Authority shall issue the notice of revocation to the Service Provider; and
83. The Competent Authority shall publish such notice of suspension and/or revocation of the particular Service Provider through the media and online on the Competent Authority's website.

## **Media**

84. The Competent Authority in coordination with the Ministry of Information and Communication, Bhutan InfoCom and Media Authority, Civil Society Organisations, media houses and other relevant organisations shall develop a common guideline for reporting on issues involving children.
85. In line with Sections 27, 28, 29 and 30 of the Act, the Media shall function to:
  - a. promote and protect the rights of children through positive publication;
  - b. any matters on adjudication proceedings related to children shall not be published in any form unless authorised by the Court;
  - c. maintain professional standards including privacy of the child in reporting of cases on all children, taking into consideration the best interests of children at all times; and
  - d. protect the best interests of the child by not publishing in any form, the name of the child, the child's family members and any other information that may lead to the disclosure of the child's identity.

༤༢ ། ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མི་དེ་གིས་ ཅུས་ཡུན་དེའི་རིང་ལུ་ གནས་སྐབས་མཚམས་འཛོག་གི་ བད་འཕྲིན་ནང་བཀོད་པའི་  
ཆ་རྒྱུན་ཚུ་ བསྐྱབ་མ་ཚུགས་པ་ཅིན་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མི་དེ་ ཆ་མེད་བཏང་བའི་ བད་  
འཕྲིན་བྱིན་དགོ།

༤༣ ། ཚད་ལྡན་འབང་འཛིན་གྱིས་ འདི་བཟུམ་མའི་ ཞབས་ཏྲོག་བྱིན་མི་དེ་ མཚམས་འཛོག་ ཡང་ན་ ཆ་མེད་བཏང་བའི་  
བད་འཕྲིན་དེ་ བད་བརྒྱད་ཐོག་ལས་ རྩབ་བསྐྱབ་མ་ཚུགས་པ་མ་ཚད་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱི་ ཡོངས་འབྲེལ་  
འཆར་སློབ་ཐོག་ལས་ཡང་ རྩབ་བསྐྱབ་མ་ཚུགས་པ་འབད་དགོ།

**བད་བརྒྱད།**

༤༤ ། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བད་དོན་དང་བརྒྱད་འབྲེལ་ལྷན་ཁག་དང་ འབྲུག་བད་དོན་དང་བད་བརྒྱད་དབང་  
འཛིན་ མི་སྲིད་ལས་ཚོགས་ བད་བརྒྱད་ལས་ཁང་ གཞན་འབྲེལ་ཡོད་ལས་ཚོགས་ཚུ་དང་ མཉམ་འབྲེལ་ཐོག་  
ལས་ ཨ་ལོ་གཤམ་གཏོགས་ཡོད་པའི་གནད་དོན་ཚུ་གི་སློབ་ གནས་ཚུལ་སྤྲོད་ཞུ་འབད་ཐངས་ཀྱི་ སྤྱི་མཐུན་  
ལས་སློབ་ཅིག་བཟོ་དགོ།

༤༥ ། བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༢༧ དང་ ༢༨། ༢༩། ༣༠ པ་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ བད་བརྒྱད་གྱིས་ འབད་དགོཔ་དེ་ཡང་།

༡། དཔེ་སྐྱུན་བཟང་པོའི་ཐོག་ལས་ ཨ་ལོའི་ཐོབ་དབང་ ཡར་སྐྱེལ་དང་ ཉམ་སྤྱང་འབད་ནི་དང་།

༢། ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལས་ དབང་ཆ་སྤྲོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ཨ་ལོའི་དབྱེ་བཤེར་གྱི་བྱ་རིམ་ ག་ཅི་  
ཨིན་ཅུང་ དཔེ་སྐྱུན་འབད་ནི་མེད།

༣། ཅུས་ཏྲག་པར་ ཨ་ལོ་ཚུ་གི་དོན་མཐའ་དོན་ལུ་ བརྩི་འཛོག་འབད་དེ་ ཨ་ལོའི་གནད་དོན་དང་འབྲེལ་  
བའི་གནས་ཚུལ་ འགྲི་བའི་སྐབས་ལུ་ ཨ་ལོའི་སླེར་གསང་བརྩིས་ཏེ་ རྩད་རིག་གི་གནས་ཚད་ རྒྱན་  
སློང་འཐབ་ནི།

༤། ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ ཉམ་སྤྱང་འབད་ནི་ལུ་ ཨ་ལོའི་རྩྭ་གས་ གསང་སློབ་འབད་ནི་ལས་བཀག་གི་  
ལུ་ ཨ་ལོ་དང་ ཨ་ལོའི་བཟང་ཚང་ནང་མི་ཚུ་གི་མིང་དང་ གཞན་བད་དོན་གང་ཅུང་ བད་བརྒྱད་ཀྱི་རྣམ་  
པ་ ག་ཅིའི་ཐོག་ལས་ཡང་ དཔེ་སྐྱུན་འབད་ནི་ཚོགས།

## **CHAPTER 7**

### **ROLES AND DUTIES OF LEGAL REPRESENTATIVES**

#### **Legal Aid**

86. In line with Section 180 of the Act, a child who is indigent or whose parent(s) are indigent shall be provided with legal assistance by the State.

#### **Legal Representative**

87. Where a child is above the age of 12 years and has the necessary capacity to comprehend the proceedings, the legal representative shall:
- a. Inform the child of the child's legal rights;
  - b. Act in consultation with the child, unless it is not in the child's best interest to do so;
  - c. enhance the child's capacity to be provide information by structuring communications at a level appropriate for the child's age, ability, level of education, cultural background and degree of language acquisition;
  - d. as soon as possible and where possible, well before the first hearing, maintain and develop a lawyer-client relationship with the child;
  - e. organise meetings with the child at a place comfortable and convenient for the child;
  - f. ensure the child understands the legal representative's role;
  - g. identify realistic options available to the child and advise as to possible consequences; and
  - h. maintain confidentiality in all matters concerning the child.
88. If at any point the child is unable or unwilling to cooperate with the legal representative in the proceedings, the legal representative shall continue in his/her role only upon the issuance of an order by the Court.



# ལཱུ་ཡ་ པ།

## ཁྲིམས་མཐུན་རྩིས་ཀྱི་ བྱ་སྐྱོད་དང་འགན་ཁུར།

### ཁྲིམས་ཀྱི་སྒྲིགས་སོ།

༤༦༽ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༡༤༠ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ སྤྱད་ཀ་ཞིན་མི་ ཡང་ན་ བམ་སྤྱད་ཀ་ཞིན་མི་ ལ་ལོ་ཅིག་ལུ་  
རྒྱལ་ཁམས་ཀྱིས་ ཁྲིམས་དོན་གྱི་སྒྲིགས་རམ་གནང་དགོ།

### ཁྲིམས་མཐུན་རྩིས་ཀྱི་

- ༤༧༽ ལ་ལོ་ཅིག་ སྐྱེས་ལོ་༡༢ ཡན་ཆད་ཞིན་མ་ལས་ དབྱེ་བཤེར་གྱི་བྱ་རིམ་ཚུ་ ཉ་གོ་ཚུགས་པའི་  
ལྷོགས་གྲུབ་ཡོད་པ་ཅིན་ ཁྲིམས་མཐུན་རྩིས་དེ་གིས།
- ༡༽ ལ་ལོ་དེ་ལུ་ ལ་ལོ་འི་ཁྲིམས་མཐུན་ཐོབ་དབང་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ བད་དོན་སྤྱོད་ནི་དང་།
- ཁ༽ ལ་ལོ་འི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་ མིན་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ལ་ལོ་དང་གཅིག་ཁར་ གྲོས་བསྟུན་ཐོག་  
ལུ་འབད་དགོ།
- ག༽ བད་དོན་སྤྱོད་ལེན་ཚུ་ ལ་ལོ་འི་སྐྱེས་ལོ་དང་ ལྷོགས་གྲུབ་ ཤེས་ཡོན་གྱི་གནས་རིམ་ ལམ་སྲོལ་གྱི་རྒྱབ་  
ཁུངས་ ཁ་སྐད་གྱི་ཤེས་ཚད་དང་བསྟུན་ཏེ་ འོས་བབ་ལྷན་པའི་གནས་རིམ་ཅིག་ལུ་ སྤྲིག་བཀོད་འབད་  
ཐོག་ལས་ བད་དོན་སྤྱོད་ཐོག་ལས་ ལ་ལོ་འི་ལྷོགས་གྲུབ་ འཕེལ་རྒྱས་གཏང་དགོ།
- ང༽ ག་དེ་མཁྱོགས་མཁྱོགས་དང་ ག་ཏེ་འབད་ཚུགས་སར་ ལྷན་གསལ་དང་པ་ མ་རན་པའི་གོང་ལས་  
ཁྲིམས་ཚུ་དཔ་དང་ ལ་ལོ་འི་བར་ན་ མཐུན་ལམ་བཟོ་སྟེ་ རྒྱུན་སྐྱོད་འབབ་དགོ།
- ཅ༽ ལ་ལོ་དེ་ བག་ཐེབས་ཏོག་ཏོ་དང་ བྱ་སྐྱོབ་ས་བདེ་བའི་ ས་གནས་ཅིག་ནང་ ལ་ལོ་དང་གཅིག་ཁར་  
འབྱུང་དགོ།
- ཆ༽ ལ་ལོ་དེ་གིས་ ཁྲིམས་མཐུན་རྩིས་ཀྱི་ལཱ་འགན་ཚུ་ ཉ་གོ་ཚུགས་པ་ དེས་གཏན་བཟོ་དགོ།
- ཇ༽ ལ་ལོ་དེ་ལུ་ དེས་གཏན་གྱི་གདམ་ཁ་ཡོད་མི་ཚུ་ རོས་འཛིན་འབད་དེ་བྱིན་དགོས་དང་ འབྱུང་མི་དཔའི་  
རྗེས་འབྲས་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ བསྐྱབ་བྱ་བྱིན་དགོ།
- ཉ༽ ལ་ལོ་དེ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ གནད་དོན་གེ་ར་ གསལ་བྱའི་ཐོག་ལུ་བཞག་དགོ།
- ༤༨༽ དབྱེ་བཤེར་གྱི་སྐབས་དོན་གང་རུང་ནང་ ལ་ལོ་དེ་གིས་ ཁྲིམས་མཐུན་རྩིས་ལུ་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་མ་  
ཚུགས་པ་ ཡང་ན་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་མ་བཏུབ་པ་ཅིན་ ཁྲིམས་འདུན་ལས་ བཀའ་རྒྱ་ཅིག་གནང་བའི་ཐོག་  
ལས་རྒྱུང་མ་གཅིག་ ཁོ་/མོ་གིས་ ཁྲིམས་མཐུན་རྩིས་ཀྱི་ལཱ་ རྒྱུན་མཐུད་འབད་དགོ།

89. Where the Court is of the opinion that the child does not have the requisite capacity to be consulted with on the proceedings of the case, the legal representative shall continue his/her role as legal representative.
90. The legal representative shall assist the Court in reaching a fair decision that is in the child's best interests by:
- a. acting in a truly impartial manner;
  - b. bringing to the attention of the Court any facts relevant to the case, including, the child's views;
  - c. making submissions contrary to the child's views where there are clear and cogent reasons supporting that they are not in accordance with the child's best interests;
  - d. promoting timely resolution of the proceedings; and
  - e. any other manner that may be deemed fit.
91. A legal representative shall not be required to take into consideration the views of the child if the child falls under the criteria specified under Rule 92 but is required to ensure the Court is fully informed of the child's views.

### **Determination of a Child's Capacity**

92. A child will be assumed to have the capacity to engage and discuss with the child's legal representative on the child's affairs, unless the child:
- a. is considered incapable of engaging in discussion due to the lack of maturity as determined by relevant experts; and
  - b. has a disability and is incapable of giving instructions as determined by relevant experts.
93. Where the child is one who fits the criteria set in Rule 92, the child's opinion shall not be considered necessary.

༤༩ ། གྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལས་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ གནད་དོན་དབྱེ་བཤེར་གྱི་དོན་ལུ་ གྲོས་བསྟུན་འབད་ནི་ལུ་ དགོས་མཁོ་འོ་ལྷོགས་གྲུབ་མེད་པའི་ རྣམས་འཆར་བྱུང་པ་ཅིན་ གྲིམས་མཐུན་དོ་ཚབ་དེ་གིས་ གྲིམས་མཐུན་དོ་ཚབ་ཅིག་སྟེ་ ཁོ་མོ་རའི་ ལཱ་འགན་འགྲུབ་དགོ།

༥༠ ། གྲིམས་མཐུན་དོ་ཚབ་དེ་གིས་ ཨ་ལོ་འི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་ རྣམ་དག་འཁྲུན་ཚུད་ བཏོན་ཚུགས་ནི་ལུ་ གཤམ་གསལ་གྱི་ཐོག་ ལས་ གྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལུ་ གྲོགས་རམ་སྤུལ་དགོས་དེ་ཡང་།

༡། རྣམས་སྤྱད་ཚུ་ལས་མེད་པའི་ཐོག་ལས་ ལཱ་འབད་ནི་དང་།

༢། ཨ་ལོ་འི་བསམ་འཆར་བརྟེན་ཏེ་ གནད་དོན་དང་འབྲེལ་བའི་ གནད་ཁུངས་གང་རུང་ གྲིམས་འདུན་གྱི་ དུས་ཤེས་ལུ་བཀོད་ནི།

༣། ཨ་ལོ་འི་བསམ་འཆར་ཚུ་ ཨ་ལོ་འི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་དང་ མ་འབྲེལ་བའི་ རྒྱ་མཚན་གསལ་ཏོག་ཏོ་དང་ བདེན་ཁུངས་ཡོད་པའི་སྐབས་ བསམ་འཆར་དེ་ལུ་ རྒྱབ་འགལ་གྱི་ལྷོ་བ་སྤུལ་ནི།

༤། དབྱེ་བཤེར་གྱི་འཁྲུན་ཚུད་ དུས་ཐོག་ལུ་བཏོན་ནི་ལུ་ བན་ཐབས་འབད་ནི།

༥། འོས་བབ་འཚམས་པའི་ རྣམ་གཞག་གཞན་གང་རུང་།

༥༡ ། ཨ་ལོ་དེ་ བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༥༢ པའི་ནང་བཀོད་མི་ རྒྱད་ཚད་གྱི་འོག་ལུ་ཚུད་པ་ཅིན་ གྲིམས་མཐུན་དོ་ཚབ་ ཀྱིས་ ཨ་ལོ་འི་བསམ་འཆར་ལུ་ བརྟེན་འཛིན་འབད་དགོས་མེད་རུང་ ཨ་ལོ་འི་བསམ་འཆར་དེ་ཚུ་ གྲིམས་འདུན་ ལུ་སྤུལ་ཚུགས་པ་ དེས་གཏན་འབད་དགོ།

**ཨ་ལོ་འི་ལྷོགས་གྲུབ་གཏན་འཁེལ་བཟོ་བ།**

༥༢ ། ཨ་ལོ་ཅིག་ལུ་ གཤམ་གསལ་གྱི་དཀའ་ངལ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ཨ་ལོ་དེ་གིས་ ཨ་ལོ་དང་འབྲེལ་བའི་ལས་དོན་སྐོར་ ཨ་ལོ་འི་གྲིམས་མཐུན་དོ་ཚབ་དང་གཅིག་ཁར་ འབྲེལ་བ་འཐབ་ནི་དང་ གྲོས་བསྟུན་འབད་ཚུགས་པའི་ ལྷོགས་གྲུབ་ཡོད་པའི་ཁུངས་སུ་བརྟེན་དགོ།

༡། འབྲེལ་ཡོད་མཁམས་མཚོག་ཚུ་གིས་ ཨ་ལོ་དེ་ ལོ་ན་མ་ཁུག་པའི་རྒྱུ་ཀྱིས་ གྲོས་བསྟུར་ནང་ བཅའ་མར་གཏོགས་ནིའི་ ལྷོགས་གྲུབ་མེད་པ་འབད་ བརྟེན་འཛིན་གྲུབ་པ།

༢། འབྲེལ་ཡོད་མཁམས་མཚོག་ཚུ་གིས་ ཨ་ལོ་དེ་ དབང་པོ་སྐྱོན་ཅན་ཨིན་མ་ལས་ བཀོད་རྒྱ་བྱིན་ནིའི་ ལྷོགས་གྲུབ་མེད་པའི་ དེས་འཛིན་བྱུང་བ།

༥༣ ། ཨ་ལོ་དེ་ བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༥༢ པའི་ནང་བཀོད་མི་ རྒྱད་ཚད་དང་མཐུན་པ་ཅིན་ ཨ་ལོ་འི་བསམ་འཆར་ ལེན་དགོས་པའི་ དགོས་མཁོ་མེད།

## CHAPTER 8

### PROCEDURAL MATTERS FOR CHILDREN IN DIFFICULT

#### CIRCUMSTANCES

94. In application of the principles contained in Chapter 2 of this Rules and Regulations, the following preliminary procedures shall be followed prior to any determination being made:
- a. The Dzongkhag or Thromde Child Welfare Committee and the Competent Authority shall be notified by the Child Welfare Officer within 24 hours after identification of a possible case of a child in difficult circumstances;
  - b. Formal registration of the child's details by the Child Welfare Officer within 24 hours after identification of a case of a possible child in difficult circumstances using Form 1;
  - c. Documentation in relation to the child and the child's history, family and circumstances, which is deemed to be relevant shall be obtained and documented as per requirements under Form 2;
  - d. The child's relatives (if any) shall be located for potential kinship care where care is required;
  - e. Under circumstances as specified under Rule 95, the Dzongkhag or Thromde Child Welfare Committee may temporarily remove a child from the care of the child's parent/s, family member or legal guardian; and
  - f. Upon due consideration, the Dzongkhag or Thromde Child Welfare Committee shall appoint a guardian at the earliest but no later than 48 hours from receiving the notification from the Child Welfare Officer;

ལེབ་ ༥༡

དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྐབས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ བྱ་བའི་གནད་སྲིད་ཀྱི་  
གནད་དོན།

- ༤༥༽ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་གི་ ལེབ་ ༥༡ པའི་ནང་བཀོད་ཡོད་མི་ གཞི་རྩ་དེ་ཚུ་ སྦྱོར་འཇུག་འབད་ནིའི་དོན་  
ལུ་ ག་ནི་ཡང་ གཏན་འཁེལ་མ་བཟོ་བའི་སྡོད་ལས་ གཤམ་གསལ་གྱི་ སྡོན་འགྲོའི་བྱ་སྒྲིའི་ལས་ལུ་གསལ་ཚུ་  
ལག་ལེན་འབབ་དགོ།
- ༥༦༽ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱིས་ དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྐབས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་ཅིག་ འབྱུང་  
སྲིད་ནི་ཨིན་པའི་གནད་དོན་དེ་ རོས་འཛིན་འབད་ཞིན་མ་ལས་ ཚུ་ཚོ་ད་ ༢༤ གི་ནང་འཁོད་ རྫོང་ཁག་  
ཡང་ན་ ཁྲོམ་སྡེ་ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུང་དང་ ཚན་ལུན་དབང་འཛིན་ལུ་ གསལ་བསྐྱབས་འབད་  
དགོལ་དང་།
- ༥༧༽ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱིས་ དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྐབས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ ཨ་ལོའི་གནད་དོན་དེ་  
རོས་འཛིན་འབད་དེ་ ཚུ་ཚོ་ད་ ༢༤ གི་ནང་འཁོད་ འབྲི་ཤོག་ X ལག་ལེན་འབབ་སྟེ་ ལུགས་མཐུན་གྱི་ཐོ་  
བཀོད་འབད་དགོ།
- ༥༨༽ ཨ་ལོ་དང་ ཨ་ལོའི་ལོ་རྒྱུས་ བཟའ་ཚང་ དེ་ལས་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པར་སྐྱམ་ཚེ་ གནད་དོན་གྱི་སྐོར་ ལོ་  
རྒྱུས་ཚུ་དྲིས་ཞིན་མ་ལས་ འབྲི་ཤོག་ X དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཐོ་བཀོད་འབད་དགོ།
- ༥༩༽ གཅེས་སྦྱོང་འབད་དགོལ་ཐོན་པ་ཅིན་ ཉེ་ཚན་གཅེས་སྦྱོང་བྱིན་ནིའི་དོན་ལུ་ ཨ་ལོའི་ཉེ་ཚན་ཚུ་  
༼ཡོད་ན༽ འཚོལ་དགོ།
- ༦༠༽ བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་ ༤༥ པའི་ནང་བཀོད་མི་ གནས་སྐབས་ཐོག་ལུ་ཨིན་པ་ཅིན་ རྫོང་ཁག་ ཡང་ན་  
ཁྲོམ་སྡེ་ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུང་གིས་ ཨ་ལོ་ཅིག་ ཨ་ལོའི་ཕན་ ཡང་ན་ བཟའ་ཚང་གི་འབྲུས་  
མི་ ཡང་ན་ ཁྲོམ་སྡེ་མཐུན་འཚོ་འཛིན་གྱི་ གཅེས་སྦྱོང་ལས་ གནས་སྐབས་ཅིག་རིང་ སོ་སོ་བཞག་  
ཚོགས།
- ༦༡༽ རྫོང་ཁག་ ཡང་ན་ ཁྲོམ་སྡེ་ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུང་གིས་ བན་ཞིབ་མཛད་ཐོག་ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་  
འགོ་དཔོན་ལས་ གསལ་བསྐྱབས་ཐོབ་ཞིན་མ་ལས་ ཚུ་ཚོ་ད་ ༢༤ ལས་མ་བྱི་པའི་ནང་འཁོད་ གང་  
མཚུགས་སྟེ་ འཚོ་འཛིན་ཅིག་ བསྐོ་བཞག་འབད་དགོ།

95. The Dzongkhag or Thromde Child Welfare Committee shall temporarily remove a child from the care of the child's parent/s or family and appoint a legal guardian only under the following circumstances:
- a. The child's parent/s are incapacitated and thus unable to care for the child;
  - b. The child has been subject to severe abuse, neglect and exploitation which may be detrimental for the child's development;
  - c. There are reasons to believe that there is immediate risk to the child's life and wellbeing;
  - d. The child has recently been on premises being used for sexual exploitation or pornographic purposes, or has been forced or coerced into sexual exploitation or used for pornographic purposes;
  - e. Where the child lacks the supervision or care of a responsible adult, and is found to be living in or habitually frequenting a public place that may be detrimental to the child's life and wellbeing;
  - f. The child's parent/s, should the child have only one living parent, are serving a prison sentence;
  - g. The parent/s are found to continuously associating with and exposing the child to, persons of immoral character which may thus place the child in danger; and
  - h. Any other circumstance that is found not to be in the best interests of the child.
96. A child shall be informed by the Child Welfare Officer of a decision made at the earliest but not later than 48 hours of the decision being taken, excluding the time for travel, in an open and honest fashion, and in a manner and using language that the child is able to understand.
97. The right of the child to be heard and participate in the investigation and any proceedings related to the case shall be ensured in line with Rule 142.

༧༥ ། རྩོམ་ལག་ ཡང་ན་ རྩོམ་སྡེ་ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུད་གིས་ གཤམ་གསལ་གྱི་ གནས་སྤངས་ཐོག་ལུ་  
རྒྱུད་ཀུན་གཅིག་ ཨ་ལོ་ཅིག་ ཨ་ལོའི་ཕམ་ ཡང་ན་ བཟའ་ཚང་གི་འབྲུག་མི་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་འཚོ་འཛིན་གྱི་  
གཅེས་སྦྱོང་ལས་ སོ་སོ་བཞག་དགོས་དེ་ཡང་།

༧༦ ། ཨ་ལོའི་ཕམ་རྩེ་ ལྷོགས་གྲུབ་ཉམས་ཐག་ཨིནས་ལས་ ཨ་ལོ་ལུ་གཅེས་སྦྱོང་འཐབ་མ་རྩུགས་པ་དང་།

༧༧ ། ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ ཨ་ལོའི་གོང་འཕེལ་ལུ་གཞི་ཉེན་ཡོད་པའི་ བརྟམ་བཅོས་དང་ སྤྲོད་མེད་ ཉེས་བཀོལ་  
དྲག་པོའི་དབང་ལུ་རྒྱུད་ཡོད་པ།

༧༨ ། ཨ་ལོའི་ཚེ་སློག་དང་ བདེ་འབྱོར་ལུ་ འཕྲལ་དུ་ཉེན་ལ་འབྱུང་གི་དཔེ་ ཡིད་ཚེས་འདྲོངས་པའི་རྒྱ་མཚན་ཡོད་པ།

༧༩ ། ཨ་ལོ་དེ་ འཁྲལ་ལམས་ལུ་ འཁྲིག་སྦྱོང་གི་ཉེས་བཀོལ་ ཡང་ན་ འདོད་སྦྱོང་གཟུགས་བརྟན་གྱི་དོན་  
ལུ་ ལག་ལེན་འཐབ་པའི་ས་ཁོངས་ནང་རྒྱུད་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ བཅོན་དབང་ ཡང་ན་ བཅོན་བསྐྱལ་ཐོག་  
ལས་ འཁྲིག་སྦྱོང་ཉེས་བཀོལ་ནང་བཅུགས་པ་ ཡང་ན་ འདོད་སྦྱོང་གཟུགས་བརྟན་དོན་གྱི་ལུ་ ལག་  
ལེན་འཐབ་ཡོད་པ།

༨༠ ། ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ འགན་ཁག་ཐོག་པའི་ ན་ལོན་ཅིག་གི་ལྷ་སྦྱོང་ ཡང་ན་ གཅེས་སྦྱོང་མེད་པ་དང་ ཨ་ལོའི་  
ཚེ་སློག་དང་ བདེ་འབྱོར་ལུ་ གཞི་སྤོང་པའི་ མི་མང་ས་ཁོངས་ནང་སྤྲོད་པ་ ཡང་ན་ འཕྲལ་འཕྲལ་ར་  
དེ་བཟུམ་མའི་ས་ཁོངས་ནང་འགྱུ་དེ་ཡོད་པ།

༨༡ ། ཨ་ལོའི་ཕམ་ ཡང་ན་ འཚོ་བཞིན་ཡོད་པའི་ཕམ་ ཡ་གཅིག་ལས་བརྒལ་མེད་ན་ དེ་རྩེ་བཅོན་ཁྲིམས་  
ནང་རྒྱུད་པ།

༨༢ ། ཕམ་རྩེ་ དུས་རྒྱུན་དུ་ མ་རབས་སྦྱོང་ལམ་ལྷན་པའི་ མི་ངོ་རྒྱུད་དང་གཅིག་ཁར་ འབྲེལ་བ་འཐབ་དོ་  
ཡོད་པ་ལས་ ཨ་ལོ་དེ་ ཉེན་ལ་ནང་ རྒྱུད་ནི་ཨིནམ།

༨༣ ། ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ལོན་ལུ་མེན་པའི་ གནས་སྤངས་གཞན་གང་རུང་།

༨༤ ། གོས་ཚོད་གྱི་སྐོར་ལས་ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱིས་ གོས་ཚོད་བཏོན་ཞིན་མ་ལས་ འགོ་འགྲུལ་གྱི་དུས་  
ཚོད་མ་བཅུས་བར་ རྒྱ་ཚོད་༥༢ གྱི་ནང་འཁོད་ ག་དེ་མགྲོགས་མགྲོགས་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ སྤྲོ་གསང་མེད་པའི་ དྲང་  
གཏམ་རྒྱུ་ ཨ་ལོ་གིས་ ཉ་གོ་རྒྱུགས་པའི་ལ་སྐད་དང་ རྣམ་གཞག་གི་ཐོག་ལས་ བར་འཕྲིན་བྱིན་དགོ།

༨༥ ། ཨ་ལོ་དེ་གིས་ གནད་དོན་དང་འབྲེལ་བའི་ སྤྲོན་གསལ་དང་ ཞིབ་དཔྱད་དང་ དབྱེ་བཤེར་རྒྱུ་ཉན་ནི་དང་ དེ་ནང་  
འབྲེལ་གཏོགས་འབད་ནིའི་ཐོབ་དབང་རྒྱུ་ བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༥༢ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ དེས་གཏན་བཟོ་དགོ།

98. The Dzongkhag or Thromde Child Welfare Committee shall issue an order to the concerned Child Welfare Officer to make every effort with the assistance of local authorities and the police to locate the members of the child's family and inform them of the decision.
99. Every effort shall be made by the Child Welfare Officer to involve and gain the agreement of the child, the child's parent/s or legal guardian and, where appropriate, other members of the child's family, in relation to decisions being made.
100. The Dzongkhag or Thromde Child Welfare Committee shall direct the Child Welfare Officer to provide the child with counselling or other necessary measures where it is deemed necessary to assist the child to understand the decisions so made and seek the assistance of Civil Society Organisations and other relevant service providers should their support be required.
101. A multi-disciplinary approach shall be taken on all decisions made under this chapter and two or more appropriately qualified persons as specified by the Competent Authority shall be involved in every decision made under this Chapter, including experts where it is deemed necessary to seek an expert opinion.
102. Appropriately qualified persons and experts may include psychologists, psychiatrists, counsellors and special educators.
103. All decisions/information shall be documented in the case plan prepared by the Child Welfare Officer for each child and maintained by the Competent Authority.
104. The case plan shall be maintained in writing and with the utmost confidentiality, and shall only be made available to concerned officials and those family members involved in the care and protection of the child, and only in circumstances where further review is required and it is determined to be in the best interests of the child to do so.
105. If the child is to be removed from the family environment for more than 14 days, the Competent Authority shall facilitate such removal.
106. The purpose of the case plan shall be as follows:



༤༧ ། རྗེ་ལག་ ཡང་ན་ རྣམ་སྤྲེལ་ལའི་གོང་འཕེལ་ཚོགས་རྒྱུ་གིས་ འབྲེལ་ཡོད་ཨ་ལའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་དེ་  
ལུ་ ས་གནས་དབང་འཛིན་དང་ རྣམ་སྤྲེལ་འགག་སྤྲེལ་ས་ རྣོགས་རམ་ལེན་ཏེ་ ཨ་ལའི་བཟའ་ཚང་གི་འབྲུས་  
མི་ཚུ་ འཚོལ་ནི་ལུ་ འབད་ཚུལ་གང་ཉམ་བསྐྱེད་དེ་ རྣོགས་ཚོད་དེ་གི་སློང་ལས་ ཁོང་ལུ་བདེ་འཕྲིན་བྱིན་དགོ་པའི་  
བཀའ་རྒྱ་ཅིག་སྤྲོད་དགོ།

༤༩ ། རྣོགས་ཐག་བཅད་ནིའི་ནང་ ཨ་ལའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ཨ་ལའི་དང་ ཨ་ལའི་ཕན་ ཡང་ན་ རྣམ་སྤྲེལ་མཐུན་  
འཚོ་འཛིན་ཚུ་གྲུལ་གཏོགས་འབད་བཅུག་སྟེ་ ཁོང་ལས་ཁས་ལེན་འབྱུང་ནི་དང་ འོས་བབ་ཡོད་མཁར་ ཨ་ལའི་  
བཟའ་ཚང་གི་འབྲུས་མི་གཞན་ཚུ་ཡང་ རྣོགས་ཚོད་འབད་བཅུག་ནི་ལུ་ བརྩོན་ཤུགས་གང་ཉམ་བསྐྱེད་དགོ།

༧༠༠ ། རྗེ་ལག་ ཡང་ན་ རྣམ་སྤྲེལ་ལའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུ་གིས་ ཨ་ལའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱི་ཁོངས་ལས་  
ཨ་ལའི་དེ་ལུ་ བསྐྱབ་བྱ་བྱིན་ནི་དང་ རྣོགས་ཐག་བཅད་མི་དེ་ ཨ་ལའི་དེ་གིས་ ཉ་གོ་བཅུག་ནི་ལུ་ དགོས་མཁོ་དང་  
བསྐྱུན་པའི་ ཐབས་ལམ་བཏོན་དགོས་དང་ མི་སྤེའི་ལས་ཚོགས་དང་ གཞན་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ ཞབས་ཏོག་  
བྱིན་མི་ཚུ་ལས་ རྣོགས་རམ་ལེན་དགོས་ཡོད་པ་ཅིན་ ཁོང་ལས་རྣོགས་རམ་འཚོལ་དགོ་པའི་ བཀོད་བྱུང་བྱིན་  
དགོ།

༧༠༡ ། འཕུ་འདི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ རྣོགས་ཚོད་བཏོན་མི་ཚུ་གི་ར་ལུ་ ཐབས་ལམ་སྤྲོ་ཚོགས་ཀྱི་སློབ་ལས་ ལག་ལེན་འཐབ་  
དགོས་དང་ མཁས་མཚོག་ཅིག་གི་ བསམ་འཆར་ལེན་དགོས་ གལ་ཆེ་བར་སྐྱེམ་མི་བརྩིས་ཏེ་ ཚད་ལྡན་དབང་  
འཛིན་གྱིས་ ཚད་དུ་བཀོད་མི་ འོས་བབ་ལྡན་པའི་ རྒྱུད་ཡོན་ཅན་གྱི་མི་དོག་ཉིས་ ཡང་ན་ དེ་ལས་མངས་གིས་  
འཕུ་འདིའི་རྣོགས་ཚོད་རེ་རེ་བཞེན་དུའི་ནང་ རྣོགས་ཚོད་འབད་དགོ།

༧༠༢ ། འོས་བབ་ལྡན་པའི་ རྒྱུད་ཡོན་ཅན་གྱི་མི་དོའི་གངས་སུ་ སེམས་ཁམས་མཁས་མཚོག་དང་ སེམས་ཁམས་དུང་  
འཚོ་ བསྐྱབ་སྟོན་པ་ དམིགས་བསལ་གྱི་ སློབ་སྟོན་པ་ཚུ་ཚུད་པ་ཨིན།

༧༠༣ ། རྣོགས་ཚོད་/བདེ་དོན་གི་ར་ ཨ་ལའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ཨ་ལའི་རེ་རེ་བཞེན་དུའི་དོན་ལུ་བཟོ་མི་ གནད་དོན་  
འཆར་གཞི་ནང་ ཐོ་བཀོད་འབད་དེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ རྒྱུན་སྦྱོང་འཐབ་དགོ།

༧༠༤ ། གནད་དོན་འཆར་གཞི་དེ་ ཡིག་ཐོག་ལུ་བཀོད་དགོས་དང་ གསང་བྱ་དམ་དམ་ཐོག་ལས་ རྒྱུན་སྦྱོང་འཐབ་སྟེ་  
ཨ་ལའི་གཅེས་སྦྱོང་དང་ ཉེན་སྲུང་ནང་ རྣོགས་ཚོད་ལོ་ལོ་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་བྱེད་པ་དང་ བཟའ་ཚང་གི་  
འབྲུས་མི་ཚུ་ལུ་རྒྱུང་ཅིག་ལུ་ཐོབ་ཚུགས་ནི་དང་ བསྐྱར་ཞིབ་ཉེད་སྐྱེལ་འབད་དགོ་པའི་སྐབས་དོན་དང་ ཨ་  
ལའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་ འབད་དགོས་པའི་གཏན་ལུ་རྒྱུང་མ་གཅིག་ ཐོབ་ཚུགས་པ་བཟོ་དགོ།

༧༠༥ ། གལ་སྲིད་ ཨ་ལའི་དེ་ བཟའ་ཚང་གི་གནས་སྤྱངས་ལས་ ཉིན་གངས་༧༤ ལས་ལྷག་སྟེ་ ས་སོ་བཞག་དགོས་  
ཅིན་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ དེ་སྤྲེལ་སོ་སོ་བཞག་ནི་ལུ་ ཕན་ཚུགས་འབད་དགོ།

༧༠༦ ། གནད་དོན་འཆར་གཞིའི་དགོས་དོན་ གཤམ་གསལ་ལུ་ཉུང་དུ་ཨིན།

- a. Record details (bio-data) of the child including family and extended family;
- b. Record medical history of the child including any illness including HIV/AIDS status and any special health services and special needs that the child may require;
- c. Record the circumstances that led to the child becoming a child in difficult circumstances;
- d. Record information on any abuse, deliberate neglect or exploitative situations that the child may have been exposed to determine patterns and trends of abuse or deliberate neglect of the child;
- e. Record relevant information in order to protect the child from further abuse, neglect or exploitation;
- f. Monitor cases and services to the child;
- g. Share information between professionals who are part of the child protection team; and
- h. To use the information in the case plan for planning and budgetary purposes to plan for the promotion of the wellbeing of the child.

### **Monitoring and case management**

107. The Child Welfare Officer shall visit the child in the child's place of residence at least once a month to:
- a. ensure that the child is safe and being cared for:
    1. as per minimum standards in Rule 143, if the child has been placed in any form of alternative care; and
    2. by the child's parents if it was determined in the initial assessment that the child has faced any form of abuse, exploitation or neglect.

ཀ། ཨ་ལོའི་བཟའ་ཚང་དང་ མཆོད་པའི་ཉེ་ཆོན་བརྩིས་ཏེ་ ཨ་ལོ་དེའི་ལ་གསལ་ དཔྱད་ཐོ་བཀོད་ནི་  
༼ངོ་བཤད༽ དང་།

ཁ། ཨོཾ་ཨེའི་བེ་ཨེའུ་བརྩིས་ཏེ་ རྣལ་འབྱོར་གང་ཅུང་གི་ གསོ་བའི་ལོ་རྒྱུས་དང་ ཨ་ལོ་ལུ་མའོ་བའི་  
དམིགས་བསལ་གྱི་ གསོ་བའི་ཞབས་ཏྲིག་དང་ དམིགས་བསལ་གྱི་དགོས་མཁེ་ཚུ་ དཔྱད་ཐོ་བཀོད་ནི།

ག། ཨ་ལོ་དེ་ དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྐྱེད་ས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ ཨ་ལུ་ཅིག་གྱུར་བཅུག་མི་ གནས་སྐྱེད་ས་ཚུ་  
དཔྱད་ཐོ་བཀོད་ནི།

ང། ཨ་ལོ་དེའོག་སྤྱད་ ཡང་ན་ རོན་ཆེན་སྡེ་ སྤང་མེད་བཀོ་བཞག་ཐངས་ཚུ་ ཉ་གོ་ཐབས་ལུ་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་  
གྱུང་ཡོད་པའི་ བརྒྱུ་བཅོས་ རོན་ཆེན་སྡེ་ སྤང་མེད་སྡེ་བཀོ་བཞག་པ་ ཡང་ན་ ཉེས་བཀོལ་གང་ཅུང་  
གི་ བཟླ་རོན་ཚུ་ དཔྱད་ཐོ་བཀོད་ནི།

ཅ། ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ བརྒྱུ་བཅོས་ སྤང་མེད་བཞག་པ་ ཡང་ན་ ཉེས་བཀོལ་ཉེང་སྐལ་འབྱུང་ནི་ལས་ ཉེན་སྲུང་  
འབད་ནིའི་རོན་ལུ་ འབྲེལ་ཡོད་བཟླ་རོན་ཚུ་ དཔྱད་ཐོ་བཀོད་ནི།

ཆ། ཨ་ལོའི་གན་ད་རོན་དང་ ཞབས་ཏྲིག་ཚུ་ལུ་ ལྷ་རྟོག་འབད་ནི།

ཇ། ཨ་ལོའི་ཉེན་སྲུང་འབད་མི་ སྡེ་ཚན་གྱི་འབྲུས་མི་ཨིན་མི་ མཁས་མཚོག་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ བཟླ་  
རོན་བརྒྱུ་སོར་འབད་ནི།

ཉ། ཨ་ལོའི་བདེ་འབྱོར་ཡར་སྤེལ་གྱི་ འཆར་གཞི་བརྩམ་ནི་གི་རོན་ལུ་ འཆར་གཞི་དང་ འཆར་དངུལ་གྱི་  
དགོས་རོན་ཚུ་གི་རོན་ལུ་ བཟླ་རོན་ཚུ་ གནད་རོན་འཆར་གཞི་ནང་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི།

**ལྷ་རྟོག་དང་ གནད་རོན་འཛིན་སྐྱོང་།**

༡༠༧། ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱིས་ གསལ་གསལ་གྱི་རོན་ལུ་ ལྷ་རྟོག་འབད་དགོཔ་དེ་ཡང་། .

ཀ། ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ ཉེན་སྲུང་དང་ གཅེས་སྐྱོང་འབད་ཡོད་པ་ དེས་གཏན་བཟོ་ནི་དེ་ཡང་།

༡། ཨ་ལོ་དེ་ ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་གཅེས་སྐྱོང་གང་ཅུང་ནང་ བཞག་ཡོད་པ་ཅིན་ བཅའ་ཡིག་རོན་  
ཚད་༡༤༩ པའི་ནང་བཀོད་ཡོད་མི་ ཉུང་མཐའི་གནས་ཚད་དང་འབྲེལ་ཏེ་ཡོད་པ་དང་།

༢། ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ འགོ་ཐོག་དབྱེ་ཞིབ་ཚུ་ནང་ བརྒྱུ་བཅོས་དང་ ཉེས་བཀོལ་ སྤང་མེད་བཞག་པ་  
གང་ཅུང་གྱུང་ཡོད་པ་ གཏན་འཁེལ་ཨིན་པ་ཅིན་ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་གིས་ གཅེས་སྐྱོང་འབད་བཞིན་  
ཡོད་པ།

- b. ensure that the child has access to the services required as determined in the initial assessment and any follow up assessments made;
  - c. ensure that the child is benefitting from the services provided;
  - d. determine if the child requires any additional services;
  - e. determine if there is a need for a change in the form of care for the child;
  - f. determine if the child is no longer in need of supervision; and
  - g. propose for a review of the case of the child if it is so determined that it is the best interest of the child to do so.
108. The Child Welfare Officer shall record all details of the visit, including any new information in the case plan of the child.
109. If it is determined that there is a need for the review of the case of the child, the Child Welfare Officer shall process for such review in line with Rule 110.

### **Review of Decisions**

110. Any decision made under this Chapter shall be reviewed under the following circumstances:
- a. if requested by an interested party in matters relating to separation for abuse or deliberate neglect;
  - b. where there has been a change in the circumstances of the child requiring review such changes in circumstances shall be recorded in the case plan of the child;
  - c. where additional or fresh information is discovered which may alter the outcome of the initial decision;
  - d. where the initial decision cannot be implemented within three months of the decision; and/or
  - e. in any other situation that is in the best interests of the child.
111. Change in circumstances of the child shall include the following:

ཁ། ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ འགོ་ཐོག་དབྱེ་ཞིབ་ནང་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་མ་བཞིན་དུ་ མཁོ་གལ་ཆེ་བའི་ཞབས་ཏྲིག་ཚུ་  
ཐོབ་ཚུགསཔ་དང་ འཕྲོ་མཐུད་བརྟག་ཞིབ་ཚུ་ དེས་གཏན་བཟོ་ནི།

ག། ཨ་ལོ་དེ་གིས་ ཞབས་ཏྲིག་སློད་མི་ཚུ་ལས་ ཁེ་མན་ཐོབ་ཚུགསཔ་ དེས་གཏན་བཟོ་ནི།

ང། ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ ཞབས་ཏྲིག་ཁ་སྐོང་དགོས་ཡོད་མེད་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་ནི།

ཅ། ཨ་ལོ་དེའི་དོན་ལུ་ གཅེས་སྐྱོང་འབད་ཐངས་ བསྐྱར་བཅོས་འབད་དགོས་ཡོད་མེད་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་ནི།

ཆ། ཨ་ལོ་དེའི་དོན་ལུ་ འཕྲོ་མཐུད་ལྟ་སྐྱོང་འབད་དགོས་ཡོད་མེད་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་ནི།

ཇ། ཨ་ལོ་འི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་ འབད་དགོས་གཏན་འཁེལ་བྱུང་ན་ ཨ་ལོ་དེའི་གནད་དོན་དེ་ བསྐྱར་ཞིབ་  
འབད་དགོ་པའི་ གྲོས་འཆར་ཐུལ་ནི།

༡༠༥། ཨ་ལོ་འི་མན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ཨ་ལོ་དེའི་ གནད་དོན་འཆར་གཞི་ནང་ བན་དོན་གསལ་པ་གང་རུང་བརྟེན་  
ཏེ་ ལྟ་སྐྱོང་གི་ཁ་གསལ་གེ་ར་ དུན་ཐོ་བཀོད་དགོ།

༡༠༥། གལ་སྲིད་ ཨ་ལོ་དེའི་གནད་དོན་དེ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དགོས་ གཏན་འཁེལ་བྱུང་པ་ཅིན་ ཨ་ལོ་འི་མན་བདེ་འགོ་  
དཔོན་གྱིས་ བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༡༠ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ བསྐྱར་ཞིབ་གི་དོན་ལུ་ བྱ་རིམ་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་  
དགོ།

**གྲོས་ཚོད་བསྐྱར་ཞིབ།**

༡༡༠། ལེ་ལུ་འདི་གི་ཐོག་ལུ་ གྲོས་ཐག་བཅད་མི་གེ་ར་ གཤམ་གསལ་གི་གནས་སྟངས་ཐོག་ལུ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་  
དགོས་དེ་ཡང་།

༡། ཉེས་བོ་ཀལ་ ཡང་ན་ དོན་ཆེན་སྡེ་ ལྷང་མེད་བཀོ་བཞག་ནིའི་དོན་ལུ་ སོ་སོ་འཕུལ་ནི་དང་འབྲེལ་བའི་  
གནད་དོན་དང་འདོད་ཅན་གི་ ཚུ་མན་ཅིག་གིས་ ལུ་བ་འབད་བ་ཅིན་དང་།

༢། ཨ་ལོ་དེའི་ གནས་སྟངས་ལུ་ འགྲུར་བ་འགྲོ་མ་ལས་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དགོ་པའི་སྐབས་ གནས་སྟངས་  
ལུ་འགྲུར་བ་འགྲོ་མི་ཚུ་ ཨ་ལོ་དེའི་གནད་དོན་འཆར་གཞི་ནང་ དུན་ཐོ་བཀོད་དགོ།

༣། འགོ་ཐོག་གི་གྲོས་ཚོད་དེ་ལུ་ འགྲུར་བ་གཏང་ཚུགས་པའི་ བན་དོན་ཁ་སྐོང་ ཡང་ན་ གསལ་པ་ཐོབ་པའི་སྐབས།

ང། འགོ་ཐོག་གི་གྲོས་ཚོད་དེ་ ལྷ་རོ་གསུམ་གི་ནང་འཁོད་ བསྐྱར་སློད་འབད་མ་ཚུགས་པ། ཡང་ན།

ཅ། ཨ་ལོ་དེའི་ མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་ཨིན་པའི་ གནས་སྟངས་གཞན་གང་རུང་ནང་།

༡༡༡། ཨ་ལོ་འི་གནས་སྟངས་ཀྱི་འགྲུར་བ་ནང་ གཤམ་གསལ་ཚུ་ ཚུད་དགོས་དེ་ཡང་།

- a. Improvement in the situation of the parent/s or legal guardian of the child which allows the parent/s or legal guardian to be able to care for the child;
- b. Parent/s of an abandoned child who has been located and is deemed fit to care for the child;
- c. Where the child attains 18 years of age;
- d. If it is found that the current living situation/environment is not conducive for the child and an alternative and more permanent placement is in the best interests of the child; and
- e. Any other circumstance that the Competent Authority may deem necessary for a review to be carried out.

112. *Ex-officio* review shall be requested within one year of the initial decision being made.

### **Annual Report**

113. An annual report shall be prepared and submitted by the Dzongkhag or Thromde Child Welfare Committees to the Competent Authority and shall contain:
- a. statistical data and other relevant information;
  - b. challenges and recommendations for improvement; and
  - c. any other information as may be requested by the Competent Authority.

༡༧༧ ཨ་ལོ་དེའི་པམ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་འཛོལ་འཛིན་གྱི་ གནས་སྤངས་ལེགས་བཅོས་སོངས་ལས་ པམ་  
ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་འཛོལ་འཛིན་གྱིས་ ཨ་ལོ་དེ་ གཅེས་སྐྱོད་འབད་ཚུགསཔ་ཐལ་བ་དང་།

༡༧༨ སྤང་མེད་བཀོ་བཞག་པའི་ ཨ་ལོ་དེག་པམ་ ལོག་ཐོབ་ཡོདཔ་དང་ པམ་དེག་པམ་ ཨ་ལོ་གཅེས་སྐྱོད་  
འཐབ་ཚུགས་པའི་ འོས་བབ་ཡོདཔ།

༡༧༩ ཨ་ལོ་དེ་ སྐྱེས་ལོ་༡༥ ལོནཔ།

༡༨༠ དེ་ཡོད་འཛོལ་པའི་གནས་སྤངས་/མཐའ་འཁོར་དེག་པམ་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ བན་རྒྱབས་མེད་པའི་སྐབས་ ཐབས་  
ལམ་གཞན་བཏོན་དགོས་དང་ ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ལོན་ལུ་ གཏན་འཇགས་ཀྱི་སྡོད་གནས་ནང་ བཞག་  
དགོས་ཐོན་པ་ཅིན།

༡༨༡ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དགོ་པའི་དོན་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ འོས་བབ་སྐྱམ་པའི་ གནས་སྤངས་  
གཞན་གང་རུང་།

༡༨༢ འགོ་ཐོག་གི་གྲོས་ཚད་བཏོན་ཏེ་ ལོ་ངོ་གཅིག་གི་ནང་འཁོད་ གོ་གནས་རྗེས་འབྲེལ་གྱི་ བསྐྱར་ཞིབ་  
འབད་ནིའི་ ལུ་བ་འབད་དགོ།

**ལོ་བསྐྱར་སྐྱོད་ལུ།**

༡༨༣ རྫོང་ལག་ ཡང་ན་ ཁྲོམ་སྤེ་ཨ་ལོའི་པན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུ་རྒྱ་གིས་ ལོ་བསྐྱར་སྐྱོད་ལུ་ཅིག་བཟོ་སྤེ་ ཚད་  
ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ སུལ་དགོས་དང་ སྐྱོད་ལུ་དེ་ནང་ ཚུད་དགོས་དེ་ཡང་།

༡༨༤ ཚུམ་དབྱུང་གནས་སྤུད་དང་ འབྲེལ་ཡོད་བརྗོད་གཞན་དང་།

༡༨༥ ལེགས་བཅོས་ཀྱི་དོན་ལུ་ གཤོད་ལེན་དང་ གྲོས་འདེབས་ཚུ།

༡༨༦ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ལུ་བ་འབད་བའི་ བརྗོད་གཞན་གང་རུང་།

## **CHAPTER 9**

### **PROCEDURAL MATTERS FOR CHILDREN IN CONFLICT WITH THE LAW**

114. In application of the principles contained in Chapter 2 of this Rules and Regulations, the following preliminary procedures shall be followed prior to any determination being made:
- a. The police officer shall, from the moment the child is taken into custody, explain in a language the child can understand:
    1. the reason the child is being placed under custody; and
    2. the offence the child allegedly committed.
  - b. The police shall notify the parents of the child within 24 hours of taking the child into custody;
  - c. The police shall notify the Probation Officer within 24 hours after the identification of a child in conflict with the law;
  - d. The Probation Officer shall within 24 hours of being notified by the police of a case of a child in conflict with the law:
    1. notify the Dzongkhag or Thromde Child Welfare Committee and the Competent Authority;
    2. notify the parent/s or legal guardian of the child;
    3. register the child using Form 3; and
    4. prepare a case plan for the child using Form 4 and in line with procedures specified under Rules 183, 184, 185 and 186.
  - e. Documentation in relation to the child and the child's history, family and circumstances, which is deemed to be relevant shall be obtained and documented as per requirements under Form 3; and



ལེབ་ལྷན་པ།

ཁྲིམས་དང་རྒྱལ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་བྱ་བའི་གནད་སྲོད་ཀྱི་གནད་དོན།

༡༧༽ བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱོག་གཞི་འདི་གི་ ལེབ་ལྷན་ པའི་ནང་བཀོད་ཡོད་མི་ གཞི་ཅུ་དེ་ཚུ་ སྲོད་འཇུག་གི་དོན་ལུ་ ག་  
ནི་ཡང་ གཏན་འཁེལ་མ་བཟོ་བའི་སྲ་ཤོང་ལས་ གཤམ་གསལ་གྱི་ སྲོན་འགོ་འི་བྱ་སྐྱོད་ལས་ལུགས་ཚུ་ ལག་  
ལེན་འཐབ་དགོ།

༡༧༽ ཁྲིམས་སྲུང་འགག་སྡེ་འཕོ་དཔོན་གྱིས་ ཨ་ལོ་དེ་ དོད་མ་འོག་ལུ་བཅུགས་པའི་ དུས་སྐབས་ལས་  
འགོ་བཟུང་སྟེ་ ཨ་ལོ་དེ་གིས་ ཉ་གོ་ཚུགས་པའི་ ཁ་སྐད་ཐོག་ལས་ གསལ་བཤད་འབད་དགོ་པ་དེ་ཡང་།

༡༧༽ ཨ་ལོ་དེ་ དོད་མ་འོག་ལུ་ བཞག་དགོ་པའི་རྒྱ་མཚན་དང་།

༢༧༽ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ ཁ་ཉེས་ཐོག་ཡོད་པའི་ གཞོད་འགལ།

ཁ༧༽ ཁྲིམས་སྲུང་འགག་སྡེ་གིས་ ཨ་ལོ་དེ་ དོད་མ་ནང་བཅུགས་ཏེ་ ཚུ་ཚོ་ད་༢༧ གི་ནང་འཁོད་ ཨ་ལོ་འི་ཕམ་  
ལུ་ གསལ་བསྐྱབས་འབད་དགོ།

ག༧༽ ཁྲིམས་སྲུང་འགག་སྡེ་གིས་ དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྟངས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ ཨ་ལོ་ཅིག་ རོས་འཛིན་  
འབད་ཞིན་མ་ལས་ ཚུ་ཚོ་ད་༢༧ གི་ནང་འཁོད་ ཚོད་བཏྱག་འཕོ་དཔོན་ལུ་ གསལ་བསྐྱབས་འབད་དགོ།

ང༧༽ ཚོད་བཏྱག་འཕོ་དཔོན་གྱིས་ ཁྲིམས་སྲུང་འགག་པ་ལས་ དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྟངས་ཐོག་ལུ་ཡོད་  
པའི་ ཨ་ལོ་དེ་འི་གནད་དོན་ཅིག་གི་སྐོར་ གསལ་བསྐྱབས་ཐོབ་ཞིན་མ་ལས་ ཚུ་ཚོ་ད་༢༧ གི་ནང་འཁོད་  
འབད་དགོ་པ་དེ་ཡང་།

༡༧༽ རྫོང་ཁག་ ཡང་ན་ ཁྲོམ་སྟེ་ཨ་ལོ་འི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུང་དང་ ཚོད་ལྷན་དབང་འཛིན་ལུ་ གསལ་  
བསྐྱབས་འབད་ནི།

༢༧༽ ཨ་ལོ་དེ་གི་ཕམ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་འཚོ་འཛིན་ལུ་ གསལ་བསྐྱབས་འབད་ནི།

༣༧༽ འབྲི་ཤོག་ X ལག་ལེན་འཐབ་སྟེ་ ཐོ་བཀོད་འབད་ནི་དང་།

༤༧༽ བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༤༩ དང་ ༡༤༧། ༡༤༨། ༡༤༩ པ་ཚུ་ནང་བཀོད་མི་ བྱ་བའི་གནད་སྲོད་  
དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཨ་ལོ་དེ་འི་གནད་དོན་འཆར་གཞི་ཅིག་བཟོ་ནི།

༥༧༽ ཨ་ལོ་དང་ ཨ་ལོ་འི་ལོ་རྒྱུས་ བཟུང་ཚང་ དེ་ལས་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པར་སྐྱམ་ཚེ་ གནད་དོན་གྱི་སྐོར་ ལོ་  
རྒྱུས་ཚུ་དྲིས་ཞིན་མ་ལས་ འབྲི་ཤོག་ X དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཐོ་བཀོད་འབད་དགོ།

- f. Upon due consideration the Dzongkhag or Thromde Child Welfare Committee shall appoint a legal guardian for the child at the earliest but no later than 48 hours of receiving the notification of the case of a child in conflict with the law.
115. The Dzongkhag or Thromde Child Welfare Committee shall appoint a legal guardian for child only under the following circumstances:
  - a. The child's parent/s are incapacitated or unfit and thus unable to care or act on behalf of the child;
  - b. There are reasons to believe that the presence of the parent/s pose an immediate risk to the child's life and wellbeing;
  - c. The child's parent/s, should the child have only one living parent, are serving a prison sentence;
  - d. The child is an orphan; or
  - e. Any other circumstance that is found not to be in the best interests of the child.
116. A child shall be informed by the Probation Officer of any information of relevance to the case or any decision being made which may have a bearing to the case at the earliest in an open and honest fashion, and in a manner and using language that the child is able to understand.
117. Every effort shall be made by the Child Welfare Officer to involve and gain the agreement of the child, the child's parents or legal guardian and, where appropriate, other members of the child's family, in relation to decisions being made.
118. In line with Section 5 of the Act, detention of the child shall be of the last resort and for the shortest period of time.
119. The child shall be presumed innocent until proven guilty according to the law and the prosecution shall bear the responsibility to prove otherwise.
120. In line with Section 113 of the Act, handcuffs shall not be used to the extent possible and shall only be used if there are exceptional circumstances that warrant its use.

ཚ། རྫོང་ལག་ ཡང་ན་ ཁྲོམ་སྡེ་ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུད་གིས་ དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྤངས་ཐོག་ལུ་  
ཡོད་པའི་ ཨ་ལོའི་གསལ་བསྐྱབས་ཐོབ་ཞེན་ལས་ རན་ཞེབ་མཛད་ཐོག་ ཨ་ལོ་དེའི་དོན་ལུ་ རྒྱུ་རྩེད་  
༥༥ ལས་མ་སྤྱི་པའི་ནང་འཁོད་ གང་མགྲོགས་སྡེ་ འཚོ་འཛིན་ཅིག་ བསྐྱོ་བཞག་འབད་དགོ།

༡༡༥༽ རྫོང་ལག་ ཡང་ན་ ཁྲོམ་སྡེ་ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུད་གིས་ གཤམ་གསལ་གྱི་ གནས་སྤངས་ཐོག་ལུ་  
རྒྱུད་གཅིག་ ཁྲིམས་མཐུན་འཚོ་འཛིན་ བསྐྱོ་བཞག་འབད་དགོཔ་དེ་ཡང་།

༡༧༽ ཨ་ལོའི་ཕན་རྒྱུ་ ཉམས་ཐུག་ཨིན་ལས་ ཨ་ལོ་ལུ་ གཅེས་སྐྱོད་འཐབ་མ་རྒྱུགས་པ་ ཡང་ན་ དང་ལེན་  
འབད་མ་རྒྱུགས་པ་དང་།

༡༨༽ ཕམ་གཅིག་ཁར་སྤྲོད་ནི་དེ་གིས་ ཨ་ལོའི་ཚོ་སྲོག་དང་ བདེ་འབྱོར་ལུ་ འབྲལ་དུ་ཉེན་ལ་ཡོད་པའི་ ཡིད་  
ཚེས་འདྲོངས་པའི་ རྒྱ་མཚན་ཡོད་པ།

༡༩༽ ཨ་ལོའི་ཕན་རྒྱུ་ ཡང་ན་ འཚོ་བཞེན་ཡོད་པའི་ཕམ་ སྤང་དོག་གཅིག་ལས་མེད་ན་ དེ་རྒྱུ་ལུ་བཙོན་ཁྲིམས་  
ཐོག་ཡོད་པ།

༢༠༽ ཨ་ལོ་དེ་ དུ་སྤྲུག་ཨིན་པ་ ཡང་ན།

༢༡༽ ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ལོ་ན་ལུ་མེན་པའི་ གནས་སྤངས་གཞན་གང་རུང་།

༡༡༦༽ ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་གྱིས་ གནད་དོན་དང་འབྲེལ་བའི་བརྗོད་དོན་ ཡང་ན་ གནད་དོན་དེ་ལུ་ བན་གཞོད་ཡོད་  
པའི་ གྲོས་ཚེད་གང་རུང་སྐོར་ལས་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ གང་མགྲོགས་དང་ སྤྲོ་གསལ་མེད་པའི་ དྲང་གཏམ་ཐོག་ལས་  
དང་ ཨ་ལོ་དེ་གིས་ ཉ་གོ་རྒྱུགས་པའི་རྣམ་གཞག་དང་ ལ་སྐད་ཐོག་ལས་ བརྗོད་ཐོག་ལུ་བཙོན་དགོ།

༡༡༧༽ གྲོས་ཐག་བཅད་ནིའི་ནང་ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ཨ་ལོ་དང་ ཨ་ལོའི་ཕམ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་  
འཚོ་འཛིན་རྒྱུ་གཤམ་གཏོགས་འབད་བཅུག་སྟེ་ ཁོང་ལས་ཁས་ལེན་འབྱུང་ནི་དང་ འོས་བབ་ཡོད་སར་ ཨ་ལོའི་  
བཟའ་ཚང་གི་འཐུས་མི་གཞན་རྒྱུ་ཡང་ གཤམ་གཏོགས་འབད་བཅུག་ནི་ལུ་ བཙོན་ལྷགས་གང་དྲག་བསྐྱེད་དགོ།

༡༡༨༽ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༥ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཨ་ལོ་དོད་མ་འོག་ལུ་བཞག་ནི་དེ་ མཐའ་མཚུག་གི་ཐབས་ལམ་  
ཨིན་དགོཔ་དང་དེ་ཡང་དུས་ཡུན་གང་ལྷན་གི་རིང་ལུ་ཨིན་དགོ།

༡༡༩༽ ཁྲིམས་ལུགས་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཨ་ལོ་དེ་ ཉེས་ཅན་གྱི་འབྲུན་ཚེད་མ་ཐོན་རྒྱུ་ཚེད་ ཉེས་མེད་སྟེ་ བཙོན་དགོཔ་དང་  
དེ་མིན་ དེའི་ཉེན་ལ་ དབྱེ་བཤེར་འབད་མི་ལུ་ཐོག།

༡༢༠༽ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༡༡༣ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ལག་ལུགས་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་དེ་ ག་དེ་རྒྱུགས་རྒྱུགས་  
འཛུམ་དགོཔ་ལས་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོ་པའི་གཤམ་ཆེ་བའི་ དམིགས་བསལ་གནས་སྤངས་ འཐོན་པ་དུ་རྒྱུད་མ་  
གཅིག་ ལག་ལུགས་ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།

121. A child in conflict with the law shall be provided with counselling and/or other necessary services where it is deemed necessary and the assistance of Civil Society Organisations and other relevant service providers shall be sought where required.
122. All decisions/information shall be documented in the case plan developed for each child by the Probation Officer and submitted to the Competent Authority.
123. The case plan shall be maintained in writing and with the utmost confidentiality, and shall only be made available to the Judge in determining the best course of action for the child or in circumstances where further review is required and it is determined to be in the best interests of the child to do so.
124. In matters relating to the investigation of a case of a child in conflict with the law, the police official shall act in line with provisions under Chapter 6 and 7 of the Act.

## **Diversion**

125. In line with Chapter 12 of the Act, a child in conflict with the law may undergo a diversion program.
126. The police, prosecution or the Court shall have the power to discharge the child for a diversion program.
127. The child and the child's parent/s or legal guardian shall be provided with adequate and specific information on the:
  - a. nature, content and duration of the diversion program; and
  - b. consequences of the failure to cooperate or carry out the program.
128. Consent of the child shall be obtained prior to an agreement being made for a child to participate in a diversion program.
129. Consent of the child's parent/s or legal guardian shall also be given due consideration, taking into account the age, maturity and ability of the child.

- ༡༢༡ ། ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ ཨ་ལོ་ཅིག་ལུ་ དགོས་མཁོ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ བསྐྱབ་བྱ་དང་ ཡང་ན་ མཁོ་གལ་ཡོད་པའི་ཞབས་ཏོག་གཞན་ཚུ་བྱིན་དགོས་དང་ དགོས་མཁོ་བྱུང་ན་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་དང་ གཞན་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་ཚུ་ལས་ གྲོས་རམ་ལེན་དགོ།
- ༡༢༢ ། གྲོས་ཚོད་/བད་དོན་གེ་ར་ ཨ་ལོ་འི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ཨ་ལོ་རེ་རེ་བཞིན་དུ་འདི་དོན་ལུ་བཟོ་མི་ གནད་དོན་འཆར་གཞི་ནང་ ཐོ་བཀོད་འབད་དེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ རྒྱན་སྐྱོང་འཐབ་དགོ།
- ༡༢༣ ། གནད་དོན་འཆར་གཞི་དེ་ ཡིག་ཐོག་ལུ་བཀོད་དགོས་དང་ གསང་བྱ་དམ་དམ་ཐོག་ལས་ རྒྱན་སྐྱོང་འཐབ་སྟེ་ ཨ་ལོ་འི་དོན་ལུ་ རྣམ་དག་གི་དང་ལེན་འབད་ནི་ལུ་ དྲང་དཔོན་ལུ་རྒྱུང་མ་གཅིག་བཏོན་ནི་ ཡང་ན་ བསྐྱར་ཞིབ་ཉེང་བཀལ་འབད་དགོ་པའི་སྐབས་དང་ ཨ་ལོ་འི་མཐའ་དོན་ལོ་ན་ལུ་ འབད་དགོས་པའི་སྐབས་གཏན་གྱི་ གནས་སྤངས་ནང་རྒྱུང་མ་གཅིག་ ཐོབ་ཚུགས་པ་བཟོ་དགོ།
- ༡༢༤ ། ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ ཨ་ལོ་ཅིག་གི་ གནད་སྤངས་དང་འབྲེལ་བའི་ ཞིབ་དཔྱད་འབད་བའི་སྐབས་ ཁྲིམས་སྲུང་ལས་བྱེད་པ་དེ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ལེན་ཅུ་ པ་དང་ལ་ པའི་ དགོངས་དོན་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ འབད་དགོ།

**ཁ་བསྐྱར།**

- ༡༢༥ ། བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ལེན་ཅུ་ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ ཨ་ལོ་དེ་ ཁ་བསྐྱར་ལས་རིམ་ཅིག་ནང་འགྲོ་ཚོག།
- ༡༢༦ ། ཁྲིམས་སྲུང་ ཉེས་འདོགས་པ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ ཨ་ལོ་དེ་ ཁ་བསྐྱར་ལས་རིམ་ནང་ གཏང་ནིའི་དབང་ཚད་ཡོད་དགོ།
- ༡༢༧ ། ཨ་ལོ་དེ་དང་ ཨ་ལོ་འི་ཕན་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་འཛོལ་འཛིན་ལུ་ ཚེད་དུ་བཀོད་མི་བད་དོན་ཚུ་ ལངས་བྱིན་དགོས་དེ་ཡང་།
- ༡། ཁ་བསྐྱར་ལས་རིམ་གྱི་ གནས་ལུགས་དང་ རང་དོན་ གནས་ལུན་སྐོར་དང་།
- ༢། ལས་རིམ་ནང་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་ནི་ལུ་ ཡང་ན་ འགོ་འདྲེན་འཐབ་ནི་ལུ་ འཐུས་ཤོར་བྱུང་ན་ དེའི་རྗེས་ འབྲས་སྐོར་།
- ༡༢༨ ། ཨ་ལོ་དེ་ ཁ་བསྐྱར་ལས་རིམ་ནང་ བཅའ་མར་གཏོགས་ནིའི་དོན་ལུ་ གན་རྒྱ་མ་བཟོ་བའི་སྲུ་གོང་ལས་ ཨ་ལོ་དེ་ ལས་ ལས་ལེན་ལེན་དགོ།
- ༡༢༩ ། ཨ་ལོ་དེའི་སྐྱེས་ལོ་ ལོ་ཚད་དང་ ལུག་ཚད་ ལྷོགས་སྲུབ་ཚུ་ལུ་ གཞི་བཞག་སྟེ་ ཨ་ལོ་འི་ཕན་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་འཛོལ་འཛིན་གྱི་ ལས་ལེན་ལུ་ཡང་ བརྩི་འཛིག་འབད་དགོ།

130. Diversion program shall only be considered in line with Sections 191, 192 and 193 of the Act.
131. The Probation Officer responsible for the management of the case of the child in conflict with the law shall continue to monitor the child's compliance with the diversion agreement.
132. Diversion programs may include:
- a. No intervention required and charges against the child are dropped;
  - b. Formal or informal warnings and cautions to a child
  - c. Programs that include:
    1. education aimed at preventing future offenses;
    2. restitution to victims of the offense;
    3. completion of community service; and
    4. avoidance of situations for a specified period in the future that may lead to committing another such offense .
133. Formal or informal warnings may be given by police officers:
- a. on-the-spot or at the police station; and
  - b. in writing.
134. Diversion programs shall follow procedures outlined in the guidelines for the management of cases on children in conflict with the law.
135. Information on any child who has been approved for and has consented to a diversion program at any point of proceedings shall be forwarded to the Court in writing by the respective organisation with a copy to the Competent Authority.

༡༣༠ ། ལ་བསྐྱར་གྱི་ལས་རིམ་དེ་ཡང་ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༡༩༡དང་ ༡༩༢། ༡༩༣ བ་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་རྒྱངས་གཅིག་ བརྗེ་འཛུགས་འབད་དགོ།

༡༣༡ ། ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ ཨ་ལོ་འི་གནད་དོན་འཛིན་སྐྱོང་གི་ ལག་འགན་འབག་མི་ ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ཨ་ལོ་དེ་གིས་ ལ་བསྐྱར་ལས་རིམ་གྱི་ གན་རྒྱ་དང་འཁྲིལ་མི་འཁྲིལ་ ལྷ་རྟོག་འབད་དགོ།

༡༣༢ ། ལ་བསྐྱར་གྱི་ལས་རིམ་ནང་ ཚུད་དགོཔ་དེ་ཡང་།

༡ ། བར་གཏོགས་ག་ནི་ཡང་ འབད་མ་དགོཔ་དང་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ བཀའ་མི་ཉེས་འཛུགས་གེ་ར་སྤངས་ཡོད་པ།

༢ ། ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ ལུགས་མཐུན་དང་ སྤྲིག་ཡངས་ཀྱི་ ཉེན་བརྟེན་དང་ དྲན་བསྐྱུལ་འབད་ནི།

༣ ། གཤམ་གསལ་ཚུ་ཚུད་པའི་ ལས་རིམ་དེ་ཡང་།

༡ ། མ་འོངས་པར་ གཞོད་འགོལ་ཚུ་ སྤོན་འགོག་འབད་ནི་ལུ་ དམིགས་གཏང་བསྐྱེད་པའི་ཤེས་ཡོན་དང་།

༢ ། གཞོད་འགོལ་ལས་ ཉམས་རྒྱུད་བྱུང་མི་ཚུ་ལུ་ སོར་ཚུད།

༣ ། མི་སྡེའི་ཞབས་ཏོག་མཚུགས་བསྟུ་བ།

༤ ། ཚེད་དམིགས་བཀོད་པའི་ མ་འོངས་པའི་དུས་སྐབས་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ དེ་བཟུམ་མའི་ གཞོད་འགོལ་སོ་སོ་ཅིག་འབབ་ནིའི་ རྒྱ་རྒྱུ་རྒྱབ་སྲིད་པའི་ གནས་སྤངས་ཚུ་སྤང་ཐབས།

༡༣༣ ། ཁྲིམས་སྤང་འགག་སྡེའི་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ལུགས་མཐུན་དང་ སྤྲིག་ཡངས་ཀྱི་ ཉེན་བརྟེན་ཚོགས་དེ་ཡང་།

༡ ། མ་འོངས་དེ་ནང་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་སྤང་འགག་སྡེ་ལྟེ་བ་དང་།

༢ ། ཡིག་ཐོག་ལུ།

༡༣༤ ། ལ་བསྐྱར་ལས་རིམ་ཚུ་ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ ཨ་ལོ་འི་གནད་དོན་ འཛིན་སྐྱོང་གི་ལམ་སྟོན་ནང་ བཀོད་མི་ བྱ་སྤོའི་ལམ་ལུགས་དང་འཁྲིལ་དགོ།

༡༣༥ ། དབྱེ་བཤེར་གྱི་དུས་སྐབས་གང་ཅུང་ཅིག་ནང་ ལ་བསྐྱར་ལས་རིམ་གྱི་དོན་ལུ་ ཆ་འཛུགས་དང་ ལས་ལེན་གྲུབ་པའི་ ཨ་ལོ་དེའི་བརྟེན་དོན་ཚུ་ འབྲེལ་ཡོད་ལས་ཚོགས་དེ་གིས་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལུ་ ཡིག་ཐོག་ལུ་ ལུལ་གཏང་དགོཔ་དང་ དེ་གི་འབྲེན་གཅིག་ ཚོད་ལྷན་དབང་འཛིན་ལུ་གཏང་དགོ།

## **CHAPTER 10**

### **ALTERNATIVE CARE**

#### **Alternative care**

136. Section 22 of the Act provides for the separation of the child from the child's parent/s if it is found to be in the best interests of the child to do so, and Section 70 (c) of the Act provides for the placement of the child in a place of safety if so deemed fit.
137. If in line with Rules 7 (f) and 95 it is determined that such separation is necessary and is in the best interests of the child, and it is found that the child's parent/s are unwilling or unable to care for the child, even with appropriate support, or the child cannot be placed with parent/s due to risk of harm, alternative care shall be provided for the child in accordance to Chapter 10 of this Rules and Regulations.

#### **Children who require Alternative Care**

138. Where, for the foreseeable future, the child has no willing and able parent/s or cannot be returned to the child's parent/s or family or legal guardian due to risk of harm, alternative care including long-term care shall be provided.
139. Responsibility for the child removed from the child's parent/s vests with the Competent Authority, and the Competent Authority shall determine the most appropriate alternative care placement.
140. The Standard Operating Procedures on Management and Referral of Cases shall be adhered to in dealing with any child deemed to require care and protection.

#### **Determination of Best Interest of Children who require alternative care**

141. In addition to the considerations set out in Rule 7, the following matters shall also be considered in determining the best interests of a child requiring alternative care:
- a. consideration should first be given to kinship care;



# ལཱ་ཁྲུ་༡༠ པ།

## ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་གཅེས་སྦྱོང་།

### ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་གཅེས་སྦྱོང་།

- ༡༣༦ ་། བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་ ༢༢ པའི་ནང་ ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ནའི་ཆེད་དུ་ ཨ་ལོ་དེ་ བ་མ་དང་ སོ་སོ་བཞག་ དགོས་དང་ བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་ ༢༠ ་། གྱེ་། པའི་ནང་ འོས་བབ་ཡོད་པར་སྐྱམ་ན་ ཨ་ལོ་དེ་ ཉེན་སྲུང་ ལྷན་པའི་ ས་ཁོངས་ཅིག་ནང་ བཞག་དགོས་སྡེ་བཀོད་དེ་ཡོད།
- ༡༣༧ ་། བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་ ༢ ་། ཆ ་། པ་དང་ ༤༥ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་ དེ་སྡེ་སོ་སོ་བཞག་ དགོས་པའི་ དགོས་མཁོ་བྱུང་བ་དང་ བམ་ཚུ་ལུ་ འོས་བབ་ལྷན་པའི་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱིན་ཅུང་ ཨ་ལོའི་མམ་གྱིས་ ཨ་ ལོ་གཅེས་སྦྱོང་འཐབ་ནི་ལུ་ རྫོང་འདོད་མེད་པ་ ཡང་ གཅེས་སྦྱོང་འཐབ་མ་ཚུགས་པ་ ཡང་ན་ བམ་དང་གཅིག་ ཁར་བཞག་པ་ཅིན་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ གནོད་ཉེན་ཡོད་པ་ཅིན་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིག་གཞི་འདི་གི་ལཱ་ཁྲུ་༡༠ པ་དང་ འཁྲིལ་ཏེ་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་ གཅེས་སྦྱོང་བྱིན་དགོ།

### ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་གཅེས་སྦྱོང་དགོ་པའི་ཨ་ལོ།

- ༡༣༨ ་། འབྲུལ་གྱི་མ་འོངས་པ་ན་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ རྫོང་འདོད་ཅན་དང་ ལྷོགས་སྲུབ་ཅན་གྱི་མམ་མེད་པ་ ཡང་ན་ ཉེན་ཁ་ལུ་ བརྟེན་ཏེ་ ཨ་ལོ་དེ་ རང་གི་མམ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་འཚོ་འཛིན་འབད་མར་ ལོག་ཐབས་མེད་པའི་སྐབས་ ཡུན་རིང་གི་གཅེས་སྦྱོང་བརྩིས་ཏེ་ ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་ གཅེས་སྦྱོང་བྱིན་དགོ།
- ༡༣༩ ་། ཨ་ལོ་དེ་ བ་མ་དང་སོ་སོ་བཞག་ནིའི་ འགན་ཁག་དེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ཕོག་ནི་དང་ ཚད་ལྡན་དབང་ འཛིན་གྱིས་ འོས་བབ་ཆེ་ཤོས་ཀྱི་ ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་ གཅེས་སྦྱོང་ཅིག་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་དགོ།
- ༡༤༠ ་། གཅེས་སྦྱོང་དང་ ཉེན་སྲུང་འབད་དགོ་པའི་ ཨ་ལོ་དང་འབྲེལ་བ་འཐབ་པའི་སྐབས་ལུ་ གནད་དོན་འཛིན་སྦྱོང་ དང་ འབྲེལ་གཏུགས་ཀྱི་ ཚད་ལྡན་ལག་ལེན་གྱི་བྱ་བའི་གནད་སྦྱོང་ལུ་གནས་དགོ།

### ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་ གཅེས་སྦྱོང་དགོ་པའི་ ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་གཏན་འཁེལ།

- ༡༤༡ ་། བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་ ༢ པའི་ནང་བཀོད་མི་ བརྩི་འཛིན་ཚུ་གིས་མ་ཚད་པར་ ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་ གཅེས་ སྦྱོང་དགོ་པའི་ ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་བའི་སྐབས་ལུ་ གཤམ་གསལ་གྱི་ གནད་དོན་ཚུ་ ལུ་ཡང་ བརྩི་འཛིན་འབད་དགོས་དེ་ཡང་།
- ༡༡ ་། དང་པ་ར་ ཉེ་ཚེན་གཅེས་སྦྱོང་དེ་ལུ་ བརྩི་འཛིན་འབད་དགོས་དང་།

- b. where the child is to be placed in kinship care or foster care, the suitability and willingness of the proposed care giver to accept the responsibilities of a guardian should be taken into consideration;
- c. where there are siblings who require alternative care, all reasonable effort shall be made to ensure that siblings are placed in the same place of residence;
- d. where siblings cannot be placed together, all reasonable effort shall be made to ensure that siblings are placed in close geographical proximity so that relationships can be maintained;
- e. every effort shall be made to preserve the child's identity and, priority shall be given to alternative care with a family of the same cultural and other values held by the child;
- f. every effort shall be made to place the child in alternative care in the same or as close to as possible to the child's habitual place of residence in order to facilitate contact and potential reintegration with the child's family and minimise disruption of the child's educational, cultural and social life;
- g. every effort shall be made to ensure that contact with the family is maintained, in likelihood that the child will be able to return to the care of the child's parent/s in the future unless it is not in the best interests of the child to do so;
- h. decisions regarding a child placed in alternative care shall have due regard for ensuring the provision of a stable home and of meeting the child's basic need for a safe and continuous environment with permanency generally being the key goal;
- i. if a child is with disability, necessary support and assistance shall be provided; and
- j. any other matters specific to a particular child in need of care and protection which the Competent Authority deems to be of relevance.

- ལ། ཨ་ལོ་དེ་ ཉེ་ཚེན་གཅེས་སྐྱོང་ ཡང་ན་ གསོ་སྤྱད་གཅེས་སྐྱོང་ནང་ བཞག་ནི་ཨིན་པ་ཅིན་ གྲོས་  
 འཆར་བཀོད་པའི་ གཅེས་སྐྱོང་བྱིན་མི་དེ་གིས་ འཚོ་འཛིན་གྱི་འགན་ཁག་ལེན་ནིའི་ འོས་བབ་དང་  
 རྩོམ་འདོད་ཚུ་ལུ་ བརྩི་འཛིན་འབད་དགོ།
- ག། ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་ གཅེས་སྐྱོང་དགོ་མི་ སྤུན་ཚུ་ཡོད་པ་ཅིན་ སྤུན་ཚུ་དེ་ཚུ་ སྤོད་གནས་གྱི་ས་  
 ཁོངས་གཅིག་ནང་ བཞག་ཚུགས་པ་དེས་གཏན་བཟོ་ནི་ལུ་ འོས་བབ་ལྷན་པའི་ ཐབས་ཤེས་ཆ་མཉམ་  
 བཏོན་དགོ།
- ང། སྤུན་ཚུ་དེ་ཚུ་ གཅིག་ཁར་བཞག་ཐབས་མེད་པའི་སྐབས་ མཛེལ་འབྲེལ་རྒྱུ་སྐྱོང་གི་དོན་ལུ་ སྤུན་ཚུ་དེ་ཚུ་  
 ཐབས་ཉེ་སར་བཞག་ཚུགས་པ་ དེས་གཏན་བཟོ་ནི་ལུ་ འོས་བབ་ཅན་གྱི་ ཐབས་ཤེས་ཆ་མཉམ་བཏོན་དགོ།
- ཅ། ཨ་ལོ་འི་དོན་གསུམ་ སྤུང་འཛིན་འབད་ནི་ལུ་ འབད་ཚེལ་གང་ཟུག་བསྐྱེད་དགོཔ་དང་ ཐབས་ལམ་གཞན་  
 གྱི་ གཅེས་སྐྱོང་དེ་ཡང་ ཨ་ལོ་དེའི་ ལམ་སྲོལ་དང་བྱུང་བཅུད་ཚུ་ ཅོག་འཐད་པ་ཡོད་པའི་ བཟུང་ཚང་  
 ཅིག་ལུ་ གཅི་རིམ་བརྒྱུད་དགོ།
- ཆ། ཨ་ལོ་དེ་གི་ཕམ་དང་གཅིག་ཁར་ འབྲེལ་བ་བཞག་ནི་དང་ བཟུང་ཚང་ནང་ ཡང་བསྐྱར་གཅིག་བསྐྱེལ་  
 འབད་ནིའི་ ཕན་ཐབས་དང་ ཨ་ལོ་འི་ཤེས་ཡོན་དང་ ལམ་སྲོལ་ མི་སྡེའི་འཚོ་སྐྱོང་ལུ་ བར་ཆད་གང་ཉུང་  
 བཟོ་ཐབས་ལུ་ ཨ་ལོ་དེའི་ དུས་རྒྱུན་གྱི་སྤོད་གནས་དོ་མའི་ནང་ ཡང་ན་ དེ་དང་ཐབས་ཉེ་སར་ཡོད་པའི་  
 ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་ གཅེས་སྐྱོང་ནང་བཞག་ནིའི་ ཐབས་ཤེས་གང་ཟུག་བཏོན་དགོ།
- ཇ། ཨ་ལོ་འི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་ མ་བརྟུབ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ཨ་ལོ་དེ་ མ་འོངས་པ་ནང་  
 ཕ་མའི་གཅེས་སྐྱོང་ནང་ ལོག་ཐབས་ལུ་ ཨ་ལོ་དེ་ ཕམ་དང་འབྲེལ་བ་བཞག་ཚུགས་པ་ དེས་གཏན་  
 བཟོ་ནིའི་ ཐབས་ཤེས་གང་ཟུག་བཏོན་དགོ།
- ཉ། ཨ་ལོ་ཅིག་ ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་ གཅེས་སྐྱོང་ནང་ བཞག་ནིའི་གྲོས་ཐབས་བཅད་པའི་སྐབས་ལུ་  
 དམིགས་ལུ་གཅི་ཙོ་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ སྤོད་ཁང་བརྟན་ཏོག་ཏོ་ཅིག་ཡོད་དགོཔ་དང་ དུས་རྒྱུན་ཏུ་ ཉེན་སྲུང་  
 ཅན་གྱི་ གནས་སྤངས་ཅིག་ཡོད་པ་བཟོ་ནི་ལུ་ བརྩི་འཛིན་འབད་དགོ།
- ཏ། ཨ་ལོ་དེ་ དབང་པོ་ལུ་ཐོ་ཕོག་མི་ཅིག་ཨིན་པ་ཅིན་ ཉེ་བར་མཁོ་བའི་ རྒྱབ་སྐྱོར་དང་ གྲོགས་རམ་བྱིན་དགོ།
- ཐ། ཚད་ལྷན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བྱེ་བྲག་ཨ་ལོ་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པར་སྐྱམ་པའི་ གཅེས་སྐྱོང་  
 དང་ཉེན་སྲུང་གི་ ཚེད་དམིགས་གནད་དོན་གཞན་གང་ཅུང་།

## **Obtaining Child's Views**

142. When giving a child an opportunity to express the child's view on the child's placement in alternative care:
- a. language appropriate to the child's age, maturity and capacity shall be used;
  - b. communication with the child shall be in a way that is appropriate to the child's circumstances;
  - c. the child shall be given an appropriate explanation of any decision affecting the child, including a decision about the development of a case plan or the effect of the decision or the case plan;
  - d. the child shall be given an opportunity to express the child's views, and any assistance required, to respond to any decision affecting the child; and
  - e. the child's views shall be kept confidential unless it is deemed necessary for the maintenance of the child's wellbeing.

## **Statement of Standards**

143. A child placed in care is to be cared for in a way that meets the following standards:
- a. The child's dignity and rights shall be respected at all times;
  - b. recognise and respond appropriately to the child's right to privacy and confidentiality;
  - c. the child's needs for physical care shall be met, including adequate and nutritious food, clothing and shelter as appropriate to the child's age and special needs,;
  - d. the child shall be accorded with emotional care that allows the child to experience being cared and valued for, and that which contributes to the child's positive self-regard;
  - e. the child's needs relating to the child's culture shall be met;

ཨ་ལོའི་བསམ་འཆར་ལེན་ནི།

༡༮༢ ། ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་གཅེས་སྐྱོང་ཅིག་ནང་ གཏང་ནིའི་སྐོར་ལས་ ཨ་ལོ་ལུ་ རང་གི་བསམ་འཆར་བཤད་ནིའི་  
གོ་སྐབས་བྱིན་པའི་སྐབས་ལུ།

༡། ཨ་ལོའི་སྐྱེས་ལོ་ ན་ལུག་ ལྷོགས་གྲུབ་ཚུ་དང་མཐུན་པའི་ ལ་སྐད་ལག་ལེན་འབབ་དགོས་དང་།

༢། ཨ་ལོ་དང་གཅིག་ཁར་ བརྗོད་སྐོར་ལེན་དེ་ ཨ་ལོའི་གནས་སྤངས་དང་ མཐུན་པའི་སྐོར་ལས་འབད་དགོ།

༣། གནད་དོན་འཆར་གཞི་བཟོ་ནིའི་སྐོར་ལས་ ཡང་ན་ གྲོས་ཚེད་ ཡང་ན་ གནད་དོན་འཆར་གཞི་ལུ་ བན་  
གནོད་བཅིས་ཏེ་ ཨ་ལོ་ལུ་ཕན་གནོད་ཡོད་པའི་ གྲོས་ཚེད་གང་རུང་གི་སྐོར་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ འོས་མཚམས་  
ལྷན་པའི་ གསལ་བཤད་འབད་དགོ།

༤། ཨ་ལོ་ལུ་ བན་གནོད་ཡོད་པའི་གྲོས་ཚེད་ལུ་ གདོང་ལན་འབད་བཅུག་ནི་ལུ་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ བསམ་འཆར་  
བཤད་ནིའི་གོ་སྐབས་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་ གྲོགས་རམ་བྱིན་དགོ།

༥། ཨ་ལོ་དེའི་ བདེ་འབྱོར་རྒྱུན་སྐྱོང་འབབ་ནི་ལུ་ མཁོ་གལ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ཨ་ལོའི་བསམ་  
འཆར་དེ་ཚུ་ གསལ་བཤད་འབད་དགོ།

གནས་ཚུན་གྱི་བརྗོད་དོན།

༡༮༣ ། གཅེས་སྐྱོང་ནང་བཞག་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་དེ་ གཤམ་གསལ་གྱི་གནས་ཚུན་དང་འབྲེལ་ཏེ་ གཅེས་སྐྱོང་འབབ་  
དགོས་དེ་ཡང་།

༡། དུས་ཨ་རྟག་ར་ ཨ་ལོའི་ཆེ་མཐོང་དང་ ཐོབ་དབང་ལུ་ བཅི་བཀའ་འབད་དགོས་དང་།

༢། ཨ་ལོའི་སྐྱེས་གསང་དང་ གསང་བུ་ལུ་ འོས་མཚམས་ལྷན་པའི་སྐོར་ལས་ རོས་འཛིན་དང་ གདོང་ལན་  
འབད་དགོ།

༣། ཨ་ལོའི་སྐྱེས་ལོ་དང་ དམིགས་བསལ་དགོས་མཁོ་ལུ་མཐུན་པའི་ ལྷང་ངེས་ཅན་གྱི་ བཅུད་ཅན་བཞེས་  
སྐོར་དང་ བྱོན་ཆས་ རྐྱོད་གནས་བཅིས་ཏེ་ ཨ་ལོའི་གཞུགས་ཁམས་ གཅེས་སྐྱོང་གི་དགོས་མཁོ་འགྲུབ་  
དགོ།

༤། ཨ་ལོ་དེ་གིས་ གཅེས་སྐྱོང་དང་ བཅི་མཐོང་ཚུ་ ཉམས་སུ་སྐྱོང་བཅུག་ནི་དང་ ཨ་ལོ་རང་ལུ་བཟང་པོའི་  
བཅི་མཐོང་བསྐྱེད་ནི་ལུ་ བན་ཐབས་ཡོད་པའི་ ཚོར་སྣང་གི་གཅེས་སྐྱོང་བྱིན་དགོ།

༥། ཨ་ལོ་དེའི་ ལམ་སྲོལ་དང་འབྲེལ་བའི་ དགོས་མཁོ་ཚུ་འགྲུབ་དགོ།

- f. the child's material needs relating to the child's schooling, physical and mental stimulation, recreation and general living shall be met;
- g. the child shall be provided with education, training or employment opportunities relevant to the child's age and ability;
- h. the child shall be provided with positive guidance when necessary to help the child change inappropriate behaviour;
- i. the child shall be provided with routine dental, medical and therapeutic services and additional services if necessary to meet the child's needs;
- j. the child shall be given the opportunity to participate in positive social and recreational activities appropriate to the child's developmental level, age and ability;
- k. the child will be encouraged to maintain family and other significant personal relationships;
- l. the child with a disability shall be given due care and assistance appropriate to the child's special needs;
- m. the child shall be provided access to relevant information that is appropriate to the child's age and maturity;
- n. age and gender appropriate services in respect of the child's differing needs at different stages of development and special needs of the girl child shall be provided; and
- o. any other matter that the Competent Authority deems necessary in the best interests of the child.

### **Application for Kinship Care**

144. An approval for kinship care shall not be granted by the Competent Authority unless the following conditions have been satisfied:
- a. the applicant is a relative of the child;
  - b. the applicant is a suitable person approved kinship carer for the child;
  - c. the applicant holds no criminal record;

- ཆ། ཨ་ལོའི་སློབ་གྲུབ་ཤེས་ཡོན་དང་ གཞུགས་ཁམས་དང་ སེམས་ཁམས་ཡར་འཕེལ་ སློ་འབྲུམ་དང་ སྦྱར་བཏང་གི་འཚོ་སྤྱོད་ དང་འབྲེལ་བའི་ ཨ་ལོའི་དངོས་པོའི་ དགོས་མཁོ་ཚུ་འགྲུབ་དགོ།
- ཇ། ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ ཨ་ལོའི་ལོ་ཚད་དང་ ལྷོགས་གྲུབ་དང་བསྐྱུན་པའི་ ཤེས་ཡོན་ སྦྱོར་བཟུང་ ཡང་ན་ ལཱ་ གཡོག་གི་གོ་སྐབས་ཚུ་སྤོད་དགོ།
- ཉ། ཨ་ལོ་དེ་ ཚུལ་དང་མ་མཐུན་པའི་སྤོད་ལམ་ལས་ བསྐྱུར་བཅོས་གཏང་ནིའི་དོན་ལུ་ དགོས་མཁོ་དང་ བསྐྱུན་པའི་ བཟང་པོའི་ལམ་སྟོན་བྱིན་དགོ།
- ཏ། ཨ་ལོའི་དགོས་མཁོ་འགྲུབ་ཐབས་ལུ་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ དུས་རྒྱུན་དུ་ སོ་བཅོས་དང་ གསོ་བའི་སྐྱུན་བཅོས་ གྱི་ ཞབས་ཏོག་དང་ དགོས་མཁོ་འབྱུང་ན་ ཞབས་ཏོག་ཁ་སྐོང་ཚུ་བྱིན་དགོ།
- ཐ། ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ ཨ་ལོའི་གོང་འཕེལ་གྱི་གནས་རིམ་དང་ ལོ་ཚད་ ལྷོགས་གྲུབ་དང་བསྐྱུན་ཏེ་ མི་སྡེ་དང་ སློ་འབྲུམ་གྱི་ལས་རིགས་བཟང་པོ་ཚུ་ནང་ བཅའ་མར་གཏོགས་ནིའི་ གོ་སྐབས་སྤོད་དགོ།
- ད། ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ བཟང་པོ་ཚད་དང་ གཞན་གལ་གནད་ཚེ་བའི་མཐུན་འབྲེལ་ རྒྱན་སྦྱོར་འཐབ་ནི་ལུ་ སེམས་ རྒྱགས་བསྐྱེད་བཅུག་དགོ།
- ན། དབང་པོ་ལུ་ཐོ་ཐོག་མི་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ ཨ་ལོ་དེའི་ དམིགས་བསལ་གྱི་དགོས་མཁོ་མཐུན་པའི་ གཅེས་ སྦྱོར་དང་ རྒོགས་རམ་བྱིན་དགོ།
- པ། ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ ཨ་ལོ་དེའི་ལོ་ཚད་དང་ ཅ་ལུག་དང་མཐུན་པའི་ འབྲེལ་ཡོད་བརྟེན་ཚུ་ ཐོབ་ཚུགས་པ་བཟོ་དགོ།
- མ། ཨ་ལོ་དེའི་ གོང་འཕེལ་གྱི་རིམ་པ་སོ་སོ་ལུ་ དགོས་མཁོ་སོ་སོ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ལོ་ཚད་དང་ ཐོ་མོའི་དབྱེ་ བ་དང་བསྐྱུན་པའི་ ཞབས་ཏོག་ཚུ་སྤོད་དགོས་དང་ ཨ་ལོ་བུ་མོ་གི་ དམིགས་བསལ་གྱི་དགོས་མཁོ་ཚུ་ འགྲུབ་དགོ།
- བ། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་ དགོས་མཁོ་སྐྱུམ་པའི་ གནད་དོན་གཞན་གང་ཅུང་།

**ཉེ་ཚེན་གཅེས་སྦྱོར་གི་ལྷུ་ཡིག།**

- ༡༥༥། གཤམ་གསལ་གྱི་ ཚཏེན་ཚུ་མ་ཚང་པ་ཅིན་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཉེ་ཚེན་གཅེས་སྦྱོར་གི་གནད་བ་ གནད་ནི་མེད།
- ༡༥༦། ལྷུ་ཡིག་སྐུལ་མི་དེ་ ཨ་ལོ་དེའི་ཉེ་ཚེན་ཨིནམ་དང་།
- ༡༥༧། ལྷུ་ཡིག་སྐུལ་མི་དེ་ ཨ་ལོ་དེའི་དོན་ལུ་ གནད་བ་གྲུབ་པའི་ འོས་བབ་ལྡན་པའི་ ཉེ་ཚེན་གཅེས་སྦྱོར་བྱིན་ མི་ཅིག་ཨིནམ།
- ༡༥༨། ལྷུ་ཡིག་སྐུལ་མི་དེ་ལུ་ ཉེས་ཅན་གྱི་བྲན་ཐོ་མེདཔ།

- d. all members of the applicant's household are suitable persons to associate with the child on a daily basis;
  - e. the applicant is able to meet the standards of care in the statement of standards; and
  - f. the applicant is able to help in appropriate ways in ensuring the child's care and protection.
145. Prior to placing the child in kinship care, the Competent Authority shall give proper consideration to whether the family member is committed to:
- a. facilitating contact between the child and the child's parent/s and other family members, subject to any limitations on the contact; and
  - b. helping the child to maintain contact with the child's community or language group, maintain a connection with the child's culture to preserve and enhance the child's sense of identity.
146. The Competent Authority shall direct the Child Welfare Officer to carry out a home study of the kinship carer to determine whether the kinship carer fulfils the minimum criteria outlined under Rules 144 and 145.

### **Standards for Kinship Carers**

147. An authorised kinship carer must ensure that the home where the child resides is kept safe, clean and in good condition.
148. The authorised kinship carer must, in relation to each child in their care, ensure that the:
- a. the child's health, education, safety, welfare, well-being and progress are promoted;
  - b. the child is encouraged to participate in the ordinary life of the community, if it is in the child's best interest to do so;
  - c. same standards of care and discipline are applied to all children residing in the home; and



ང། ལྷ་ཡིག་ཕུལ་མིའི་ བཟའ་ཚང་འཐུས་མི་གི་ར་ ཉེན་བསྐྱར་བཞིན་དུ་ ཨ་ལོ་དེ་དང་གཅིག་ཁར་ མཉམ་སྦྲོད་འབད་ནི་ལུ་ འོས་བབ་ཡོད་མི་ཨིན་པ།

ཅ། ལྷ་ཡིག་ཕུལ་མི་དེ་ལུ་ གནས་ཚད་བརྗོད་དོན་ནང་བཀོད་མི་ གཅེས་སྦྱོང་གི་ གནས་ཚད་ཡོད་པ།

ཆ། ལྷ་ཡིག་ཕུལ་མི་དེ་གིས་ ཨ་ལོ་འི་གཅེས་སྦྱོང་དང་ཉེན་སྲུང་ དེས་གཏན་བཟོ་ཐབས་ལུ་ འོས་བབ་ལྡན་པའི་ཐབས་ཤེས་སྒོ་ལས་ རྒོ་གས་རམ་འབད་ཚུགས་པ།

༡༤༥། ཨ་ལོ་དེ་ ཉེ་ཚཱ་གཅེས་སྦྱོང་ནང་ མ་བཞག་པའི་ཉེ་མ་ལས་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བཟའ་ཚང་འཐུས་མི་དེ་གིས་ གཤམ་གསལ་ཚུ་འབད་ནིའི་ ཁས་ལེན་ཡོད་མེད་ ལེགས་ཤོམ་སྤེ་བལྟ་དགོཔ་དེ་ཡང་།

༡། འབྲེལ་བ་དེ་ནང་ བཀོད་ཡོད་པའི་ཚད་འཛིན་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཨ་ལོ་དེ་དང་ ཨ་ལོ་འི་མམ་དང་ གཞན་བཟའ་ཚང་འཐུས་མི་ཚུ་གི་བར་ན་ འབྲེལ་བ་འཐབ་བཅུག་ནི་ལུ་ བན་ལྷོགས་འབད་ནི།

༢། ཨ་ལོ་དེ་གིས་ ཨ་ལོ་དེའི་མི་སྤེ་ ཡང་ན་ ཁ་སྐད་སྤེ་ཚཱ་དང་གཅིག་ཁར་ འབྲེལ་བ་རྒྱན་སྦྱོང་འཐབ་ནི་ལུ་ རྒོ་གས་རམ་འབད་ནི་དང་ ཨ་ལོ་འི་རྒྱགས་ཀྱི་ཚཱ་སྲུང་ སྲུང་འཛིན་དང་ འཕེལ་རྒྱས་གཏང་ཐབས་ལུ་ ཨ་ལོ་འི་ལམ་སྲོལ་དང་གཅིག་ཁར་ འབྲེལ་བ་རྒྱན་སྦྱོང་འཐབ་བཅུག་ནི།

༡༤༦། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཨ་ལོ་འི་མམ་བདེ་འགོ་དཔོན་ལུ་ ཉེ་ཚཱ་གཅེས་སྦྱོང་བྱིན་མི་དེ་ལུ་ བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༤༤ པ་དང་༡༤༥ པའི་ནང་བཀོད་མི་ ཉུང་མཐའི་བྱུང་ཚད་ཚང་མི་ཚང་ བལྟ་ནིའི་དོན་ལུ་ དེའི་ཁྲིམ་ནང་ ཞིབ་འཇུག་འབད་དགོ་པའི་ བཀོད་བྱུང་གནང་དགོ།

**ཉེ་ཚཱ་གཅེས་སྦྱོང་བྱིན་མི་ཚུ་གི་གནས་ཚད།**

༡༤༧། གནང་བ་གྲུབ་པའི་ ཉེ་ཚཱ་གཅེས་སྦྱོང་བྱིན་མི་དེ་གིས་ ཨ་ལོ་སྤོད་སའི་ཁྲིམ་དེ་ ཉེན་སྲུང་དང་ གཅོང་སྤྱོད་ གནས་སྲུངས་ལེགས་ཤོམ་ཡོད་པ་ དེས་གཏན་བཟོ་དགོ།

༡༤༨། གནང་བ་གྲུབ་པའི་ ཉེ་ཚཱ་གཅེས་སྦྱོང་བྱིན་མི་དེ་གིས་ གཤམ་གསལ་ཚུ་འབད་ཚུགས་པ་ དེས་གཏན་བཟོ་དགོཔ་དེ་ཡང་།

༡། ཨ་ལོ་འི་འཕྲོད་བསྟེན་དང་ ཤེས་ཡོན་ ཉེན་སྲུང་ བན་བདེ་ བདེ་འགྱུར་ ཡར་འཕེལ་ཚུ་ ཡར་སྤེལ་གཏང་ནི་དང་།

༢། ཨ་ལོ་འི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་ ལེགས་ཤོམ་ཨིན་པ་ཅིན་ ཨ་ལོ་དེ་ མི་སྤེའི་སྤྱིར་བཏང་མི་ཚོ་ནང་ བཅའ་མར་གཏོགས་ནི་ལུ་ སེམས་ཤུགས་བསྐྱེད་བཅུག་ནི།

༣། ཁྲིམ་གཅིག་ནང་སྤོད་པའི་ ཨ་ལོ་གི་ར་ལུ་ གཅེས་སྦྱོང་དང་ སྤྱིག་ཁྲིམས་ཚུ་ གནས་ཚད་གཅིག་མཚུངས་སྤེ་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི།

- d. the child is encouraged to maintain a connection with birth parent/s and extended family members and other significant people if it is safe to do so.
149. If a medical doctor recommends for change in care or treatment of the child, the kinship carer shall make every effort to fulfil the recommendation.
150. An authorised kinship carer must not require a child to perform duties that are unreasonable and detrimental to his/her wellbeing, having regard to the child's age, and physical and intellectual development and ability.
151. An authorised kinship carer in whose care a child has been placed must not discharge the child into the care of any other person without prior approval from the Competent Authority.

**Revocation order:**

152. A kinship carer shall be issued a notice of revocation as an authorised carer if:
- a. the carer is under investigation for or is convicted of a criminal offence;
  - b. it is found and proved that the child is no longer safe under the care of the kinship carer and shall thus be removed immediately from the kinship carer; and
  - c. any other matter that the Competent Authority recognises as not being in the best interest of the child.

**Foster care**

153. If it is found that the child has no family who is able and willing to take on the role of a kinship carer, the Competent Authority may place the child in foster care.

ང། ཨ་ལོ་དེ་གིས་ སྐྱེ་བའི་ཕམ་དང་ མཆེད་པའི་ཉེ་ཚཱ་འབྲུས་མི་རྒྱུ་དང་ འབྲེལ་བ་རྒྱུན་སྐྱོད་འཐབ་ནི་དང་  
ཉེན་སྲུང་ཡོད་པ་ཅིན་ གཤམ་གཞན་ཆེ་བའི་ མི་གཞན་དང་གཅིག་ཁར་ འབྲེལ་བ་འཐབ་ནི་ལུ་ སེམས་  
ལྷགས་བསྐྱེད་བཅུག་ནི།

༡༤༩། གསོ་བའི་རླང་འཚོ་ཅིག་གིས་ ཨ་ལོ་དེའི་གཅེས་སྐྱོད་ ཡང་ན་ སྐྱོད་གཞག་ལུ་ བསྐྱུར་བཅོས་འབད་དགོ་པའི་  
གྲོས་འདེབས་འབད་བ་ཅིན་ ཉེ་ཚཱ་གཅེས་སྐྱོད་བྱིན་མི་དེ་གིས་ གྲོས་འདེབས་འབྲུབ་ནིའི་ ཐབས་ཤེས་གང་  
འག་བཏོན་དགོ།

༡༥༠། གནང་བ་གྲུབ་པའི་ ཉེ་ཚཱ་གཅེས་སྐྱོད་བྱིན་མི་ཅིག་གིས་ ཨ་ལོ་འོ་ཚད་དང་ གཞུགས་ཁམས་དང་རིག་པའི་  
གོང་འཕེལ་དང་ ལྷོགས་གྲུབ་རྒྱུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ འོས་བབ་མེད་མི་དང་ ལོ་མོའི་བདེ་འབྱོར་ལུ་  
གཞོན་པ་ཡོད་པའི་ ལཱ་རྒྱ་བཀོལ་མི་ཚོགས།

༡༥༡། གནང་བ་གྲུབ་པའི་ ཉེ་ཚཱ་གཅེས་སྐྱོད་བྱིན་མི་དེ་གིས་ རང་གི་གཅེས་སྐྱོད་ནང་ བཞག་ཡོད་པའི་ཨ་ལོ་དེ་ ཚོད་  
ལྷན་དབང་འཛིན་ལས་ གནང་བ་མེད་པར་ མི་ངོ་གཞན་གྱི་ གཅེས་སྐྱོད་ནང་ སྐྱོད་མི་ཚོགས།

**ཆམེད་བཀའ་རྒྱ།**

༡༥༢། ཉེ་ཚཱ་གཅེས་སྐྱོད་བྱིན་མི་ཅིག་ལུ་ གཤམ་གསལ་གཞན་དོན་ཐོག་ གནང་བ་གྲུབ་པའི་ གཅེས་སྐྱོད་བྱིན་མི་  
ལས་ ཆ་མེད་བཏང་བའི་ གསལ་བསྐྱུགས་འབད་དགོ་པ་དེ་ཡང་།

༡། གཅེས་སྐྱོད་བྱིན་མི་དེ་ ཉེས་ཅན་གཞོན་འགོལ་གྱི་ ཞིབ་དཔྱད་ཐོག་ལུ་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ ཉེས་ཅན་གཞོན་  
འགོལ་གྱི་ ཞིམས་ཚོད་གྲུབ་པ་དང་།

༢། ཨ་ལོ་དེ་ ཉེ་ཚཱ་གཅེས་སྐྱོད་བྱིན་མིའི་འོག་ལུ་ ཉེན་སྲུང་མེད་པའི་ མངོན་ཉམས་གྲུབ་པ་དང་ ཨ་ལོ་དེ་  
དེ་འཕྲོ་ལས་ ཉེ་ཚཱ་གཅེས་སྐྱོད་ལས་བཏོན་དགོ་པ།

༣། ཚོད་ལྷན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཨ་ལོ་འོ་མཐའ་དོན་ལོ་ན་ལུ་ ལེགས་ཤོས་མེད་པའི་ རོས་འཛིན་གྱི་གཞན་  
དོན་གཞན་གང་ཅུང་།

**གསོས་ལྷུག་གཅེས་སྐྱོད།**

༡༥༣། ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ ཉེ་ཚཱ་གཅེས་སྐྱོད་བྱིན་ནིའི་ ལྷོགས་གྲུབ་དང་ སློ་འདོད་ཡོད་མི་ ཉེ་ཚཱ་མེད་པ་ཅིན་ ཚོད་ལྷན་དབང་  
འཛིན་གྱིས་ ཨ་ལོ་དེ་ གསོས་ལྷུག་གཅེས་སྐྱོད་ནང་བཅུགས་ཚོགས།

## **Application for Foster Care**

154. An application to become a foster care provider shall be approved by the Competent Authority upon fulfilling the following criteria:
- a. the applicant/s is found to be suitable persons to be an approved foster care provider for the child;
  - b. all members of the applicant's household are suitable persons to associate on a daily basis with the child;
  - c. the applicant is able to meet the standards of care in line with Rule 143; and
  - d. the applicant is able to help in appropriate ways towards ensuring the child's protection, care and development.
155. The Child Welfare Officer shall assume the responsibility of carrying out home studies of a potential care provider using Form 5.

## **Standards of the Foster Care Provider**

156. A foster care provider shall adhere to the same standards that have been outlined for kinship carers under Rule 143.

## **Revocation Order**

157. A revocation order shall be issued to the foster care provider as outlined in Rule 152.

## **Child Homes**

158. The Government shall endeavour to establish and maintain child homes for children in difficult circumstances to meet the objectives outlined in Sections 47 of the Act and ensure the provision of education, health and other relevant development services for the child based on the child's age, gender and ability.

**གསེས་ཕྱུག་གཅེས་སྐྱོད་གི་ལྷ་ཡིག།**

༡༥༥ ། གསེས་ཕྱུག་གཅེས་སྐྱོད་བྱིན་མི་ འབད་ནིའི་ལྷ་ཡིག་དེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ གཤམ་གསལ་གྱི་ བྱང་  
ཚད་ཚང་པ་ཅིན་ ཆ་འཛོག་གནང་དགོཔ་དེ་ཡང་།

༡༥༦ ། ལྷ་ཡིག་ཕྱུལ་མི་དེ་ ལཱ་ལོ་དེའི་དོན་ལུ་ གསེས་ཕྱུག་གཅེས་སྐྱོད་བྱིན་མི་སྟེ་ ཆ་འཛོག་འགྲུབ་ནི་ལུ་ འོས་  
བབ་ཡོད་མི་ཅིག་ཨིནམ་དང་།

༡༥༧ ། ལྷ་ཡིག་ཕྱུལ་མིའི་ བཟའ་ཚང་འབྲུས་མི་གེར་ ཉིན་བསྟར་བཞིན་དུ་ ལཱ་ལོ་དེ་དང་གཅིག་ཁར་ མཉམ་  
སྐྱོད་འབད་ནིའི་འོས་བབ་ཡོད་མི་ཨིནམ།

༡༥༨ ། ལྷ་ཡིག་ཕྱུལ་མི་དེ་གིས་ བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་ ༡༥༩ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ གཅེས་སྐྱོད་གི་གནས་ཚད་དང་  
ལྡན་ཚུགསཔ།

༡༥༩ ། ལྷ་ཡིག་ཕྱུལ་མི་དེ་གིས་ ལཱ་ལོའི་གཅེས་སྐྱོད་དང་ཉེན་སྲུང་ གོང་འཕེལ་ དེས་གཏན་བཟོ་ཐབས་ལུ་  
འོས་བབ་ཅན་གྱི་ ཐབས་ལམ་ཐོག་ལས་ གྲོགས་རམ་འབད་ཚུགསཔ།

༡༥༠ ། ལཱ་ལོའི་མན་བདེ་འགོ་དཔོན་གྱིས་ འབྲི་ཤོག་XX ལག་ལེན་འཐབ་སྟེ་ འོས་བབ་ཡོད་པའི་ གཅེས་སྐྱོད་བྱིན་  
མིའི་བྱིམ་ནང་ ཞིབ་འཇུག་འབད་ནིའི་ འགན་ཁག་འབག་དགོ།

**གསེས་ཕྱུག་གཅེས་སྐྱོད་བྱིན་མིའི་གནས་ཚད།**

༡༥༡ ། གསེས་ཕྱུག་གཅེས་སྐྱོད་བྱིན་མི་དེ་གིས་ བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༥༩ པའི་ནང་བཀོད་མི་ ཉེ་ཚན་གཅེས་སྐྱོད་བྱིན་  
མིའི་ གནས་ཚད་ཚུ་ལུ་གནས་དགོ།

**ཆ་མེད་བཀའ་རྒྱ།**

༡༥༢ ། གསེས་ཕྱུག་གཅེས་སྐྱོད་བྱིན་མི་ལུ་ ཆ་མེད་བཀའ་རྒྱ་དེ་ བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༥༢ པའི་ནང་ བཀོད་པ་ལྟར་དུ་  
གནང་དགོ།

**ལཱ་ལོའི་སྐྱོད་ཁང་།**

༡༥༣ ། བཅའ་ཁྲིམས་གྱི་དོན་ཚན་༥༧ པའི་ནང་བཀོད་མི་ དམིགས་ཡུལ་དེ་ཚུ་ འགྲུབ་ཐབས་ལུ་ གཞུང་གིས་ དཀའ་ངལ་  
གྱི་གནས་སྤངས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ ལཱ་ལོ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ ལཱ་ལོའི་སྐྱོད་ཁང་ གཞི་བཙུགས་འབད་དེ་ རྒྱན་སྐྱོད་འཐབ་ནི་  
ལུ་ བརྩོན་ཤུགས་བསྐྱེད་དགོཔ་དང་ ལཱ་ལོའི་ལོ་ཚད་དང་ མོ་མོའི་དབྱེ་བ་ ལྷོགས་གྲུབ་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ ཤེས་ཡོན་  
དང་ གསེ་བ་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ གོང་འཕེལ་གྱི་ཞབས་ཏོག་གཞན་ཚུ་སྐྱོད་ཚུགསཔ་ དེས་གཏན་བཟོ་དགོ།

159. In the absence of child homes established by the government, Civil Society Organisations may establish such homes under the regulation and supervision of the Competent Authority and under the guidelines for the establishment and management of homes developed by the Competent Authority.
160. Any child homes established by the Government or Civil Society Organisations prior to the endorsement of this Rules and Regulations by the Government shall have to apply for accreditation as per Rules 68, 69, 70, 71, 72 and 73.
161. Placement of a child in a Child Home shall not be longer than absolutely necessary and for the shortest duration possible unless it is found that no alternate non-residential arrangement can be made in the best interests of the child.
162. Each child upon admission must undergo an examination by a medical doctor for the purpose of determining the child's state of health and the results of the examination and routine medical checkups shall be recorded in the child's case plan.
163. Each child must be supplied with such health, education and other services as is necessary to promote and maintain the child's health and well-being and responds to each child's individual needs.

#### **Residential Facilities for children in conflict with the law**

164. In line with Sections 49, 50, 51 and 52 of the Act and Chapter 16 of the Prison Act 2009, separate residential institutions shall be established for children in conflict with the law.
165. The management of the homes shall be carried out as prescribed in the guidelines for the management of homes made under the Act;
166. If it is found that the child is an orphan and does not have any family members, the Competent Authority shall take on the role of legal guardian or shall appoint a relevant person who can act as the child's legal guardian.
167. For children in conflict with the law placed in residential institutions, the following shall be applied by the Officer In Charge of the Home in conjunction with Rules 142 and 143:

༡༥༩ ་ གཞུང་གིས་ ཨ་ལོའི་སྲོད་ཁང་ཚུ་ གཞི་བཅུགས་འབད་དེ་མེད་པ་ཅིན་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་གིས་ ཚད་ལྡན་  
དབང་འཛིན་གྱི་ཚད་འཛིན་དང་ ལྷ་སྲོད་ཐོག་ལུ་དང་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་བཟོ་སྐྱེ་ཡོད་པའི་ སྲོད་ཁང་གཞི་  
བཅུགས་དང་ འཛིན་སྲོད་གི་ལས་སྟོན་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ དེ་བཟུམ་མའི་སྲོད་ཁང་ཚུ་ གཞི་བཅུགས་འབད་ཚོགས།

༡༦༠ ་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིག་གཞི་འདི་ ཆ་འཛོགས་མ་གྲུབ་པའི་སྲོན་ལས་ གཞུང་ ཡང་ན་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་གིས་  
གཞི་བཅུགས་འབད་ཡོད་མི་ ཨ་ལོའི་སྲོད་ཁང་ཚུ་ བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༤༤པ་དང་ ༤༧ གཞི་ ༧༡ གཞི་ ༧༢༡  
༧༣ པ་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཆ་འཛོགས་གི་དོན་ལུ་ ལྷ་ཡིག་སྤྲུལ་དགོ།

༡༦༡ ་ ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་ སྲོད་ཁང་མིན་པའི་ ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་ བདེ་སྤྲིག་འབད་ཐབས་མེད་ན་མ་  
གཏོགས་ དེ་མིན་ཨ་ལོ་དེ་ ཨ་ལོའི་སྲོད་ཁང་ནང་ དུས་ཡུན་གང་ལུ་དེ་ལུ་ དེས་པར་དུ་ སྲོད་དགོ་མི་ལས་  
སྤྲུལ་སྟེ་ བཞག་ནི་མེད།

༡༦༢ ་ ཨ་ལོ་དེ་ འཇུག་ལྷགས་འབད་ཚར་མ་ཅིག་ ཨ་ལོའི་འཕྲོད་བསྟེན་གྱི་གནས་སྟངས་ གཏན་འཁེལ་ཤེས་ནིའི་དོན་  
ལུ་ གསོ་བའི་རྒྱུ་འཚོ་ཅིག་གིས་ ཞིབ་དཔྱད་འབད་དགོཔ་དང་ ཞིབ་དཔྱད་གྱི་གྲུབ་འབྲས་དང་ དུས་རྒྱུན་གྱི་  
གསོ་བའི་བཟླ་དཔྱད་ཚུ་ ཨ་ལོའི་གནད་དོན་འཆར་གཞི་ནང་ ཐོ་བཀོད་འབད་དགོ།

༡༦༣ ་ ཨ་ལོ་རེ་རེ་བཞེན་དུ་ལུ་ ཨ་ལོའི་འཕྲོད་བསྟེན་དང་ བདེ་འབྱོར་ཡར་སྤེལ་དང་ རྒྱུན་སྲོད་དོན་ལུ་ གསོ་བ་དང་  
ཤེས་རིག་ གཞན་མཁོ་གལ་ཡོད་པའི་ ཐབས་ཏོག་ཚུ་སྲོད་དགོཔ་མ་ཚད་ ཨ་ལོའི་དོ་རྒྱུད་གི་དགོས་མཁོ་ལུ་  
གདོང་ལན་འབད་དགོ།

**ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ ཨ་ལོ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ སྲོད་ཁང་གི་མཐུན་རྐྱེན།**

༡༦༤ ་ བཅའ་ཁྲིམས་གྱི་དོན་ཚན་༤༩ དང་ ༥༠། ༥༡། ༥༢ པ་དང་ བཅོམ་ཁང་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༠༩ ཅན་མའི་ ལེན་  
༡༦ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ ཨ་ལོ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ སྲོད་ཁང་གི་གཅུག་སྐྱེ་སོ་སོ་  
གཞི་བཅུགས་འབད་དགོ།

༡༦༥ ་ སྲོད་ཁང་ཚུ་ བཅའ་ཁྲིམས་གྱི་འོག་ལུ་ སྲོད་ཁང་འཛིན་སྲོད་གི་ ལམ་སྟོན་ནང་ ཚེད་དུ་བཀོད་པ་ལྟར་དུ་ འཛིན་  
སྲོད་འབབ་དགོ།

༡༦༦ ་ ཨ་ལོ་དེ་ དུ་སྤྲུག་ཨིན་མ་དང་ བཟའ་ཚང་འབྲུས་མི་ ག་ཡང་མེད་པ་ཅིན་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཁྲིམས་  
མཐུན་འཚོ་འཛིན་གྱི་ ལཱ་འགན་འབབ་དགོ་ ཡང་ན་ ཨ་ལོའི་ཁྲིམས་མཐུན་འཚོ་འཛིན་སྡེ་ ལཱ་འབད་ཚུགས་མི་  
འོས་བབ་ཅན་གྱི་ མི་ངོ་ཅིག་ བསྐོ་བཞག་འབད་དགོ།

༡༦༧ ་ སྲོད་ཁང་གི་གཅུག་སྐྱེ་ཚུ་ནང་ཡོད་པའི་ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ ཨ་ལོ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ སྲོད་ཁང་གི་  
འགན་འཛིན་འགོ་དཔོན་གྱིས་ བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༤༢ པ་དང་༡༤༣ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ གཤམ་གསལ་ཚུ་  
ལག་ལེན་འབབ་དགོཔ་དེ་ཡང་།

- a. provide a safe and conducive environment for all children and staff;
- b. limit the possessions of the child for purposes of safety but ensure that the child's personal effects are safeguarded;
- c. ensure the child has reasonable access to the child's information held by the home, and provide the child with the opportunity to challenge and correct inaccuracies;
- d. ensure the child maintains confidential contact with the child's legal representative;
- e. provides the child with clear, accessible and fair avenues for lodging and resolving complaints and grievances, and with the opportunity to appeal decision;
- f. the Probation Officers shall collect the complaints every two weeks and submit them to the Competent Authority for review, whereby the Competent Authority shall review and investigate appeals and act accordingly in the best interests of the child; and
- g. carry out an assessment to identify risk factors and individual needs of the child relevant for the child's safe management and for the safe management of the other children in the facility.

## **Remand Homes**

168. In line with Section 49 of the Act, Remand Homes shall be established for the:

- a) temporary care and protection of the child during the period of any inquiry or adjudication;
- b) provision of accommodation, maintenance and facilities for medical examination and treatment; and
- c) any other matter that may be deemed necessary for the promotion of the child's best interest.

169. Each Remand Home shall meet the standards as provided for in Rule 143 and 167.



- ༡༽ ཨ་ལོ་དང་ ལས་བྱེད་པ་གི་རའི་དོན་ལུ་ ཉེན་སྲུང་ འོས་མཐུན་ལྡན་པའི་ གནས་སྲུངས་ཅིག་བཟོ་ནི་དང་།
- ༢༽ ཨ་ལོའི་ཉེན་སྲུང་གི་དོན་ལུ་ ཨ་ལོའི་བདག་དབང་ཅ་ཆས་ཚུ་ ཚད་འཛིན་འབད་དགོཔ་ཨིན་རུང་ ཨ་ལོའི་སྐྱེར་གྱི་རྒྱ་ཆས་ཚུ་ ཉེན་སྲུང་ཡོད་པ་ དེས་གཏན་བཟོ་དགོ།
- ༣༽ སྤྱོད་ཁང་གིས་རྒྱུན་སྐྱོད་འཐབ་སྟེ་ཡོད་པའི་ ཨ་ལོའི་བདེ་དོན་ཚུ་ ཨ་ལོ་དེ་གིས་ཐོབ་ཚུགས་པ་དང་ དེ་ལུ་ དོ་འགྲན་འབད་ནི་དང་ མོར་བཅོས་འབད་ནིའི་ གོ་སྐབས་ཡོད་པ་ དེས་གཏན་བཟོ་དགོ།
- ༤༽ ཨ་ལོ་དེ་གིས་ ཨ་ལོའི་ཁྲིམས་མཐུན་དོ་ཚབ་དང་གཅིག་ཁར་ གསང་བའི་འབྲེལ་བ་བཞག་ཚུགས་པ་ དེས་གཏན་བཟོ་དགོ།
- ༥༽ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ ཉེན་སྲུང་བཤད་དང་ དཀའ་སྲུག་ཚུ་ བཀོད་ནི་དང་ བསལ་ཐབས་བསྐྱིག་ནིའི་དོན་ལུ་ གོ་སྐབས་ཚུ་ གསལ་ཉོག་ཉོག་དང་ རུང་སྟོམས་ལྡན་པའི་སྐོ་ལས་ འཇམ་ཉོང་ཉོ་སྟེ་ ཐོབ་ཚུགས་པ་དང་ རྩོམ་ཚད་ལུ་ཁེ་རྒྱད་མ་བཏུབ་པ་ཅིན་ མཐོ་གཏུགས་འབད་ནིའི་གོ་སྐབས་སྤྱོད་དགོ།
- ༦༽ ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་གྱིས་ བདུན་སྲག་གཉིས་རེ་ནང་ ཉེན་སྲུང་བཤད་ཚུ་བསྟུ་ལེན་འབད་དེ་ བསྐྱར་ཞིབ་དོན་ལུ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ལུལ་དགོཔ་དང་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ མཐོ་གཏུགས་དེ་ཚུ་ བསྐྱར་ཞིབ་དང་ ཞིབ་དཔྱད་འབད་དེ་ ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་ དང་ལེན་འབད་དགོ།
- ༧༽ ཨ་ལོའི་ཉེན་སྲུང་འཛིན་སྐྱོང་དང་ མཐུན་རྐྱེན་དེ་ནང་ཡོད་པའི་ ཨ་ལོ་གཞན་ཚུ་གི་ ཉེན་སྲུང་འཛིན་སྐྱོང་གི་དོན་ལུ་ ཉེན་ཁའི་རྒྱ་རྒྱུན་དང་ ཨ་ལོ་སོ་སོའི་དགོས་མཁོ་ཚུ་ དོས་འཛིན་འབད་ཐབས་ལུ་ དབྱེ་ཞིབ་ཅིག་འགོ་འདྲན་འཐབ་དགོ།

**བཀག་ཉར་སྤྱོད་ཁང་།**

- ༡༤༤༽ བཅའ་ཁྲིམས་གྱི་དོན་ཚན་༤༩ པ་དང་འཁྲིལ་ཉེ་ བཀག་ཉར་སྤྱོད་ཁང་དེ་ གཤམ་གསལ་གྱི་དོན་ལུ་ གཞི་བཙུགས་འབད་དགོཔ་དེ་ཡང་།
- ༡༥༽ དབྱེ་བཤེར་ ཡང་ན་ འདྲི་ཚུད་གང་རུང་ཅིག་གི་དུས་སྐབས་ལུ་ ཨ་ལོ་དེའི་སྐབས་ཐོག་བཀག་ཉར་དང་།
- ༡༦༽ གསོ་བའི་བརྟག་དཔྱད་དང་ སྐྱོང་གཞག་གི་དོན་ལུ་ སྤྱོད་གནས་དང་ འཚོ་རྟེན་ མཐུན་རྐྱེན་ཚུ་བྱིན་ནི།
- ༡༧༽ ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ ཡར་སྟེལ་གྱི་དོན་ལུ་ དགོས་མཁོ་སྐྱེམ་པའི་ གནད་དོན་གཞན་གང་རུང་།
- ༡༤༩༽ བཀག་ཉར་ཁང་ཆ་མཉམ་ལུ་ བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༤༩ པ་དང་༡༥༧ པའི་ནང་བཀོད་མི་ གནས་ཚད་ཚུ་ཚང་དགོ།

## **Special Homes**

170. In line with Section 50 of the Act, Special Homes shall be established for the care and protection of children who come in conflict with the law.
171. Each Special Home shall meet the standards as provided for in Rule 143 and 167.

## **Closed Facilities**

172. In line with Section 51 of the Act, Closed Facilities shall be established for the care and protection of children in conflict with the law involved in offences of third degree and above.
173. In addition to meeting the standards as provided for in Rules 143 and 167, Closed Facilities shall function to ensure the:
- a. determination of the individual needs of each child based on age, gender, level of maturity and ability;
  - b. provision of additional and appropriate educational, psychological and other required services based on individual need of each child;
  - c. provision of a safe environment for the children and the staff working at the facility; and
  - d. other rehabilitation and reintegration programs taking into consideration that the history of each child may be a contributing factor towards the committal of the offence by the child.

## **Aftercare Homes**

174. In line with Section 52 of the Act, Aftercare Homes shall be established and maintained by the Government to facilitate social reintegration of children who have completed rehabilitation at the Special Homes or Closed Facilities and do not have a family to return to.

དམིགས་བསལ་སྒྲིག་ཁང་།

༡༧༠ ། བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༥༠ བ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་མི་ ཨ་ལོ་ཚུ་ལུ་ གཅིས་སྐྱོང་  
དང་ ཉེན་སྲུང་ཐབས་ལུ་ དམིགས་བསལ་སྒྲིག་ཁང་ཚུ་ གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ།

༡༧༡ ། དམིགས་བསལ་སྒྲིག་ཁང་ཆ་མཉམ་ལུ་ བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༧༣ དང་༡༧༤ པའི་ནང་བཀོད་མི་ གནས་ཚད་  
ཚུ་ཚང་དགོ།

ཉེར་མཁོའི་མཐུན་རྐྱེན།

༡༧༢ ། བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༥༡ བ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ དབྱེ་རིམ་གསུམ་བ་དང་ དེ་ཡན་ཆད་ཀྱི་གོ་དོན་འགལ་ནང་  
གྲལ་གཏོགས་འབད་དེ་ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ ཨ་ལོ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ ཉེར་མཁོའི་མཐུན་རྐྱེན་ཚུ་  
གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ།

༡༧༣ ། བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༧༣ བ་དང་ ༡༧༤ པའི་ནང་བཀོད་མི་ གནས་ཚད་ཚུ་གི་ཁ་སྐོང་ལུ་ ཉེར་མཁོའི་མཐུན་  
རྐྱེན་གྱིས་ དེས་གཏན་བཟོ་ནིའི་དོན་ལུ་ འབད་དགོཔ་དེ་ཡང་།

༡ ། ཨ་ལོའི་ལོ་ཚད་དང་ མོ་མོའི་དབྱེ་བ་ ལུག་ཚད་ ལྷོགས་གྲུབ་ཀྱི་ གནས་རིམ་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ ཨ་ལོ་  
རེ་རེ་བཞེན་དུའི་ དགོས་མཁོ་ཚུ་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་ནི་དང་།

༢ ། ཨ་ལོ་རེ་རེ་བཞེན་དུའི་ དགོས་མཁོ་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ ཁ་སྐོང་དང་ འོས་བབ་ལྟན་པའི་ ཤེས་ཡོན་དང་  
སེམས་ཁམས་དང་ དགོས་མཁོའི་ཞབས་ཏོག་གཞན་ཚུ་སྒྲིང་ནི།

༣ ། མཐུན་རྐྱེན་དེ་ནང་གི་ ཨ་ལོ་ཚུ་དང་ ལས་བྱེད་པ་ཚུ་ལུ་ ཉེན་སྲུང་ལྟན་པའི་ གནས་སྤངས་སྒྲིང་ནི།

༤ ། ཨ་ལོ་རེ་རེ་བཞེན་དུའི་ ཉེ་མའི་ལོ་རྒྱུས་ཚུ་ལུ་ བརྩི་འཛིག་འབད་མི་དེ་གིས་ ཨ་ལོ་དེ་གིས་ གནོད་  
འགལ་འཐབ་ནི་ལུ་ རྒྱ་རྐྱེན་འབད་སྲིད་ནི་ལུ་ བན་གྲོགས་འབད་མི་ཚུ་ སེམས་ཁམས་བཞག་སྟེ་ མི་ཚོ་  
ཉམས་གསོ་དང་ ཡང་བསྐྱར་གཅིག་སྒྲིལ་གྱི་ ལས་རིམ་གཞན་བརྩམ་ནི།

གསོམ་ཐབས་སྒྲིག་ཁང་།

༡༧༤ ། བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༥༢ བ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ དམིགས་བསལ་སྒྲིག་ཁང་དང་ ཉེར་མཁོའི་མཐུན་རྐྱེན་ཚུ་ནང་  
མི་ཚོ་ཉམས་གསོ་མཚུགས་བསྐྱེ་ བམ་འབད་སར་ ལོག་འགྲོ་ས་མེད་པའི་ཨ་ལོ་ཚུ་ མི་སྲིའི་ནང་ ཡང་བསྐྱར་  
གཅིག་སྒྲིལ་ལུ་ བན་ཐབས་ཀྱི་དོན་ལུ་ གཞུང་གིས་ གསོམ་ཐབས་སྒྲིག་ཁང་ཚུ་ གཞི་བཙུགས་འབད་དེ་ རྒྱན་  
སྐྱོང་འཐབ་དགོ།

175. In absence of After Care Homes established by the Government, Civil Society Organisations may establish such homes under the regulation and supervision of the Competent Authority, and under the Guidelines for the establishment and management of the homes developed by the Competent Authority

176. The Aftercare Homes shall function to ensure:

- a. temporary care and protection of the child;
- b. provision of appropriate medical and other services required by each child;
- c. educational and vocational services to enhance the child's knowledge and skills and prepare the child for the job market;
- d. placement of a child in an appropriate alternative care as per provisions in this Rule and Regulations and/or the Child Adoption Rules and Regulations.

### **Maintenance of the well-being of children in conflict with the law**

177. A child must be supplied with appropriate lodging and nutritious food.

178. A child must be afforded reasonable opportunities to participate in healthy exercise and physical, educational, recreational and leisure activities.

179. A child shall be provided with appropriate health care and other services as per the child's individual needs.

### **Items**

180. The Officer in Charge of a home:

- a. may refuse to allow a child to have possession of the child's approved items if, in the opinion of the Officer In Charge, the possession of the items by the child is at risk to the child's security, safety or good order or to that of the other children and staff of the home;

༡༧༥ ། གཞུང་གིས་ གསོས་ཐབས་སྤྲོད་ཁང་ཚུ་ གཞི་བཙུགས་འབད་དེ་མེད་པ་ཅིན་ མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་གིས་ ཚད་  
ལྡན་དབང་འཛིན་གྱི་ཚད་འཛིན་དང་ ལྷ་སྐྱོང་ཐོག་ལུ་དང་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་བཟོ་སྐྱོལ་ཡོད་པའི་ སྤྲོད་ཁང་  
གཞི་བཙུགས་དང་ འཛིན་སྐྱོང་གི་ལམ་སྟོན་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ དེ་བཟུམ་མའི་སྤྲོད་ཁང་ཚུ་ གཞི་བཙུགས་འབད་  
ཚོགས།

༡༧༦ ། གསོས་ཐབས་སྤྲོད་ཁང་ཚུ་གིས་ གཤམ་གསལ་ཚུ་ དེས་གཏན་བཟོ་ཐབས་ལུ་ འབད་དགོཔ་དེ་ཡང་།

- ༡༧༧ ། ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ ལྷབས་ཐོག་གི་ གཅེས་སྐྱོང་དང་ཉེན་སྲུང་།
- ༡༧༨ ། ཨ་ལོ་ཅེ་ཅེ་བཞེན་དུ་ལུ་དགོ་པའི་ འོས་བབ་ལྡན་པའི་ གསོ་བའི་ཞབས་ཏོག་དང་ ཞབས་ཏོག་གཞན་ཚུ་སྤྲོད་ནི།
- ༡༧༩ ། ཨ་ལོ་དེའི་ཡོན་ཏན་དང་ རིག་རྩལ་ཡར་འཕེལ་གཏང་སྟེ་ ཨ་ལོ་དེ་ ལུ་གཡོག་གི་དོན་ལུ་ བྱ་སྐྱིག་བཟོ་  
ནི་ལུ་ ཤེས་རིག་དང་ ལག་གཡོག་གི་ཞབས་ཏོག།
- ༡༨༠ ། བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིག་གཞི་འདི་དང་ ཡང་ན་ འུ་ཚབ་སྤྲོད་ལེན་གྱི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིག་གཞིའི་  
དགོངས་དོན་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཨ་ལོ་ཅིག་ འོས་བབ་ལྡན་པའི་ ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་ གཅེས་སྐྱོང་ནང་  
བཞག་ནི།

**ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་ཚུ་གི་བདེ་འབྱེད་རྒྱན་སྐྱོང་།**

- ༡༧༡ ། ཨ་ལོ་ཅིག་ལུ་ འོས་བབ་ལྡན་པའི་ སྤྲོད་ཁང་དང་ ཟས་བཅུད་ལྡན་པའི་ བཞེས་སྐྱོལ་བྱིན་དགོ།
- ༡༧༢ ། ཨ་ལོ་ཅིག་ལུ་ འཕྲོད་བསྟེན་ཅན་གྱི་ལུས་སྐྱོང་དང་ གཟུགས་ཁམས་དང་ ཤེས་ཡོན་སྤོ་འབྲུམ་ དལ་ལུ་ཚུ་  
ནང་ བཅའ་མར་གཏོགས་ནི་ལུ་ འོས་བབ་ཅན་གྱི་ ལོ་སྐབས་སྤྲོད་དགོ།
- ༡༧༣ ། ཨ་ལོ་ཅིག་ལུ་ ཨ་ལོ་རང་སོའི་དགོས་མཁོ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ འོས་བབ་ལྡན་པའི་ གསོ་བའི་གཅེས་སྐྱོང་དང་  
ཞབས་ཏོག་གཞན་ཚུ་སྤྲོད་དགོ།

**ཅ་དངོས།**

- ༡༨༠ ། སྤྲོད་ཁང་གི་འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་གྱིས།
  - ༡༧༧ ། འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་དེ་ལུ་ ཨ་ལོ་དེ་གིས་འཆང་མི་ ཅ་དངོས་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ ཨ་ལོའི་བདེ་སྲུང་དང་  
ཉེན་སྲུང་ ཡང་ན་ སྐྱིགས་ཁྲིམས་ ཡང་ན་ སྤྲོད་ཁང་ནང་གི་ཨ་ལོ་གཞན་དང་ ལས་བྱེད་པ་ཚུ་ལུ་ ཉེན་  
ཁ་ཡོད་པའི་ བསམ་འཆར་འབྱུང་པ་ཅིན་ འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་གྱིས་ གནང་བ་ཟུབ་པའི་ཅ་དངོས་ཚུ་  
ཡང་ ཨ་ལོ་དེ་གིས་ འཆང་སྤྲོད་འབད་ནི་ལས་ བཀག་ཆ་འབད་ཚོགས་དང་།

- b. shall keep a record of the items held or disposed of by a child in their care; and
- c. ensure that the personal items of the child is returned to the child when the child is released from the home following procedures outlined in the guidelines for the management of the homes.

## **Education and Training**

181. All reasonable steps shall be taken to ensure that each child is provided with:
- a. education at a level appropriate to the child's aptitude and potential; and
  - b. vocational education to help prepare the child for the job market.
182. The key objective of the provision of appropriate education and vocational education shall be to ensure smooth transition of the child into the community upon release.

## **Case Plans**

183. The case plan shall be used:
- a. to record details in relation to the child;
  - b. to formalise agreements between parties with the aim to address the risk of significant harm affecting the child;
  - c. details of the case and the action required to address the child's safety, welfare and wellbeing; and
  - d. by the Court to make a final order in relation to the child whether to allocate parental responsibility or aspects of parental responsibility.
184. A case plan shall be made as far as possible in consultation with the child and the parent/s or legal guardian.

ལ། ཨ་ལོ་དེ་གིས་འཆང་མི་ཅ་དངོས་ ཡང་ན་ ཁོང་གི་བདག་འཛིན་ལུ་ སྲོད་ཡོད་པའི་ ཅ་དངོས་ཚུ་གི་  
འཕྲོ་བཞག་དགོ།

ག། ཨ་ལོ་དེ་གི་ སྐར་གྱི་ཅ་དངོས་ཚུ་ ཨ་ལོ་དེ་ སྲོད་ཁང་ནང་ལས་ དམ་གྲོལ་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ སྲོད་  
ཁང་འཛིན་སྲོད་གི་ ལམ་སྟོན་ནང་བཀོད་པའི་ བྱ་སྐྱོའི་ལམ་ལུགས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ ལོག་  
སྲོད་དགོ།

### ཤེས་ཡོན་དང་སྲོད་བཟུང་།

༡༤༡ ། ཨ་ལོ་དེ་རེ་བཞེན་དུ་ལུ་ གཤམ་གསལ་ལ་ཚུ་སྲོད་ཐབས་ལུ་ འོས་བབ་ལྷན་པའི་ཐབས་ཤེས་ཆམ་ཉམ་ བཏོན་  
དགོས་དེ་ཡང་།

༡༡ ། ཨ་ལོ་དེ་གི་རང་སྟོབས་དང་ ལྷོགས་གྲུབ་དང་བསྐྱུན་པའི་ གནས་རིམ་ཅན་གྱི་ཤེས་ཡོན་དང་།

ལ། ཨ་ལོ་དེ་ ལུ་གཡོག་གི་དོན་ལུ་ བྱ་སྐྱོའི་བཟོ་ཐབས་ལུ་ ལག་གཡོག་ཤེས་ཡོན།

༡༤༢ ། འོས་བབ་ལྷན་པའི་ཤེས་ཡོན་དང་ ལག་གཡོག་ཤེས་ཡོན་ སྲོད་དགོ་པའི་དམིགས་ལུ་ གཙོ་བོ་དེ་ར་ ཨ་ལོ་  
དེ་ དམ་གྲོལ་གྱི་ཤུལ་ལས་ མི་སྡེ་ནང་ལེགས་ཤོམ་སྟེ་ གནས་འགྱུར་འབད་ཚུགས་པ་ དེས་གཏན་བཟོ་ཐབས་  
ལུ་ཨོན།

### གནད་དོན་འཆར་གཞི།

༡༤༣ ། གནད་དོན་འཆར་གཞི་དེ་ གཤམ་གསལ་གྱི་དོན་ལུ་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོས་དེ་ཡང་།

༡༡ ། ཨ་ལོ་དེའི་ཁ་གསལ་ལ་ཚུ་ འཕྲོ་བཞག་ཞི་དང་།

ལ། ཨ་ལོ་དེ་ལུ་གཞོན་ཚབས་ཆེའི་ ཉེན་ལ་ཚུ་ བཀག་ཞིའི་དམིགས་གཏད་དང་བཅས་ ཟུ་ཕན་ཚུ་  
གི་བར་ན་ མོས་མཐུན་ལུགས་མཐུན་བཟོ་ནི།

ག། གནད་དོན་གྱི་ཁ་གསལ་དང་ ཨ་ལོ་དེའི་ཉེན་སྲུང་དང་ ཕན་བདེ་ བདེ་འབྱོར་གྱི་དོན་ལུ་མཁོ་  
བའི་བྱ་ལེན།

ང། ཁྲིམས་གྱི་འདུན་ས་གིས་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ ཕམ་གྱི་འགན་ཁག་ ཡང་ན་ ཕམ་གྱི་འགན་ཁག་ཚ་  
ཤས་ སྲོད་ནི་དང་འབྲེལ་བའི་ མཐའ་དབྱེད་བཀའ་རྒྱ་བཟོ་ནི།

༡༤༤ ། གནད་དོན་འཆར་གཞི་དེ་ ག་དེ་ཚུགས་ཚུགས་ ཨ་ལོ་དང་ ཨ་ལོའི་ཕམ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་འཚོ་འཛིན་དང་  
གཅིག་ཁར་ གྲོས་བསྐྱུན་ཐོག་ལུ་བཟོ་དགོ།

185. The case plan for a child in conflict with the law and placed in a home shall be periodically reviewed by the Probation Officer.
186. A child's case plan may deal with any matter relating to the child's management, including, but not limited to:
- a. the child's background;
  - b. the provision of services and programs for the child's positive development;
  - c. the preparation of a strategy to minimise the likelihood of self-harm occurring, if it is a case of a child who appears to be at risk of self-harm;
  - d. the steps to be taken and provisions to be made to ensure that no child is discriminated against owing to a disability, particularly in relation to the child's suitability to engage in education, vocational training or any light work that the child may be required to carry out at the Home;
  - e. the comments of the sentencing Court in relation to the child (if applicable);
  - f. the provision of pre-release and post-release assistance required;
  - g. any assessment that has been made as to the child's physical or mental health; and
  - h. the provision of health care and any other services;
187. The Officer in Charge of a home shall take all reasonable steps to enable a child to participate in the review of the child's case plan.
188. The Officer in Charge of the home shall make every effort to ensure that the child has the assistance of an appropriate interpreter and is provided with appropriate guidance.

## **Visitors**

189. A child in a home may be visited by any persons as prescribed in the guidelines of the respective home in addition to the following persons:
- a. family;
  - b. legal representatives;



༡༥༥ ། གླིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་སྟེ་ སྤྲོད་ཁང་ཅིག་ནང་བཞག་ཡོད་པའི་ ཨ་ལོ་དེའི་གནད་དོན་འཆར་གཞི་དེ་ ཚོད་  
བརྟག་འགོ་དཔོན་གྱིས་ དུས་མཚམས་ལུ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དགོ།

༡༥༦ ། ཨ་ལོ་འི་གནད་དོན་འཆར་གཞི་དེ་གིས་ གཤམ་གསལ་ཚུ་བཙུག་ཏེ་ དེ་གིས་ཚད་འཛིན་མ་འབད་བར་ ཨ་ལོ་འི་  
འཛིན་སྐྱོང་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་གང་རུང་དང་ འབྲེལ་འཛིན་འབད་མ་ཨིན།

༡༥༧ ། ཨ་ལོ་དེའི་རྒྱབ་ཁུངས་དང་།

༡༥༨ ། ཨ་ལོ་འི་དོན་ལུ་ ལེགས་པའི་གོང་འཕེལ་གྱི་ཆེད་དུ་ ཞབས་ཏོག་དང་ལས་རིམ་ཚུ་སྤྲོད་ནི།

༡༥༩ ། ཨ་ལོ་རང་ལུ་ གནོད་སྐྱོན་རྒྱབ་ནིའི་ཉེན་ཁ་ཡོད་པའི་ ཨ་ལོ་ཅིག་གི་ཐད་ལུ་འབད་བ་ཅིན་ རང་ལུ་གནོད་  
སྐྱོན་རྒྱབ་སྤྲོད་པའི་ཉེན་ཁ་ མར་ཕབ་འབད་ནིའི་ ཐབས་བྱས་བྱ་སྦྱིག་འབད་ནི།

༡༦༠ ། ཨ་ལོ་ག་ལུ་ཡང་ དབང་པོ་ལུ་སྐྱོན་ཡོད་པའི་རྒྱ་མཚན་གྱིས་ ཉེ་རིང་བྱེ་ནི་མེད་པའི་ཁར་ བྱེ་བྲག་ཏུ་ ཨ་  
ལོ་དེ་གིས་ ཤེས་རིག་དང་ ལག་གཡོག་སྤྱོད་བཟུར་ ཡང་ན་ སྤྲོད་ཁང་ནང་འབད་དགོ་པའི་ ལཱ་འཇམ་  
ཏོང་ཏོ་ གང་རུང་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཉེ་རིང་བྱེ་ནི་མེད་པ་ དེས་གཏན་བཟོ་ནིའི་ ཐབས་ཤེས་བཏོན་ནི་དང་  
མཁོ་བཀོད་འབད་ནི།

༡༦༡ ། བཙོན་གྲིམས་བཀའ་བའི་གྲིམས་གྱི་འདུན་གྱི་ ཨ་ལོ་དང་འབྲེལ་བའི་བསམ་འཆར།

༡༦༢ ། དམ་གྲོལ་སྤྲོད་དང་ དམ་གྲོལ་རྩིས་ལུ་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་གོ་གསལ་རམ་ མཁོ་བཀོད་འབད་ནི།

༡༦༣ ། ཨ་ལོ་འི་གཟུགས་ཁམས་དང་ སེམས་ཁམས་འཕྲོད་བསྟེན་གྱི་ དབྱེ་ཞིབ་གང་རུང་འབད་ཡོད་པ།

༡༦༤ ། གསོ་བའི་གཅེས་སྐྱོང་དང་ ཞབས་ཏོག་གཞན་གང་རུང་གི་ མཁོ་བཀོད་འབད་བ།

༡༥༧ ། སྤྲོད་ཁང་གི་འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ཨ་ལོ་འི་གནད་དོན་འཆར་གཞི་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ ཨ་  
ལོ་དེ་ བཅའ་མར་གཏོགས་བཅུག་ནིའི་དོན་ལུ་ འོས་བབ་ལྡན་པའི་ ཐབས་ཤེས་གོ་ར་བཏོན་དགོ།

༡༥༨ ། འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ འོས་བབ་ལྡན་པའི་ དོ་རོ་ལ་སྐྱུར་མའི་གོ་གསལ་རམ་དང་ འོས་བབ་  
ལྡན་པའི་ ལམ་སྟོན་ཐོབ་ཚུགས་པ་ དེས་གཏན་བཟོ་དགོ།

**ལྷ་སྐོར་པ།**

༡༥༩ ། གཤམ་གསལ་གྱི་མི་ངོ་ཚུ་གིས་མ་ཚད་པར་ སྤྲོད་ཁང་སོ་སོའི་ལམ་སྟོན་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ མི་ངོ་ཚུ་གིས་  
སྤྲོད་ཁང་ནང་སྤྲོད་མི་ ཨ་ལོ་དང་འབྲུད་པར་འོང་ཚོགས།

༡༦༠ ། བཟའ་ཚང་དང་།

༡༦༡ ། གླིམས་མཐུན་ངོ་ཚོགས།

- c. Probation Officers and Child Welfare Officers; and
- d. Official visitors including routine and ad-hoc inspections by members of the Dzongkhag or Thromde Child Welfare Committee.

### **Visiting Hours**

190. The normal days and times for visiting for each home shall be as provided for in the guidelines of each home.

### **Procedure for Visits**

191. The Officer In Charge of a home may determine the procedure to be observed by children and visitors.

192. Subject to Rule 180, a visitor must not deliver to or receive from any child, whether on the visitor's own behalf or on behalf of any other person, an article of any kind, except as prescribed in the guidelines of each home.

193. A person who is:

- a. a legal representative; or
- b. a Probation Officer; or
- c. a Child Welfare Officer; or
- d. an official visitor;

may deliver to the child, whom the person is authorised to visit, any documents or items that is connected to the case upon receiving approval from the Officer In Charge.

194. A child may refuse to receive a visitor by citing a reason for refusal, unless it is not in the child's best interests to do so;

195. All visitors shall submit to an inspection and search of personal possessions before being permitted to meet the child.

ག། ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན་དང་ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན།

ང། རྫོང་ལག་ ཡང་ན་ ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུད་གི་ འབྲུམ་མི་ཚུ་གི་ དུས་རྒྱུན་དང་ སློབ་བྱ་གྱི་ཞིབ་  
དཔུང་བརྩིས་ཏེ་ གཞུང་འབྲེལ་ལྷ་སྐྱོར་པ་ཚུ།

**ལྷ་སྐྱོར་དུས་ཚོད།**

༡༩༠། སློད་ཁང་རེ་རེ་བཞིན་དུ་ལུ་ ལྷ་སྐྱོར་འབད་ནིའི་ སྤྱིར་བཏང་གི་གཟུལ་དང་ དུས་ཚོད་ཚུ་ སློད་ཁང་སོ་སོའི་ལམ་  
སྟོན་ནང་ བཀོད་དགོ།

**ལྷ་སྐྱོར་གྱི་བྱ་སྤྱོད་ལམ་ལུགས།**

༡༩༡། སློད་ཁང་གི་འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ཨ་ལོ་དང་ ལྷ་སྐྱོར་པ་ཚུ་གིས་གནས་དགོ་པའི་ བྱ་སྤྱོད་ལམ་ལུགས་  
ཅིག་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་དགོ།

༡༩༢། བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་༡༨༠ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ སློད་ཁང་སོ་སོའི་ལམ་སྟོན་ནང་ ཚེད་དུ་བཀོད་མི་མ་གཏོགས་ ལྷ་  
སྐྱོར་པ་ཅིག་གིས་ ལྷ་སྐྱོར་པ་རང་ཉིད་ ཡང་ན་ མི་ངོ་གཞན་གང་རུང་གི་ཚབ་ལུ་ ཨ་ལོ་གང་རུང་ལས་ ཅ་ཆས་  
ག་ནི་ཡང་ སློད་ནི་ ཡང་ན་ ལེན་ནི་ཚུ་མི་ཚོགས།

**༡༩༣། གཤམ་གསལ་གྱི་མི་ངོ་**

༡། ཁྲིམས་མཐུན་ངོ་ཚབ། ཡང་ན།

ཁ། ཚོད་བརྟག་འགོ་དཔོན། ཡང་ན།

ག། ཨ་ལོའི་ཕན་བདེ་འགོ་དཔོན། ཡང་ན།

ང། གཞུང་འབྲེལ་ལྷ་སྐྱོར་པ།

ཨིན་མི་ཅིག་གིས་ འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་ལས་ གནང་བ་ལེན་ཏེ་ རང་གིས་འབྲུད་ཚོགས་པའི་གནང་བ་གྲུབ་མི་ ཨ་  
ལོ་དེ་ལུ་ གནང་དོན་དེ་དང་འབྲེལ་བའི་ ཡིག་ཆ་ ཡང་ན་ ཅ་ཆས་ཚུ་སློད་ཚོགས།

༡༩༤། ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ལོ་ན་ལུ་ གཞོད་པ་མེད་ན་ ཨ་ལོ་ཅིག་གིས་ ལྷ་སྐྱོར་པ་ཅིག་དང་འབྲུད་ནིའི་ རོས་ལེན་མི་  
འབད་ནིའི་ རྒྱ་མཚན་བཤད་དེ་ རོས་ལེན་མ་འབད་བར་བཞག་ཚོགས།

༡༩༥། ལྷ་སྐྱོར་པ་གོ་ར་གིས་ ཨ་ལོ་དང་མ་འབྲུད་པའི་ཉེ་མ་ སྐྱེར་གྱི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་ ཞིབ་དཔུང་དང་ བཅོན་འཚོལ་  
འབད་བརྟུག་དགོ།

## **Complaint Guidelines**

196. The Competent Authority shall issue guidelines on how to register complaints, and applications for the review of decisions on complaints, and on how the complaints are to be dealt with.
197. This guideline shall be incorporated into the guidelines for the management of each home.
198. The child shall be briefed and made to understand the guidelines.
199. Copies of the complaint guidelines shall be made easily accessible to the children and visitors at each home.

ཉོགས་བཤད་ལམ་སྟོན།

༡༩༦ ། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཉོགས་བཤད་ཐོ་བཀོད་འབད་ནི་དང་ ཉོགས་བཤད་ཀྱི་གོ་ས་ཚོད་ཚུ་ བསྐྱར་ཞིབ་ཀྱི་  
དོན་ལུ་ ལྷ་ཡིག་སྤུལ་ཐངས་ ཉོགས་བཤད་ཚུ་ལུ་ འབྲེལ་འཛིན་འབད་ཐངས་ཀྱི་ ལམ་སྟོན་སྟོན་དགོ།

༡༩༧ ། ལམ་སྟོན་དེ་ཡང་ སྟོན་ཁང་སོ་སོ་འི་ འཛིན་སྐྱོང་ལམ་སྟོན་ནང་ མཉམ་བསྐྱེབ་འབད་དགོ།

༡༩༨ ། ལམ་སྟོན་ཚུ་ གསལ་བཤད་འབད་དེ་ ཉ་གོ་ཚུགས་པ་བཟོ་དགོ།

༡༩༩ ། ཉོགས་བཤད་ལམ་སྟོན་གྱི་འདྲ་ཚུ་ སྟོན་ཁང་སོ་སོ་ནང་གི་ ལམ་སྟོན་ལུ་སྐྱོར་ལུ་ འཇམ་ཉོང་ཉོ་སྤྱོད་  
ཐོབ་ཚུགས་པ་བཟོ་དགོ།

# CHAPTER 11

## CHILD VICTIMS AND WITNESSES

### Guiding principles

200. A child witness or victim shall be treated as a child in difficult circumstances.
201. The best interests of the child which include but are not limited to the right to protection and harmonious development shall be of primary consideration over all other matters.
202. The best interests of the child shall be given primary consideration, if a conflict arises between serving of the best interests of the child witness or victim and any other equally legitimate rights or interests.
203. Every effort shall be made to ensure that officials who the child is most comfortable with, are assigned to follow through the entire proceedings.
204. The principle of best interests is made applicable in Court either as a direct application of the Convention on the Rights of the Child or through the application of specific domestic legislative procedures.
205. Law enforcement or other relevant officials shall handle the case without the involvement of the child if it is in the best interests of the child to do so.
206. No questioning or proceeding shall take place with the child in the absence of the child's parent/s, legal guardian or legal representative.
207. The child shall be treated with dignity and compassion throughout the entire process by:
  - a. treating the child as an individual and respecting the child's special needs, interests and privacy at all times;
  - b. ensuring that the Court and others involved in the investigation spends only the amount of time with the child that is absolutely necessary;

# ལཱ་ལྷན་གཞི་རྒྱུ

## ཨ་ལོ་ཉམས་སྐྱོད་པ་དང་དབང་པོ།

### ལམ་སྟོན་གཞི་རྒྱུ

- 200 ། ཨ་ལོ་དབང་པོ་ ཡང་ན་ ཉམས་སྐྱོད་པ་ཡིན་མི་དེ་ དཀའ་ངལ་གྱི་གནས་སྐབས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ ཨ་ལོ་ཅིག་སྤོང་བཅི་དགོ།
- 201 ། ཉམས་སྐྱོད་དང་ མཐུན་འགྱུར་ཅན་གྱི་གོང་འཕེལ་བཅིས་ཏེ་ དེ་གིས་ཚད་འཛིན་མེད་པར་ ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་དེ་ གནད་དོན་གཞན་ གེ་ར་ལས་ གལ་ཆེས་སྤོང་བཅི་འཛིན་འབད་དགོ།
- 202 ། ཨ་ལོ་དབང་པོ་ ཡང་ན་ ཉམས་སྐྱོད་པའི་ མཐའ་དོན་ཁོ་ན་དང་ ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་འདྲ་མཉམ་ཐོབ་དབང་ ཡང་ན་ མཐའ་དོན་གཞན་གང་རུང་གི་བར་ན་ མ་འགྲིགས་ཐོན་པའི་ཚེ་ ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་དེ་ གལ་ཆེས་སྤོང་བཅི་འཛིན་འབད་དགོ།
- 203 ། ཨ་ལོ་དེ་གིས་ ལྷབས་བདེ་ཤོས་སྤོང་བཅི་ཚོར་མི་ འགན་འཛིན་པ་དེ་གིས་ དབྱེ་བཤེར་ཡོངས་རྫོགས་ནང་ འབྲེལ་གཏོགས་འབད་ནི་ཡོད་པ་ དེས་གཏན་བཟོ་དགོ།
- 204 ། ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ནའི་གཞི་རྒྱུ་ཚུ་ ཨ་ལོའི་ཐོབ་དབང་གི་མཐུན་གྲོས་ ཐད་ཀར་སྤྱོད་འཇུག་གི་སྤོང་བཅི་ལས་ ཡང་ན་ ཚེད་དུ་བཀོད་པའི་ རང་འཁོད་ཁྲིམས་གྱི་ བྱ་བའི་གནད་སྤྱོད་ཚུ་གི་ཐོག་ལས་ ཁྲིམས་གྱི་འདུན་མར་ སྤྱོད་འཇུག་འབད་ཚུགས་པ་བཟོ་དགོ།
- 205 ། ཨ་ལོའི་མཐའ་དོན་ཁོ་ན་ལུ་ འབད་དགོས་ཐོན་པ་ཅིན་ ཁྲིམས་ལུགས་བསྟར་སྤྱོད་འབད་མི་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་འགན་འཛིན་པ་ཚུ་གིས་ གནད་དོན་དེ་ ཨ་ལོའི་གྲུ་གཏོགས་མེད་པར་ འབྲེལ་འཛིན་འབད་དགོ།
- 206 ། ཨ་ལོའི་མམ་ ཁྲིམས་མཐུན་འཛིན་འཛིན་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་དོཚབ་མེད་པར་ ཨ་ལོ་ལུ་ དི་བཀོད་ ཡང་ན་ དབྱེ་བཤེར་འབད་ནི་མེད།
- 207 ། ཨ་ལོ་དེ་ བྱ་རིམ་ཡོངས་རྫོགས་ནང་ལུ་ གཤམ་གསལ་ཚུ་གི་ཐོག་ལས་ ཚེ་མཐོང་དང་ བྱམས་བཅེའི་ཐོག་ལུ་ སྤོང་གཞན་འབད་དགོས་དེ་ཡང་།
  - ཀ། ཨ་ལོ་དེ་ རྒྱུ་ཅིག་སྤོང་བཅི་ས་ཏེ་ ཨ་ལོའི་དམིགས་བསལ་དགོས་མཁོ་དང་ སྤོང་བཅི་སྤོང་གསལ་ཚུ་ ལུ་ བཅི་བཀུར་འབད་ནི་དང་།
  - ཁ། ཁྲིམས་འདུན་དང་ ཞིབ་དབྱེད་ནང་ གྲུ་གཏོགས་འབད་མི་གཞན་ཚུ་ མཁོ་གལ་དེས་ཏིག་ཡོད་པའི་ དུས་ཚོད་ཀྱི་རིང་རྒྱུ་མ་གཅིག་ ཨ་ལོ་དང་གཅིག་ཁར་སྤོང་དགོས་ དེས་གཏན་བཟོ་ནི།

- c. not subjecting the child to secondary victimisation and hardships; and
- d. questioning the child in an environment and manner which makes the child feel comfortable and safe and in a language the child is able to easily comprehend;

208. Special needs shall include those based on:

- a. age, gender, disability and level of maturity;
- b. the type of offence that the child has been victim to or witnessed; and
- c. any other matter that the judge may determine in the best interests of the child.

209. The child's right to privacy shall include maintaining confidentiality of information that may reveal the child's identity or expose the child to harm and risk the safety of the child.

210. A child of any age shall have a right to be informed and take full part in the judicial proceedings unless it is not in the child's best interest to do so:

- a. The testimony of a child shall be respected as true unless it is proved beyond reasonable doubt and so long as the child has understood the questions and answered them without assistance;
- b. The child shall be protected and not suffer any harm or risk because of the child's participation in the judicial proceedings;
- c. The child shall have the right to be informed throughout the entire judicial proceedings on:
  - 1. any matter relating to the case that is of relevance to the child and for the protection of the child;
  - 2. various stages of the judicial proceedings including the line of questioning and how their testimony shall be used; and
  - 3. services that are in place to support the child.

211. Every effort shall be rendered to ensure that the child is afforded all support services necessary to:



ག། ཞོར་བྱུང་ཉམས་སྐྱོད་དང་ དཀའ་སྐྱུག་གི་དབང་ལུ་ འདུ་ནི་མེད་པ།

ང། ལཱ་ལོ་བྱ་བ་བཞོན་ནི་ཚུ་ ལཱ་ལོ་དེ་ བདེ་ཉོག་ཉོ་དང་ ཉེན་སྲུང་ཡོད་པ་སྤྱོད་ཚེར་བའི་ གནས་སྐྱོད་སྤངས་དང་  
རྣམ་གཞག་ཐོག་ལུ་ ལཱ་ལོ་གིས་ འཇམ་ཉོང་ཉོ་སྤྱོད་ ཉ་གོ་ཚུགས་པའི་ ལ་སྐྱོད་ཅིག་ནང་བཞོན་དགོ།

20༩ ། དམིགས་བསལ་གྱི་ དགོས་མཁོའི་གྲངས་སུ་ གཤམ་གསལ་ལུ་ གཞི་བཞག་མི་ཚུ་ཚུད་པ་ཨིན།

ག། རྒྱུས་ལོ་དང་ མོ་མོའི་དབྱེ་བ་ དབང་ལོ་སྐྱོན་ཅན་ ལུག་ཚད་ཀྱི་གནས་རིམ།

ཁ། ལཱ་ལོ་དེ་ལུ་ ཉམས་སྐྱོད་བྱུང་བ་ ཡང་ན་ དཔང་ལོ་ཨིན་པའི་ གནོད་འགལ་གྱི་དབྱེ་བ།

ག། ལཱ་ལོའི་མཐའ་དོན་ལོ་ན་ལུ་ དྲང་དཔོན་གྱིས་ གཏན་འཁེལ་གནང་བའི་ གནད་དོན་གཞན་གང་ཅུང་།

210 ། ལཱ་ལོའི་སྤྱིར་གསང་གི་ཐོབ་དབང་གྲངས་སུ་ ལཱ་ལོའི་དོན་གསལ་ གསང་བརྟེན་འབད་ནི་ ཡང་ན་ ལཱ་ལོ་དེ་ལུ་  
གནོད་སྐྱོན་དང་ ལཱ་ལོའི་ཉེན་སྲུང་ལུ་ ཉེན་ལ་བཀའ་བའི་བཟོ་དོན་ཚུ་ གསང་བྱའི་ཐོག་ལུ་ བཞག་དགོས་ཚུ་  
ཚུད་པ་ཨིན།

211 ། ལཱ་ལོའི་མཐའ་དོན་ལོ་ན་ལུ་ མ་བཏུབ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་རྒྱུས་ལོ་གང་ཅུང་གི་ ལཱ་ལོ་ཅིག་གིས་ དྲང་  
ཁྲིམས་གྱི་དབྱེ་བཤེར་གྱི་ བཟོ་དོན་ཐོབ་ནི་དང་ དེ་ནང་ཡོད་སྤྱོད་ཚུ་གསལ་སྤྱོད་ བཅའ་མར་གཏོགས་ནིའི་ ཐོབ་  
དབང་ཡོད།

ག། རྒྱུ་མཚན་ལྡན་པའི་ ཐེ་ཚོམ་བྲལ་བའི་སྐྱོ་ལས་ བདེན་ལུངས་བྱུང་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ལཱ་ལོ་དེ་གིས་  
རྒྱུ་བ་ཚུ་ ཉ་གོ་སྤྱོད་ གོ་གསལ་རམ་མ་འཚོལ་བར་ ལན་གསལ་སྐྱབ་པ་ཅིན་ ལཱ་ལོ་གིས་སྐྱབ་མི་དེ་ བདེན་  
པ་སྤྱོད་ བརྩི་བཀའ་འབད་དགོཔ་དང་།

ཁ། ལཱ་ལོ་དེ་ དྲང་ཁྲིམས་གྱི་དབྱེ་བཤེར་ནང་ བཅའ་མར་གཏོགས་མི་ལུ་བརྟེན་ཉེ་ གནོད་པ་ ཡང་ན་ ཉེན་  
ལ་འབྱུང་ནི་མེད་པའི་ ཉེན་སྲུང་འབད་དགོ།

ག། དྲང་ཁྲིམས་གྱི་དབྱེ་བཤེར་ཡོད་སྤྱོད་ཚུ་གསལ་ནང་ ལཱ་ལོ་དེ་ལུ་ གཤམ་གསལ་གྱི་ བཟོ་འཕྲིན་ཐོབ་ནིའི་ ཐོབ་  
དབང་ཡོད་མི་དེ་ཡང་།

༡ ། ལཱ་ལོ་དེའི་གནད་དོན་དང་ ཉེན་སྲུང་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ གནད་དོན་གང་ཅུང་དང་།

2 ། རྒྱུ་བཞོན་དང་ བདེན་ལུངས་ལག་ལེན་འཐབ་ཐངས་བརྩིས་ཉེ་ དྲང་ཁྲིམས་དབྱེ་བཤེར་གྱི་ བྱ་  
རིམ་སྤྱོད་ཚུ་གསལ།

3 ། ལཱ་ལོ་དེ་ལུ་ རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་ནིའི་ ཞབས་ཏོག་ཚུ།

212 ། ལཱ་ལོ་དེ་ལུ་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པའི་རྒྱབ་སྐྱོར་གི་ར་ སྤྱོད་ཚུ་གསལ་ཤེས་གཏན་ བཟོ་ནིའི་དོན་ལུ་ འབད་ཚུལ་གང་  
ཅུག་བསྐྱོད་དགོཔ་དེ་ཡང་།

- a. address the child's needs and enable the child to participate effectively at every stage of the judicial proceedings; and
  - b. ensure reintegration of the child.
212. Where the child's safety is at risk, appropriate measure shall be taken to provide the child with special protection during and on completion of the judicial proceedings.
213. Appropriate measures shall include:
- a. restraining orders or any other order to protect the child;
  - b. minimal or no contact with the perpetrator during proceedings;
  - c. law enforcement and judicial officials trained in child protection;
  - d. pre-trial detention for the perpetrator;
  - e. provision of appropriate alternative care for the child if the child has been removed from the home environment; and
  - f. any other measure that the Court may deem necessary for the protection of the child.
214. The child shall have a right to reparation for full redressal, recovery and reintegration.
215. Every effort shall be made to ensure that special preventive measures are put in place to protect the child from re-victimisation.
216. The special preventive measure shall take into consideration, the nature and place of occurrence including abuse at home or in an institution, sexual exploitation and trafficking.
217. The special preventive measure shall include but are not limited to:
- a. promotion of awareness raising and education of children to protect themselves;

༡༽ ཨ་ལོ་འི་དགོས་མཁོ་འགྲུབ་ནི་དང་ ཨ་ལོ་དེ་གིས་ དབྱེ་བཤེར་གྱི་བྱ་རིམ་གེ་ར་ནང་ དོན་སྤྲིན་ཅན་གྱི་སྒོ་  
ལས་ བཅའ་མར་གཏོགས་ཚུགསཔ་བཟོ་ནི་དང་།

ཁ༽ ཨ་ལོ་དེའི་ ཡང་བསྐྱར་གཅིག་སྒྲིལ་ དེས་གཏན་བཟོ་ནི།

༢༡༢༽ ཨ་ལོ་དེ་གི་ཉེན་སྲུང་ལུ་ ཉེན་ཁ་ཐོན་པའི་སྐབས་ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ དྲང་ཁྲིམས་གྱི་དབྱེ་བཤེར་སྐབས་དང་ མཚུགས་  
བསྐྱུ་བའི་སྐབས་ལུ་ དམིགས་བསལ་ཉེན་སྲུང་གྱིན་ནི་ལུ་ འོས་བབ་ལྷན་པའི་ཐབས་ལམ་བཏོན་དགོ།

༢༡༣༽ འོས་བབ་ལྷན་པའི་ཐབས་ལམ་གྱི་གྲངས་སུ་ གཤམ་གསལ་ཚུ་ཚུད་དགོས་དེ་ཡང་།

༡༽ ཨ་ལོ་དེ་ ཉེན་སྲུང་གི་དོན་ལུ་ བཀག་འགོག་བཀའ་རྒྱ་ ཡང་ན་ བཀའ་རྒྱ་གཞན་གང་རུང་གཞན་ནི་དང་།

ཁ༽ དབྱེ་བཤེར་གྱི་སྐབས་ལུ་ ཨ་ལོ་དེ་ ཉེས་པ་འབད་མི་དང་ འབྲེལ་བ་གང་ཉུང་ ཡང་ན་ འབྲེལ་བ་མེད་པ་  
སྤེ་བཞག་ནི།

ག༽ ཁྲིམས་ལུགས་བསྟར་སྦྱོད་འབད་མི་དང་ དྲང་ཁྲིམས་གྱི་འགན་འཛིན་པ་ཚུ་ ཨ་ལོ་འི་ཉེན་སྲོད་སྐོར་སྦྱོད་  
བནར་གྱིན་ནི།

ང༽ ལཱ་ངན་འབད་མི་དེ་ ཁྲིམས་བཤེར་སྐོར་ལུ་ དོད་མ་ནང་བཞག་ནི།

ཅ༽ ཨ་ལོ་དེ་ ཁྲིམ་གྱི་གནས་སྟངས་ལས་ སོ་སོ་བཞག་ཡོད་པ་ཅིན་ ཨ་ལོ་དེ་གི་དོན་ལུ་ འོས་འཚམས་  
ལྷན་པའི་ ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་ གཅེས་སྦྱོང་སྦྱོད་ནི།

ཆ༽ ཨ་ལོ་དེའི་ཉེན་སྲུང་གི་དོན་ལུ་ ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ འོས་བབ་སྐྱམ་པའི་ ཐབས་ལམ་གཞན་གང་རུང་  
བཏོན་ནི།

༢༡༤༽ ཨ་ལོ་དེ་ལུ་ རྒྱུད་འགྲུལ་དང་ སྐར་གསོ་ ཡང་བསྐྱར་གཅིག་སྒྲིལ་ཚེང་ ཉམས་བཅོས་གྱི་ཐོབ་དབང་ཡོད།

༢༡༥༽ ཨ་ལོ་དེ་ འོག་སྟེ་ཉམས་རྒྱུད་འགྲུང་ནི་ལས་ ཉེན་སྲུང་འབད་ཐབས་ལུ་ དམིགས་བསལ་གྱི་ སྤོན་འགོག་ཐབས་  
ལམ་ བཟོ་ཡོད་པ་དེས་གཏན་བཟོ་དགོ།

༢༡༦༽ དམིགས་བསལ་གྱི་ སྤོན་འགོག་ཐབས་ལམ་གྲངས་སུ་ ཁྲིམ་ནང་གི་འོག་སྦྱོད་ ཡང་ན་ གཞུག་སྟེའི་ནང་བྱུང་  
བའི་ བརྒྱས་བཅོས་དང་ འཁྲིག་ཆགས་གྱི་བཀོལ་ཉེས་ ཉེས་ཚོང་ཚུ་བརྩིས་ཏེ་ དེ་ཚུ་གི་གནས་ལུགས་དང་ རྒྱང་  
གནས་ཚུ་ལུ་ བརྩི་འཛིག་འབད་དགོ།

༢༡༧༽ དམིགས་བསལ་གྱི་ སྤོན་འགོག་ཐབས་ལམ་གྱི་གྲངས་སུ་ གཤམ་འཁོད་དང་ དེ་གིས་ཚད་འཛིན་མེད་པར་  
ཚུད་དགོས་དེ་ཡང་།

༡༽ ཨ་ལོ་ཚུ་ ཁོང་རང་ཉེན་སྲུང་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ ཤེས་ཚོར་དང་ ཤེས་ཡོན་ ཡར་སྐྱེལ་གཏང་ནི་དང་།

- b. programs aimed at prevention of offences and promoting life skills of children to protect themselves;
- c. respect for and recognition of child witnesses and victims;
- d. prioritisation of offences against children in the judicial proceedings;
- e. establishment of police units specialised in prevention and interventions of offences against children; and
- f. removal from home environment (as the last resort and provision of appropriate alternative care).

ཁ། ཨ་ལོ་ཚུ་ ཁོང་རང་ཉེན་སྲུང་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ གནོད་འགོལ་སྲོན་འགོག་ལུ་ དམིགས་པའི་ལས་རིམ་  
དང་ འཚོ་བའི་རིག་ཅུལ་ཚུ་ ཡར་སྐྱེལ་གཏང་ནི།

ག། ཨ་ལོ་དཔང་པོ་དང་ ཉམས་རྒྱུད་པ་ཚུ་ལུ་ བརྩི་བཀྱར་དང་རོས་འཛིན།

ང། རྒྱུ་ཁྲིམས་ཀྱི་དབྱེ་བཤེར་ནང་ ཨ་ལོའི་གནོད་འགོལ་ཚུ་ལུ་ གཙོ་རིམ་གནང་ནི།

ཅ། ཨ་ལོ་ལུ་འི་གནོད་འགོལ་ཚུ་ སྲོན་འགོག་དང་ བར་གཏོགས་འབད་ནི་ལུ་ རྒྱུད་རིག་ཅན་གྱི་ ཁྲིམས་  
སྲུང་འགག་སྲེའི་སྲེ་སྲན་ གཞི་བཙུགས་འབད་ནི།

ཆ། ཁྲིམ་ནང་གི་ གནས་སྐྱེད་ལས་བཏོན་ནི། རྒྱུ་ལང་མཐའ་མཚུག་གི་ཐབས་ལམ་ཅིག་ཨིནམ་དང་  
འོས་འཚམས་ལྷན་པའི་ ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་གཅེས་སྲོལ་བྱིན་ནིའི་ མཁོ་བཏོད་འབད་དགོ།

## CHAPTER 12

### REVISION, AUTHORITATIVE TEXT, DEFINITIONS

#### Amendment

218. The amendment of this Rules and Regulations by way of addition, variation or repeal shall be vested with the Competent Authority.
219. The Competent Authority shall review and amend the Rules and Regulations every five years or earlier if deemed necessary.

#### Authoritative text

220. The Dzongkha text shall be the authoritative text and the Competent Authority shall be vested with the interpretative powers if there is discord in the interpretation.

#### Definitions

221. In this Rules and Regulations, unless the context may require, the:
1. **Alternative method** shall be diversionary measures that divert children from the criminal justice system into programs that make them accountable for their action and provide reformatory and rehabilitative opportunities.
  2. **Authorised kinship carer** shall mean that person or persons who have been charged with the care of a child or children by Competent Authority.
  3. **Act** shall mean the Child Care and Protection Act of Bhutan 2011.
  4. **Case plan** shall mean is a plan prepared for each child which records individual details of the child in relation to the child's bio-data, health, other individual needs and other relevant information in relation to the case.
  5. **Child** shall mean a person below the age of 18 years
  6. **Child's identity** shall include but is not limited to values, culture, ethnic, racial, cultural and religious identity and values and other relevant factors such as age, sexuality, disability, language, gender and name.

ལེབ་ཀྱི་པ།

བསྐྱར་ཞིབ་དང་ ཚིག་དོན་གྱི་དབང་ཚད་ དེས་ཚིག།

འཕྲི་སྒྲིག།

- 276 ། བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་ལུ་ ལ་སྐྱོང་ བསྐྱར་བཅོས་ ཡང་ན་ ཆ་མེད་བཏང་ཐོག་ལས་ འཕྲི་སྒྲིག་འབད་ མི་དབང་ཚད་དེ་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ཡོད།
- 277 ། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་ ལོ་ངོ་ལྷན་ཚར་ཅེ་ ཡང་ན་ དགོས་མཁོ་བྱུང་པ་ ཅིན་ དེ་གི་ཉེ་མ་ བསྐྱར་ཞིབ་དང་ འཕྲི་སྒྲིག་འབད་དགོ།

ཚིག་དོན་གྱི་དབང་ཚད།

- 220 ། རྫོང་ལའི་ཚིག་དོན་ལུ་ དབང་ཚད་ཡོད་པ་དང་ དོན་འགྲེལ་ལུ་མི་མཐུན་པའི་གནད་རེ་བྱུང་ན་ དོན་འགྲེལ་གྱི་ དབང་ཚད་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ལུ་ཡོད།

དེས་ཚིག།

- 221 ། རྒྱབས་དོན་གྱི་ དགོས་མཁོ་ཐོན་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འདི་ནང་།
- 1 ། གནད་བ་སྐབ་པའི་ཉེ་ཚུན་གཅེས་སྐྱོང་བྱིན་མི་ཟེར་མི་འདི་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ལཱ་ལོ་ཅིག་ ཡང་ན་ ལཱ་ལོ་ ཚུ་ གཅེས་སྐྱོང་འབད་ནིའི་ འགན་ཁག་བཀའ་ཡོད་པའི་ མི་ངོ་ ཡང་ན་ མི་ངོ་ཚུ་ལུ་གོ་དགོ།
- 2 ། བཅའ་ཁྲིམས་ཟེར་མི་འདི་ ལཱ་ལོ་འི་གཅེས་སྐྱོང་དང་ ཉེན་སྐྱོབ་བཅའ་ཁྲིམས་ 2011 ཅན་མ་ལུ་གོ་དགོ།
- 3 ། གནད་དོན་འཆར་གཞི་ཟེར་མི་འདི་ ལཱ་ལོ་རེ་རེ་བཞེན་དུའི་ རོ་སྒྲོད་གསལ་བཤད་དང་ འཕྲོད་བཞེན་ རོ་རྒྱུད་གི་ དགོས་མཁོ་དང་ གནད་དོན་དང་འབྲེལ་ཡོད་པའི་ བརྒྱ་དོན་གཞན་དང་འབྲེལ་བའི་ མི་ངོ་འི་ཁ་གསལ་དང་ ཅན་ ཐོ་བཀོད་ནིའི་ འཆར་གཞི་ལུ་གོ་དགོ།
- 4 ། ལཱ་ལོ་ ཟེར་མི་འདི་ སྐྱེས་ལོ་ 72 འོག་རྒྱུའི་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་གོ་དགོ།
- 5 ། ལཱ་ལོ་འི་རོ་རྒྱལས་ ཟེར་མི་འི་ནང་ རྒྱད་བཅུད་དང་ ལམ་སྲོལ་ མི་རིགས་ རིགས་རུས་ ལམ་སྲོལ་དང་ཚོས་གྱི་ རོ་རྒྱལས་དང་ རྒྱད་བཅུད་ དེ་ལས་ སྐྱེས་ལོ་དང་ ཐོ་མོ་འི་དབྱེ་བ་ དབང་པོ་སྐྱོན་ཅན་ རྐྱད་ཡིག་ རོ་མིང་ལྷ་བུའི་ འབྲེལ་ཡོད་གནད་དོན་གཞན་ཚུ་ཚུད་དགོ།
- 6 ། ལཱ་ལོ་འི་ཞབས་ཏོག་བྱིན་མི་ ཟེར་མི་འདི་ ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་སྒྲོད་ཁང་དང་ ལཱ་ལོ་འི་གཅེས་སྐྱོང་ཞབས་ཏོག་ ཤེས་རིག་གཞུག་སྡེ་ མི་སྡེ་འི་ལས་གཡོག་པ་ལྷ་བུའི་ ལཱ་ལོ་ཚུ་ལུ་ གཅེས་སྐྱོང་བྱིན་མི་ གཞུག་སྡེ་ཅིག་ལུ་གོ་དགོ།

7. **Children's services providers** shall mean an institution that provides care to children, such as alternative care homes, child care services, education institutions and social workers.
8. **Competent Authority** shall mean the National Commission of Women and Children or any authority established by the Government, in line with the Act.
9. **Continuity** shall mean to continue without a break in time period.
10. **Diversion** shall mean the conditional channelling of children in conflict with the law away from judicial proceedings through the development and implementation of procedures, structures and programmes that enable many - possibly most - to be dealt with by non-judicial bodies, thereby avoiding the negative effects of formal judicial proceedings and a criminal record.[]
11. **Electronic format** shall mean an online register on the Competent Authority's website
12. **Formal Care** shall mean the care provided in a family environment which has been ordered by a Competent Authority or the Court, and all care provided in a residential environment, including in private facilities, whether or not as a result of orders issued by the Competent Authority or the Court
13. **Foster care** shall mean the care for a child placed by the Competent Authority of judicial authority in the domestic environment of a family other than the child's own family that has been selected, qualified, approved and supervised for providing such care.
14. **Legal guardian** shall include any person who in the opinion of the competent authority, having cognizance of any proceeding in relation to the child, has, for the time being, the actual charge of, or control over the child.
15. **Home** shall include remand homes, child homes, special homes, closed facilities and aftercare homes.
16. **In-camera** shall mean a proceeding carried out in private, where a hearing or inspection of documents that takes place outside the presence of the jury and public, usually in a judge's office.



༡། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ ཟེར་མི་འདི་ རྒྱལ་ཡོངས་ཨམ་སྤྱ་དང་ཨ་ལོའི་ལྷན་ཚོགས་ ཡང་ན་ བཅའ་ཁྲིམས་དང་  
འཁྲིལ་ཏེ་ གཞུང་གིས་ གཞི་བཙུགས་འབད་མི་ དབང་འཛིན་གང་ཅུང་ལུ་གོ་དགོ།

༢། འཕྲོ་རྒྱན་ཅན་ ཟེར་མི་འདི་ ལུས་ཡུན་བར་མཚམས་མེད་པར་ འཕྲོ་མཐུད་མི་ལུ་གོ་དགོ།

༣། ལ་བསྐྱར་ ཟེར་མི་འདི་ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ཨ་ལོ་ ལེ་ཤ་ - མང་ཤོས་ཅིག་ དང་ཁྲིམས་མིན་པའི་  
འདུས་ཚོགས་ཚུ་གིས་ རོས་ལེན་འབད་ཚུགས་པ་བཟོ་ནིའི་ བྱ་སྐྱེའི་ལམ་ལུགས་དང་ སྤྱི་གཤོང་ ལས་རིམ་  
ཚུ་ བཅུམས་ཏེ་བསྐྱར་སྤྱོད་འབད་ཐོག་ལས་ ལུགས་མཐུན་ཁྲིམས་འདུན་གྱི་དབྱེ་བཤེར་དང་ ཉེས་ཅན་འཛིན་ཐོའི་  
གནོད་པ་ལས་ཕྱོག་སྟེ་ ཁྲིམས་གྱི་དབྱེ་བཤེར་ལས་ ལ་བསྐྱར་མི་ལུ་གོ་དགོ།

༡༠། སྤྱི་གཤོང་གི་སྤྱི་གཤོང་ ཟེར་མི་འདི་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱི་ ཡོངས་འབྲེལ་འཆར་སྤོ་ནང་ཡོད་པའི་ སྤྱི་གཤོང་ཐོ་  
དེབ་ལུ་གོ་དགོ།

༡༡། ལུགས་མཐུན་གཅེས་སྤྱོད་ ཟེར་མི་འདི་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་བཀའ་རྒྱ་གནང་བའི་  
ཐོག་ བཟའ་ཚང་གི་གནས་སྤངས་ནང་བྱིན་མི་ གཅེས་སྤྱོད་དང་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་  
བཀའ་རྒྱ་གནང་ཡོད་མེད་ལུ་མ་ལྟོས་པར་ སྤེར་གྱི་མཐུན་རྒྱུན་བཅུམས་ཏེ་ སྤོད་གནས་གྱི་གནས་སྤངས་ནང་བྱིན་མི་  
གཅེས་སྤྱོད་ལུ་གོ་དགོ།

༡༢། གསོས་སྤྱི་གཅེས་སྤྱོད་ ཟེར་མི་འདི་ ཨ་ལོའི་བཟའ་ཚང་རོམ་ནང་མེན་པར་ དེ་བཟུམ་མའི་གཅེས་སྤྱོད་བྱིན་ནིའི་  
དོན་ལུ་ གདམ་འབྲུ་གྲུབ་མི་དང་ རྒྱུ་ཚད་ཚང་མི་ གནང་བ་གྲུབ་མི་ ལྷ་སྤྱོད་འབད་མི་ བཟའ་ཚང་ནང་འཁོད་  
གྱི་ གནས་སྤངས་ནང་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་ ཡང་ན་ དང་ཁྲིམས་དབང་འཛིན་གྱིས་བཞག་ཡོད་མི་ ཨ་ལོ་ཅིག་  
ལུ་ གཅེས་སྤྱོད་འབད་མི་ལུ་གོ་དགོ།

༡༣། ཁྲིམས་མཐུན་འཚོ་འཛིན་ ཟེར་མིའི་ནང་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱི་བསམ་འཆར་ལུ་ ཨ་ལོ་དང་འབྲེལ་བའི་དབྱེ་  
བཤེར་གང་ཅུང་གི་ ཤེས་རྟོགས་ཡོད་པ་དང་ ལྐབས་ཐོག་ཅིག་ ཨ་ལོ་དེ་གི་འགན་ཁབ་དང་ དམ་འཛིན་འབད་  
ཚུགས་པའི་ མི་རོགས་ཅུང་ཚུད་དགོ།

༡༤། སྤོད་ཁང་གི་གྲངས་སྤྱི་ བཀའ་ཉར་སྤོད་ཁང་དང་ ཨ་ལོའི་སྤོད་ཁང་ དམིགས་བསལ་སྤོད་ཁང་ ཉེར་མཁོའི་སྤོད་  
ཁང་གསོས་ཐབས་གྱི་སྤོད་ཁང་ཚུ་ཚུད་དགོ།

༡༥། སྤེར་གསང་ཐོག་ ཟེར་མི་འདི་ ལྷན་གསལ་ ཡང་ན་ ཡིག་ཆའི་ཞིབ་དཔྱད་ཚུ་ དང་དཔོན་ལྷན་ཚོགས་དང་ མི་མང་  
འཛུམས་སར་མེན་པར་ གཙོ་བོ་ དང་དཔོན་གྱི་ཡིག་ཆ་ཚང་ནང་ གསང་བའི་ཐོག་ལས་འབད་བའི་ དབྱེ་བཤེར་ལུ་གོ་  
དགོ།

༡༦། སྤྱི་གཤོང་གི་གཅེས་སྤྱོད་ ཟེར་མི་དེ་ དང་ཁྲིམས་དབང་འཛིན་ ཡང་ན་ ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན་གྱིས་ བཀའ་རྒྱ་  
གནང་སྟེ་ བྱ་སྤྱི་གཤོང་འབད་འབད་མེན་མེན་པར་ ཨ་ལོ་རང་ཉིད་ ཡང་ན་ ཨ་ལོའི་ཉེ་ཚོན་ཚུ་གི་འབད་བཙོན་ཐོག་

17. **Informal care** shall mean any private arrangement provided in a family environment whereby the child is looked after by relatives or friends at the initiatives of the child or the child's parent/s without this arrangement being ordered by a judicial authority or the Competent Authority.
18. **Interested party** shall mean the parent/s, legal guardian, legal representative or Competent Authority.
19. **Kinship care** shall refer to the placement of children with relatives (kin).
20. **Legal representative** shall mean a legal officer/lawyer with a minimum of a LLB from a University recognised by the RUB and who has successfully completed the post graduate diploma course at the RIM
21. **Medical Doctor** shall mean a person with medical qualifications recognised by the Bhutan Medical Health Council
22. **Officer in charge of a home** shall mean the person who is given the authority to manage a home.
23. **Official visitor** shall mean a person appointed by the court, local or central government.
24. **Parent** shall mean the child's biological or adoptive mother or father.
25. **Probation order** shall mean an order issued by the Court for a child in conflict with law to be put on probation in lieu of sentencing.
26. **Register** shall mean a register maintained pursuant to section 81.
27. **Re-victimisation** shall mean a situation when the same child suffers from more than one criminal incident over a specific period of time.

བཟའ་ཚང་གི་གནས་སྐབས་ནང་ ཉེ་ཚོན་ ཡང་ན་ ཚེ་གསུམ་ཚུ་གིས་ གཅེས་སྐྱོང་འབད་མི་ སྐྱེ་བའི་བདེ་སྲིག་གང་  
རུང་ལུ་གོ་དགོ།

༡༧༽ དང་འདྲོད་ཅན་གྱི་རྩ་མཛུགས་ ཟེར་མི་འདི་ ཨ་ལོ་དེའི་ཕམ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་མཐུན་འཚོ་འཛིན་ ཁྲིམས་མཐུན་དོཨ་བ་  
ཚོད་ལྷན་དབང་འཛིན་ལུ་གོ་དགོ།

༡༨༽ ཉེ་ཚོན་གཅེས་སྐྱོང་ ཟེར་མི་འདི་ ཨ་ལོ་ཚུ་ ཉེ་ཚོན་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ བཞག་ནི་ལུ་གོ་དགོ།

༡༩༽ ཁྲིམས་མཐུན་དོཨ་བ་ ཟེར་མི་འདི་ རྒྱལ་འཛིན་གཞུག་ལག་སྲོལ་སྲུང་གིས་ དོས་འཛིན་གྲུབ་པའི་ གཞུག་ལག་སྲོལ་  
སྲུང་ཅིག་ལས་ ཉུང་མཐའ་ཁྲིམས་དོན་ནང་ གཞུག་ལག་གཞི་རིམ་གྱི་ ཤེས་ཚད་ཡོད་པའི་ཁར་ རྒྱལ་འཛིན་འཛིན་  
སྐྱོང་སྲོལ་སྲུང་ལས་ མཐོ་རིམ་གོང་མའི་ རྒྱལ་ལོ་མའི་ཤེས་ཚད་ཡོད་མི་ ཁྲིམས་དོན་འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་  
ཚོད་པ་ཅིག་ལུ་གོ་དགོ།

༢༠༽ གསོ་བའི་རུང་འཚོ་ ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གསོ་བའི་འགྲོད་བསྐྱེད་ཚོགས་སྲུང་གིས་ དོས་འཛིན་གྲུབ་པའི་ གསོ་བའི་  
ཤེས་ཚད་ཡོད་པའི་ མི་དེ་ཅིག་ལུ་གོ་དགོ།

༢༡༽ སྲོད་ཁང་གི་འགོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་ ཟེར་མི་འདི་ སྲོད་ཁང་འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་ནིའི་ དབང་ཚད་ཡོད་པའི་ མི་དེ་ཅིག་ལུ་  
གོ་དགོ།

༢༢༽ གཞུང་དོན་ལྟ་སྐྱོར་པ་ ཟེར་མི་འདི་ ཁྲིམས་འདུན་ ཡང་ན་ ས་གནས་གཞུང་ གཞུང་ལྷོ་བ་གིས་ བསྐྱོ་བཞག་འབད་  
བའི་ མི་དེ་ཅིག་ལུ་གོ་དགོ།

༢༣༽ ཕམ་ ཟེར་མི་འདི་ ཨ་ལོ་འི་སྐྱེ་བའི་ཕམ་ ཡང་ན་ བ་ཚོབ་ ཡང་ན་ མ་ཚོབ་ལུ་གོ་དགོ།

༢༤༽ ཚོད་བརྟག་བཀའ་རྒྱ་ ཟེར་མི་འདི་ ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ ཁྲིམས་དང་རྒྱབ་འགལ་བྱུང་བའི་ ཨ་ལོ་ཅིག་ ཉེས་  
ཁྲིམས་གྱི་ཚབ་ལུ་ ཚོད་བརྟག་ནང་བཞག་དགོ་པའི་ བཀའ་རྒྱ་ཅིག་ལུ་གོ་དགོ།

༢༥༽ ཐོ་དེབ་ ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཡིག་དོན་ཚན་ ༢༢ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ རྒྱན་སྐྱོང་འཐབ་པའི་ ཐོ་དེབ་ཅིག་ལུ་གོ་དགོ།

༢༦༽ ཉམས་རྒྱུད་བསྐྱར་སྐྱོར་ ཟེར་མི་འདི་ ཚེད་དམིགས་བཀོད་པའི་དུས་ལུན་ནང་ ཨ་ལོ་ཅིག་ལུ་ ཉེས་ཅན་གྱི་བྱུང་  
རྒྱུན་ གཅིག་ལས་ལྷག་སྟེ་སྐྱོང་བའི་ གནས་སྐབས་ཅིག་ལུ་གོ་དགོ།

༢༧༽ སྲོད་ཁང་ནང་གི་གཅེས་སྐྱོང་ ཟེར་མི་འདི་ སྐྱོ་བུར་གཅེས་སྐྱོང་དོན་ལུ་ཨིན་མི་ གཅེས་སྐྱོང་གི་ས་ཁོངས་ སྐྱོ་བུར་  
གནས་སྐབས་ཚུ་གི་ བརྒྱུད་འགྲུལ་ལྷོ་བ་དང་ སྟེ་ཚོན་སྲོད་ཁང་བརྟེན་ཏེ་ དུས་བབ་དང་ལུན་རིང་གི་ སྲོད་གནས་  
གཅེས་སྐྱོང་མཐུན་རྒྱུན་ལྷོ་བུ་ བཟའ་ཚང་ནང་མིན་པའི་ སྟེ་ཚོན་གྱི་གནས་སྐབས་ཐོག་སྲོད་པའི་ གཅེས་སྐྱོང་མཐུན་  
རྒྱུན་ཚུ་ལུ་གོ་དགོ།

- 28. Residential care** shall mean such care facilities provided in any non-family based group setting, such as places of safety for emergency care, transit centres in emergencies situations and all other short and long-term residential care facilities including group homes.
- 29. Secondary victimisation** shall mean the victimisation that occurs not as a direct result of the criminal act but at the hands of individuals and institutions during investigation and judicial proceedings which includes repeated questionings by same or different officials.
- 30. Serious risk** shall include but is not limited to risks to life, serious physical or psychological injury.
- 31. Stable living arrangements** shall mean an arrangement where the developmental, educational, emotional, health, intellectual physical and economic needs of the child are being met and lawful employment, training and education are being encouraged and not interrupted.
- 32. Stakeholders** shall mean relevant governmental and non-governmental bodies in Bhutan, including but not limited to
- (i) The Bhutanese criminal justice system;
  - (ii) The Dzongkhag/Thromde Child welfare committee;
  - (iii) The Competent Authority;
  - (iv) Educational Institutions; and
  - (v) Vocational Institutions.

26 ། ཞོར་བྱུང་ཉམས་སྐྱོད་ ཟེར་མི་འདི་ ཐང་ཀར་ཉེས་ལས་འབད་མི་མེན་པར་ ཞིབ་དཔྱད་གྱི་སྐབས་ལུ་ རོ་རྒྱུང་དང་  
གཙུག་སྡེ་ཚུ་དང་ འགན་འཛིན་པ་དེ་གིས་རང་ ཡང་ན་ སོ་སོ་ཚུ་གིས་ བསྐྱར་སྐྱོས་ཅན་གྱི་བྱི་བཀོད་ཐོག་ལུ་ རྩེ་  
ཁྲིམས་དབྱེ་བཤེར་ལུ་བརྟེན་ཏེ་བྱུང་བའི་ ཉམས་སྐྱོད་ལུ་གོ་དགོ།

27 ། ཉེན་ཁ་ཚབས་ཚེན་ ཟེར་མི་འདི་ནང་ ཚོ་སློབ་ལུ་ཉེན་ཁ་ ཡང་ གཞུགས་ཁམས་ སེམས་ཁམས་ལུ་ གཞོན་པ་  
ཚབས་ཚེན་ཚུ་བརྩིས་ཏེ་ དེ་ཚུ་གིས་ཚད་འཛིན་མེད་པར་གོ་དགོ།

28 ། འཚོ་བའི་བདེ་སྤྱིག་བརྟན་ཏོག་ཏོ་ ཟེར་མི་འདི་ ཨ་ལོ་འི་གོང་འཕེལ་དང་ ཤེས་ཡོན་ ཚོར་སྣང་ འཕྲོད་བསྟེན་ ལྷོ་  
རིག་ གཞུགས་ཁམས་དང་ དཔལ་འབྱོར་གྱི་དགོས་མཁའོ་འགྲུབ་ནི་དང་ ཁྲིམས་མཐུན་ལུ་གཡོག་ ལྷོང་བརྩེ་  
ཤེས་རིག་ཚུ་ལུ་ སེམས་བྱུགས་བསྐྱེད་བརྟུག་སྟེ་ བར་རྒྱུན་མ་རྒྱབ་པའི་ བདེ་སྤྱིག་ཅིག་ལུ་གོ་དགོ།

29 ། ཁེ་གྲོང་ཅན་ ཟེར་མི་འདི་ གཤམ་གསལ་ཚུ་གིས་ ཚད་འཛིན་མེད་པར་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་གི་ འབྲེལ་ཡོད་  
གཞུང་དང་གཞུང་མིན་ འདུས་ཚོགས་ཚུ་ལུ་གོ་དགོ།

1 ། འབྲུག་པའི་ཉེས་ཚུ་དང་ཁྲིམས་ལམ་ལུགས་དང་།

2 ། རྫོང་ཁག་/ཁྲོམ་སྡེ་ཨ་ལོ་འི་མན་བདེ་ཚོགས་རྒྱུང་།

3 ། ཚད་ལྡན་དབང་འཛིན།

4 ། ཤེས་རིག་གཙུག་སྡེ།

5 ། ལག་གཡོག་གཙུག་སྡེ།